

Kotavaxak dem suterot



Louis Hémon

MARIA
CHAPDELAINÉ

Kotava, tela tamefa golerava

Berpot (1914)

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Louis Hémon

**MARIA
CHAPDELAINÉ**

Francaɔaf berpot (1914)

Yunkeks : Clarence Gagnon

Kalkotavaks : **Staren Fetcey** (2018)

Louis Hémon : francaɔaf suterotik (1880-1913)

CEK

4^e bu : Kalkotavaks va francavaxa

197^e bu : Straga ke kalkotavasik



Saint-Jean Uzda gola, koe Québec winka



Yunkekseem gan Clarence Gagnon



I

« *Ite missa est.* »

Tuvel ke uja ke Peribonka zo fenkur azen ayikye toz divlanid.

Levion mila uja al nutir brigafa, i uja kene kelda moe ontinafa temba vamoe Peribonka kuksa dem oprayana ploda besanafa gu nolda is tisa nuxafa gu kona azeka. Nolda moe dere kelda von dayker, is moe tayeem, kiren awalt ke balemeaksat wale lukoptaf rujod va abica iduliskafa olya anton stakser, isen imwugalafa muvarapa men dud. Kotbata fentafa batakuca, is pinuca ke uja kum inta is abica mona kum dere inta darkon tigisa kene kelda, is orikaf aalxodom pokepaf num nudratces, i kotcoba va olgafa blira koe soyutafa gola negar. Voxen re ayikye is yik va tuvel ke uja divlanid, aze ton yona lospa moe

rapsayap va sint belcad, azen kolukafa kiavara is lospalospon nulesa rozara, is taniafa dojera va ekemafa kalira iku itupafa vere danedid da bat ayik tid ke zaava kotrafa gu merocenena saipuca numen mecoba sometatcer da sin rovekiped.

Cléophas Pesant, i nazbeik ke Thadée Pesant glotcasik, nope amerikafe blucte dem paedakiraf epitakap ixam intotcur ; voxetori bat ware fentaf taneaviel va intafa fentugalafa takaxa al vider, i va atsot kum ebeltaf dualt dem vafe oblakusize kum libakolxa ika co djudiskini edji kum olgafa pota.

Pokeon Egide Simard, is artan dere sumuon artlapiyis kan impadimot, va myotafa liozapa gergad ise aname fonta kan keraf venday licad. Konake yikye ke wida, glabafe koe myotxa dem bergo kum merikolxa, pu guazafe Nazaire Larouche fimkon pulvid, i pu ontinaf lukoptik dis va niskakoraf epitapeem vox videyes va dilintaf vieleaf vageem tori mista : tis dem trelafe vage kum beretrafa stama jontolanafa gu namulolxa, is gampeyena arajda, is omexapeem kum lukoptafa bayna koe frandieem kum cpogolxa.

— Ex, Larouche weltikye, kas coba kaike lava wan flickir ?

— Likiewon, ey jotik. Likiewon !

Kottan va plo is bulolxaf filav kotraf gu olaxatoa nubon kuftosayana divucomar aze tuvaleanon toz vikizer, arti tanoy stegen bartiv. Gelavason va taneafa tamka sin va saz flided, is va artfis imwugal, is va oprasok moe Saint-Jean uzda is kukseem, is va sintaf arienteem, is va warzoteem ke adlutaxo, dum ayik va sint wis anton safteon golde solumapa is keldaja.

— Uzda wan tickir, ~ Cléophas Pesant kalir, ~ voxen kuksa mea tid musafa. Opra bak bata safta drume xatoy lente ewala al ludzewer, batlize idulaf semaks remi fentugal dun tigiyyid.

Artan va tirodafa warolara toz pulvid abdida dace tawa va int al nedir.

— Kalí da tanda titir sutafa, ~ lan guazik kalir, ~ tawa abdi taneafa noldara tapayar.

Azon prilara tuviawed isen kottan van taneaf avlak ke rapsay rwoder, banlizu Napoléon Laliberté va warzoteem ke adlutaxo djuprogiengar inde safteon gilaskir.

Zavzar merozekas is mepulvis bak gemeltap, keson va amlitara, ton nubeem koe ucom ke liozapa kum uksabolxa, josoason is budemeson va blif iteem kake myotxaf gomot vanludevapayan ; azen viele amlitara tickir, pune va warzot popoon toz iegar, kan puda ke limik koldas va okol moe krimpa.



— Kobara moe etol fure gin zo bokad... Va erba gu bowere su kazawá, numen kottan djusegus abdi sielmista va jin dye gokevlanir. Ede kuranic da bata erba koe adlutaxo di zavzagir lodame va Québec dimmalnitir, pune ta segura pu jin kalion fu pulvic !!

Konaktan va in kevlanid ; artan brunaf nemon kipegad. Lan lickik pudomason kalir :

— Isen toktan titir gelusik vieleon doden gu baroy talolk ? To Laliberté fanik tir...

Voxen nope nulera lodam rovuca batinde kalir aze tere dere kipegar.

Ware tison ton nubeem koe ucom ke liozapa, az madagison is epitasotceson moe tel loticef avlak ke rapsay, Napoléon Laliberté wan iegapar.

— Welmasabesik ke Roberval va adlutoxaxo diresafton fu artlakir. Ede kontan va welmasabera va intyona nyosa kuranir abdida bak idulugal va istayaxa gin askitir, pune gokalir.

Warzot ko brunuca luber. Midusik ke Peribonka va kimeem ke taway me lasutuwadad, watason va abice lujorafe nuge oku drasutuson, solve tel loon laspedaf ke sin va apu ke kaxaaks ware gowasarnad, i va dat decemiray ke aala ik meila.

In dakir :

— Toloye ayikye digise va erba ta lusteraxa va myotxa « *batlice* » tigid. Ede va rupolxa ik djenolxa ik yendolxa ik bresitolxa dadic, pune abdi balemeaviel va sin koe emaxe kevlanic oke va François Paradis ke Mistassini doon tigus gukoec !! Va jontika erba digid ise ika kota almamaxa vas taneaf pulor vere dye dodeted.

Va warzot ten kalir aze va avlak ke rapsay titlanir. Ayikyeme dem yotafa vola va in ikarundar.

— Toktan va listaf buloloc ke jinaxa zaavanya djuluster ? ~ erur, geltnedison va metazukafa flava tegulawesa koe eyelt poke intaf nugeem.

Kizoyupu dulzer.

— Grupet, va bulol ke zaavanya ke Hormidas ! Pwertaf dum

tovol is blif dum « *werpoly* » ta grablura vamoo istayaxa.

— Ika tanoyu talolkamu ! ~ yikyé forgon iegar.

— Ika tanoyu talolkacku !

— Ika tanoy talolk !

— Me til oviskaf, Jean. Kurenya me isketer da ika tanoy talolk va batman bulol co dodetel.

Jean mingar.

— Ika tanoy talolk. Me kuidé.

Hormidas Bérubé vliguson konejer aze va ara tutcazara ker ; voxen krandega is kipe anton artfid.

Miledje ayikya va uja silukon toz divlanid. Jotafa ok guazafa, listafa ok evakafa, va lioza kum myotxa ok vaf dualt cugote diskid ; kire katecton gu bata tanafa jora ke intafa blira, i gu taneavielafa mista, va awem kum duskafa stama is gratcot kum lizukafa bayna al bulud, numen kon diveik co destar da tid glabamafa iste bata govitafa gola, da tid jontikeke francakorafa vanmie datafa brigafa aala is nolda, is bluctenanyafa lion dam arse loa jotafa glastikya ke winka ke Franca.

Cléophas Pesant va Louisa Tremblay tisa antafa ker, azen van wida kene azebaf twern belcon mallanid. Artan va mempesafa ewa pu pokolanisa yikya opelon dokalid, rinuson kan drikafa rinura ke Québec, is dere kiren sin belcon cugote al atrid.

Pite Gaudreau, ton iteem vane tuvel ke uja, dakter :

— Maria Chapdelaine mal jonvielera koe Saint-Prime al dimlakir, numen Chapdelaine gadikye va ina kevlanir.

Konaktan koe wida va Chapdelaine yasa gu tec diveik torigid.

— Samuel Chapdelaine, digise va taway kaike kuksa, katice Honfleur, koe aala ?

— Gue.

— Isen *yanya* doon tigisa, to nazbeik tir, xeim ? Maria...

— *Guey*. Mali tanoy aksat koe Saint-Prime dene yasa ke gadikya jonvieleyer. To Bouchard, i vuwik ke Wilfrid Bouchard, ke Saint-Gédéon...

Rilitafa disukera van ticak ke rapsay askarawed. Tane yikye va brudira ke tawadayafa mafelara pu Maria tcalar :

— Listafa pwertya ! ~ kalir.

— Arse ! Listafa pwertya, is dace laspedafa. Goxe ! tolke sume minafa wida zavzagir, koe aala. Voxen tokkane minafe jotye den sin co rosielud, kaike kuksa, tice narda, solumon ice loe san-toloye *mile*, don tenapa moo teca binkaja ?

Sin va ina sipoyon kiceson disuked, kalison va ina, i va bata listikya riwe merovansana ; voxen viele va avlak ke intaf rapsay do gadikye titlanir ise pokolanir, toz zo funemed nume fofkon

dimelanid, dumedede koncoba valey goremlanina kuksa is santoloye *mile* moo keldaja koe aala co tir.

Lospa tazukaweyesa kabdue uja toz gwardewed. Lantan va intafa mona dimdenlanid, tavuyuson va warzoteem ; artan, abdida mallanid, va tanoy bartiv ko tanoyo ok toloyo katanaxo fu tiskid : ko gertaxe ik emaxe. Korik mallakis va « *rang* » vesk, i va batyona emapa dem kaxaaks domon ice aala, va emayan okol tantanon dimiksantud aze va impadimot tit avlakeem ke uja vanstad azen ayikya is rumeikeem rundanyad.

Samuel Chapdelaine is Maria mo kelda su mallanid viele gan yikye zo domud.

— Kiavá, va Chapdelaine weltikye. Kiavá, va Maria weltikocya. Bexe va win kakevé, larde winaf taway kene kuksa katiceon tigur isen jin dikviele « *banlic* » lapí.

Inaf laof iteem mal battel kal bantel fir. Viele zo aranamar, batcoba anton nutir nope undera is doluca, numen in fure dimfir isen disukera oribar, gin koerur, aftafa is remrusa is kotrafa gu dumivafa peguca.

— François Paradis ! ~ Chapdelaine gadikye diviegar. ~ Bexe, en, kiren va rin jontikedje me al wiyí, François. Isen rinafe gadikye al mulufter, dere. Kas va taway al videl ?

Yikye me dulzer ; va Maria riliton disuker, ton opelafa kicera, dumedede ker da ina silukon fu pulvir.

— Va François Paradis setikeckel, ke Mistassini, Maria ? In abiceke al altozarur.

— Rin dere, Chapdelaine weltikye. Icede rinafa nazbeikya, batcoba tir amidafa; ina al betawer; voxen vere co pilkomodayar.

Sin va darevielcek koe Saint-Michel-de-Mistassini al tiskid, va afizapaf kielcek; voxen tolwira va bate yikye arti perda is tiyan yolt, gu Maria va setikera loon delimafa isu blifa dam darevielafa corara divrozad: i va besanafa intafa zapa lingeyena gu kere is oltavamafa gu kon abrotcapaf kotarn ke Noax; is va tembeem riwe vere kadas ventapa, is va guazafe tucpastaxe ayatase va kuksa is toza ke koliava, is va tubatakawesa lava lembiegasa is ticutiton akeoyesa ko rawista dum ko granaf fogelom.

— François Paradis !... Arse, en, gadye, va François Paradis setikenyé.

Keldaskin bantel va darefa bibera dulzer.

— Volgue, Chapdelaine weltikye, va taway me al vidé. Radimida gadikye ve awalkeyer, pune va kotcoba di doleyer, nume batvielu koe intind alokon al kobá ike tcabaneyé ike do yon govitik ke Uzdapa koe Mistassini ok Rivière-aux-Foins kazayá. Va tolda koe Labrador dere tiskiyí.

Inaf disuk mal Samuel Chapdelaine kal Maria gin koyar, i kal Maria moron aranamasa va item.

— Kas revielon mallapic ? ~ in koerur.

— Gue; moi estura.

— Tí valeaf da va win al wí, kiren va winafa mona katice kuksa arti toloya ok baroya safta pokolanití, vielu opra al titnitr. Do yon belgik lustetes va myotxa pu govitik *batlice* tigi ; ba taneafa aftafa lava toz katiclapiv, ise ede poka rinaf taway vamoe narda brocutuv, pune konsielon di sielutú.

— Ae, François ; va rin ketev.

Gorka va vafo voaalxo kene Peribonka kuksa tazukad ; voxen lebafa gama va guruca ke temba me pased, mei va azekapa dem fentapafa lava, mei va orikaf aalxodom drume bana omega ; ant abica vwepafa taya fereon ware kroskirapafa, wale ekamafa briguca ke yon rontaf aalap is lebafa grenyuca ke nyebayana lava, tigid, i taya vwepapafa eke gan konubara ke govitafa gola zo nutelomtd.

Sedme Maria Chapdelaine ewaron disukesa va bata kotcoba, mecoba zo gonerolar ike zo gocraker. Batvieli ina va yon kor milaf gu batyon mali alubeaksat kali saneaksat anton al gruper, ok va aryon loon maytaf isu gabentaf, sume beta mona iku miduxo ; isen dace kotcoba rerielon anameon tigma laizon zo nutuzijnar, gan tolpozilira zo nukoafir, gan kona tciamaca iku kiewaca batvielu inon rokena. Imwugal fu artfir, rotir... oken ar daavaf cadim tuflovason va intaf yolt va ina vanfir.

Samuel Chapdelaine is Maria ta estura den mona ke Azalma Larouche intaf vuwik lanid, lize va mielcek al tiskid. Banlize, valey sin, vedgobesik nyobraf mali konaka tanda is Nazaire Larouche guazaf ikaberik anton tigid. Azalma tir azekafa ontinikya, dem krutafa liota ke rumeik, kaliapon dure gipulvisa egason va estu koe burmotaxo. Dile non pulvir ise lent auzusik

debanyar, tuzolonapason va intafa direfa kalira lodam tildeteson ; voxen kotviele kurnara va estuks ik deraykara va razeka moe azeka va intafa trumara vanion imaxur, numen tandewitca vanmiae botcen pormalor ik fovung bam wanuwer.

Urtaabre fure tir gadiafe aze zo zanolur. Estuson, toloye ayikye va vira ke intaf taway is sok ke imwugalafa nolda pulvid.

— Tce resielon roremplapic, ~ Nazaire Larouche kalir, ~ voxen um ugal lewe titir isen patavá da jontikkase titic ironokaf. Salt tir pof katite narda, isen muva barkon ixam al dur.

— Kottan kalir da opra jontikedje wan slatar, ~ ikaberikya vidgur. ~ Win kali siel vode *batlice* co tildec, azen moi sielestura yik ke wida sielutud. To malyaca tir da Maria puvegumutur abdida ko aala katicon di zo malstatar.

— Ina koe Saint-Prime riwe kotsielon remi dankasa is ombusa sielura umote al puvegur. Va rin grewav, voxen moi miafizestura djuvansorká, *banlic* artlakitison ba bartivack.

Nazaire Larouche guazye va fanya ke riel pulvir, krupter da ina tiyir kobuivesa is listafa ; aze radimi amlitaf waluk, laizon erur :

— Kas al burmel ?

Gevana ikaberikya va ine gemelton disuker aze tere gildar da ine va beg batkane erur. Vanion, gin koerur :

— Kas rinafo lejasiko guyundecker ?

Batcoba sugdalar da lava moe azeka me tigr. Azalma aneyatason ranyar, azen kadimeon guazye va Maria Chapdelaine silpon itumar.

— Va batcoba kan wadja kareizú, ~ tinter. ~ To lodolaf ask tir.

Azebaf rebaveem ke mona tid stornayan gu guazafa fela ik ziken gu ilanak anamziliyin gan iasik va tawamiduraf foalk ok kazasik va olk, is dere gu lorbat gretcaks : siakenjaf is rilukaf kawarzekes va abala ke Sainte-Anne-de-Beaupré ; delt va Pio X papik ; zovdaks lize zwon kicegason Maria Ketya va fortെയotafa is moavarobudakirafa takra pu disukera firvir.

— *Batlice* coba tir listafa loon dam dene cin, ~ Maria trakur.

Nazaire Larouche wadjuson wan zo zanivar.

— Kas rinaf bulol tiyir mazdapaf ? ~ erur ; oke ~ Va bota ke vema albal, rin ? Jin, albarsá...

Azalma va umta vas toleafa gabiyexa zanolur oke va zietabotak divrastokar. Vanion va inyon baskaj mibuegar ise karzar da ine dum gilton miv di zanivar, bam va ina kan yona aflicesa parara vandilir.

— Ae. Ae. Mea askití ; voxen va balgera gigildeyel, Azalma. Va balgera gogildet viele va jotik dum jin ta estura vedgobet.

Maria kicer ise trakur da gadye is bantel tid milvektamaf ; bat toloy korik tid ontinaf is mantaf, dis va lukoptaf usuk is leltukafa gexata, is va mila kotabafa joutuca fereon firviyina gan

kotabafa opeluca pu ayikye ke Québec vo koe blif iteem.

Sin moi lowe tena ke estura mallakid. Nolda mojoyena gan yona taneafa muvara az gire oprasa nope mielfent tir kildenyesa ise divtraspusa leve opramujeem ke impadimot. Kadimeon, faltafa ventapa kimasa va zida kaike Saint-Jean Uzda adre griawid darpeda va abrotcafa livoda ke kuksa katicon kenolakid.

Kabduolakison va uja, Samuel Chapdelaine trakuson kalir :

— Mista tir listaca. Jontikviele batcé da ile beta uja soket. Rotir, kiren taneavieleon me rotalkut, pune batcoba tatcer da tit falaf loon dam artan.

— Batcoba me tir golde min, ~ Maria repaler, ~ ilerson tigit !

Gadikye batcemeson gin takabotcer. Wafafa disukexa ke atay is latinavaf dank is vanteyayana tsoka is fawokuca ke taneavielafa mista va ine gu jontika zarduca kotviele tukotrad. Vanion, toz dankagar :

*Ta ina lanití direkeon
Pok uskej debanyatá
Va sona kazawatason
Aze silukon gazatá...*

Va pofa is malyafa puda dir ise nuwendeson tsokon dankar ; voxen fure iteem budewer isen itowa kev ast adre kaluber. Impadimot va ine kotviele komodar, numen okol diepiles va giltafa liuga ke felisik, tuviawer aze tere avlar.

— Sorel, djay, Charles-Eugène !!

Ine levgon su divmoder aze va nuba van usta sotcer. Charles-Eugène gin sorer, trobindason. Weti konaka oxila, lane Chapdelaine va lan vegungik baton yoltkiraf jontikedje motcayar, nume va tan inaf guazaf burdaf is etemaf okol milkane wiluon al yoltayar, ise kotvielon kabduolakison va mona ke volnik, iegapayar nume batkane va int keldaskiyir :

— Charles-Eugène, « tisikaj » ! Man viklujuyun sulem ! Kle, sorel, Charles-Eugène !!

Mali tanoya decemda, motc al tenuweyer ise zo vulkuyur ; voxen Chapdelaine bewik va okol gu Charles-Eugène dun yoltad.

Gire dankot ticstir, mantaf is kotraf gu warlafa zarduca :

Koe kelt, koe kelt, koe kelt,

Ta ina laniti direkeon...

Azon, ware gire, moda sotir lopofa, puda kaluber, azen Maria va dirkeyeem bubeyes kou nuba ke gadikye tredur.

Oprayasa kelda kene oprayasa kuksa tigr. Moe bana omega, mona sumeon sinton tigid, fistukon, i kota iste lane divatce ke gridubuyuna tawova. Kadime bata tawova isu voke, to aala kale temba tir : orikakusaf ludev ke yona djoka do konak ulim ke cirdata amuzon divetis, i do ulim batakaf is lefaf dum briva ke rawafa dopewa.

Kaike kelda, nok dem gridubuyuna tawa tir loon mantaf is

trenaf ; loon pokefa mona va wida ton abduaca nudakid ; voxen kotlize aalxodom kake lebafa taya awir ise dum izga kadimestir, i teniskaf orikaf nok wale fentafa batakuca ke sid is lukoptaf kelt.

— Charles-Eugène, soreckel, djay !!

Chapdelaine gadikye su divmoder aze ton giltafa vrabuckafa dratcesa zatca van usta nubumar ; voxen radimi abica loblifa sorera, okol gin tuviawer kiren felisik ixam gire su komoder, ton nubeem fenkunaf moe bade is nedison va afigasa texa ke nubak kum okollelt, is ton itowa altogisa va vaf im ke lioza.



Arti toloye *mile*, kelda va gurafa krimpa urper aze va ekamafa aala konir. Mona, tcastafa moe azeka, ve griawid, isen siak anton ve tir wid dem lebaf ulim divnis va batakaf sid. Dace kotabafe orikakuse ke pailta is kurba is djoka turiawer ; abic jotaf blis aal nutid drasunaf vanmiae dat yup senyes moe sid is besayan gu nolda, ok yonar yup ware ranyes vox basalmayan is tuebeltaweyes. Weti tol-sanda firdap banlizo al stid, numen warzafa aala wale agaf ulim is teyedayas kros oxam toz awir. Kesi tigid aze ware tigid, isen kelda kesikesion num tictiton nir, bro liota ke grocelaf utardap.

Maria Chapdelaine va lioza kevon licekar, va nubeem lev iremmoekap kum lukoptafa deaxolxa emar ise itabudemer. Mecoba batlize tir gowina ; tire koe beta wida, mona is baplace wali toloy cadim awid oke zo rojovled nume rawawed ; voxen blira ke aala sotir coba viapafa eke ayafa keuca ta kera az stragara va kona kerdelarura dikote co tir.

Okol zavzar antaf jilackaf tisik moe kelda. Impadimot moe olgafa nolda drikon kilder, kactason va kros vokeon ranyes drume zavelt ; Charles-Eugène va kot rimek dye moelanir, va krimpama sorepeson titlanir aze va volsafa koliava vion ticlanir, wetce bagalaf bonol, megodirganon ik megonyapenon kan dirkey, grustas va felisik kal rapsay ke dilintafa mona.

Arti ware konake *mile* aala gire fenkuwer nume va kozwira va kuksa gire nover. Kelda va bocafi kesi riwe kale opra titnir. Moe krimpafa temba solumon ice tanoye *mile* baroya mona belon atoewed ; voxen bata tid taneakafa loon dam beta mona ke wida, isen kadimeon vugo wasarnaxo zo rowir, i vuga conyuta ke idulugalafa midura, dumede bata mona ta vrutara va

ayafa tigira anton zo kolnayad.

Charles-Eugène levgon ronlanir, tuviaweteson moo koliava, va vabduenimateem tutritar aze drume opra ve vukir. Chapdelaine gadikye itafenkur.

— Nariil, gadye, ~ Maria kalir, ~ va dirkey !!

Va dirkeyeem narir, voxen abdida va okol turunkar, gemelton zavzar mezekase, eninteson va welma ke tutapayasa kuksa.

— Abica lava va opra al monir, ~ kalir, ~ numen nolda al jewer ; voxen ste sye roremlakit. Abdulaniil, Charles-Eugène !!

Okol va batakafo ploda griter abdida va kriza plekur, aze ronton lanickir. Elupkaf zavelt ke fentugal al griawid ; amuzafa jotafa pailta vakrile kelda cugote al lubed nume koe jewemeyesa nolda dayked ; poko ewala, opra tolon twawer volse wayawer. Charles-Eugène van mona ke Charles Lindsay kaikeon rowina saipon sorer. Soe, viele impadimot va salt istnir, katite nardapa, nope lavabadama banlize divatcewesa is perdoesa va nolda, zo gotuviar. Sin va domega vion vanlakid ; bar-sanoye nuge ware zo goremigad viele opra gire toz dwawer aze leve nugeem ke okol dzaver.



Chapdelaine gadikye ranyer, re krodoeckese, ton blif is elvaf iteem leve myotafa atsa.

— Charles-Eugène, sorel !! Sorel, xay !! ~ kan figapafa puda iegar.

Guazaf okol va krizaxodeem gu plawamafa nolda kougar aze van domega kan vordap ke wast welvur. Ba motembara, oprafa pozlapa leve mujeem ke impadimot bankrilemer nume va mid titnir, ikaon iskeson va aftaf laviz.

Samuel Chapdelaine rwoder.

— Titit bocon remlakis, recadimon, ~ kalir.

Aze isker da okol gaeloyemer abdida va krimpa di ticlanir.

Fure va dalafa kelda ta lana dilafa ko aala bulud. Bana anton tir sledaja tervanafa gu zae is livodakoron anjesa kir tarutesa va raporka ik kros. Okol va krimpa ticumar, va anteyanafa aala moe azekexa vriston remlanir, i moe azekexa lizu va titnisa kelda bene gurafa eliwa is raporaf voak ke rawista is volsafa datca loon ontinafa isu arestafa vamoe narda az griawisa leve brigaxo dem agaf aal moe sid is tuebeltaweyes kros, dile rovowit.

Moi anamelakira, raporafa datca kadimeon nukobuded ; anteyaxo va runda ika orikafi tari dem kurba is pailta isked ; ileon meftava ke Alec kuksa tolon ok baron awid ; fure koyasik va gridubuxo remwid ise va ticstis vikiz pezid ise va vakoliera gilded.

— Sin fu tid valeaf dim rin, Maria, ~ Chapdelaine gadikye kalir. ~ Kottel va rin al wentapar.



II

Bartiv ke sielestura i xam tir voxen Maria va bibe wan dulzar ise negar, mevulkuson va beta regala ke intafa koyara, ise va warzot icde Saint-Prime is Peribonka zilir, is va kotar warzot kayestayan remi keldura.

Tit'Bé, moe rova lente berikya, ploploon vikizer, dure modisukeson va ina kir kivason va gracara va kona zolonafa razdara batvieli co stivayana. Alma-Rose rumeya, pokeon ranyesa, va ina bene berga gir ; Télesphore dere terektar, dimempason va sorka ke intaf vakol kan afoba. Chapdelaine gadikya va tey koe jenukaf bendingap lular ise avlemodar, va razeka is zorac is beg is vrodakam divrastokar aze va rumelapa dem botacuizda vamo trivafa furutsa titalar. Jontikviele nonuwer koerutuson va Maria oku terektason nume gemelton

zavzar trakusafa, ton nubokeem keve kafka, setikeson kan trak va kota pulvina wida.

— ... Kle, uja tir tenukeyena : ujanya kum rapor, dem koeon lingeks is ukaf oralay... Tce batcoba listapafa ! Johnny Bouchard va warzafe baplaxe bak daref idulugal kolnayar, isen to Perron yikya taver dene bema, nazbeya ke Abélard Perron ke Saint-Jérôme... Mali anyustda ko Saint-Prime me al worá, en ! To adlutaxonyo tir, co puveso va jin ; to *azebafa* tawanya kale wirapa, me kesi mei aalxo, anton lujorafa taya dem rontafa istayaxanya is kulafa tawa, is omaze arti le toloy bartiv lakison... Rotir trobá kalison va mancoba, voxen arti jinafa *gazara* daboreté da gadikye slikviele *monaruyur* ise loon kaikon koirubayar, dure koe aala, lodame co narayar va taway koe tano guazafo adlutaxo.

Rem lujoraf dilkam, ina va abica lebafa taya tigisa kadime mona kexon mafelar, is va baplaxe kum rilafa inta is belcejeyen azeb, is va kaikeon divatce dem taway ware kroskiraf kene aalxo, i va taway anton isker va pokolera va gablera va nak ok olk ika kaikkobara is keucapa.

— Wic, ~ Alma-Rose kalir, ~ dere Vakol zo djuderber.

Maria van vakol aykayas va abrotcafa taka dem gabentaf iteem mo bade itomar aze noton ewuson santar.



— In wentayar va rin lidam cin, ~ Alma-Rose dakir. ~ Kotgazdon ko rinafa ilava disukeyer witison kase dimon co tigiyl.

Va in silukon rozar.

— Artlanil, Vakol !! Enide dere zo derbel...

Vakol algon lanir, mal battel kal bantel, itabudemeson ba kota santara. Maria anamdisuker, aneyason va kona betara co dilizesa bak intafa gracera nek tisa metirodafa.

Bendingap dem baroy vegem va istak ke mona kereler ;

divaf ziertaf yaxay va zidaf rontagentim kale divak arte xufi ki vas konake nuge tadler, kiren mana wema va cuga videra va tciamaf idul sonover. Koe alava rastokapa kum inta ; pokeon vome tuvel azega is starka keve rebava, is kaikeon lavakeda is lejasiko. Nikoy male volsafa rebava va bata pakava ke mona gu toloya olkoba nusolparsar ; voxen inafa tena abdue bending tigr isen mek nikoy kaleon tigr, numen bat toloy brid ke tanafa bonta, i kot rebavakiraf gu baroy kril, nutid teca wizbuxa ke wenya, i kona agvavafa zikexa rotisa toloya solwifa kraba beka disukesikafa itara va tola belcon kolar.

Chapdelaine gadikye isu gadikya va ilava koe bat brid dadid ; Maria is Alma-Rose koe ban. Koe alava, rem xinta rontaf fogelom kal olkxo star lize yasocye bak idulugal gikenibed ; ba fentugal va ilava tittlekud nume keve idul ke bending do ban sin kenibed.

Bene rebava, yona ewavakirafa jara ke dolekik ke Roberval ok Chicoutimi ; ewava va Jesus rumeik koe gadikyaf meem : i va Jesus dem faltaf itapeem koe raltadukafa vola, sotces va mudaf nubeem ; ara ewava kaatoesa va kona megrupena tumtikya wendeson disukesa va kelt ; taneafu bu ke kristnazbalavielaf otuk ke fela ke Québec, kotrafu gu bitej pwertaf dum tael is wiltsoason talas pumkik.



— Kas tiyil utcoraf edje *batlice* me tigiýí, Alma-Rose ?

To Chapdelaine gadikya dulzer :

— Alma-Rose me zo gonilkadeyer ; voxen Téséphore va jin al olyasteper. Me golde co rotur, voxe icde inyona kalira ! Co cwe bate rumeye tir volnorlafe.

Téséphore va sorka ke vakol cobaler ise espur da va mecoba gilder.

Kraberá ke Téséphore jotye va antafa yasafa piza dene

mona gitadler. Pebutuson pu int is maltaveteson va inaf alokaf trobeem pu ine, Chapdelaine gadikya va teca esafa jonloreva al asketcar, i va varafa kaiktuwavafa tamava lize savekaf ok rubaf norlik silukon rolasid ise va iregliera jupad. Rumeye tere fogetir tec ak lize rovidackaf degrik is vonaf nek opelaf punkik va sint memilton dun kevalied.

Kabdue vlardaf botedak, polion giprejar :

— To zoes degrik ke delfajuca tir !

Dim divunkera ton sollipayan is tuzionayan vageem, guzekason va meka culimera gipebur :

— Degrik ke dimvegera al jupar da va batcoba al askí. Arse !

Azon fure, va exukera is xialaranya giruyer.

— Voxen in vode me gin kevlanitir, ex, gadya ! Vode me gire, bat ikoraf degrik. Va zelt ke gadye narití aze va in aytatá...

— Degrik zo someaytar kan zelt, ~ Chapdelaine gadikya tiyar. ~ Kotviele pestalel va zoera, pune naril va praka ise kalil va blikera !!

Télesphore me rovedulzer ; voxe etrakason takabotcer. Zelt nutir loon puves isu musaf isen ine va gradilafa doaliera dun klokar, i va aytarapa vielu di tukotunaweter ise tukaraweter, kotvieli tunuyayanon gu skayna ke oretlik.

Samuel Chapdelaine va mona kolanir aze estura zo zanoler. Gamdumara aname azega ; kutceem kaliziwes ba unt

« *Benedicite* » ewa ; Télesphore is Alma-Rose va tela sinafa volunt negad ; azon aryona gamdumara ; lorara ke vanplekuna rova isu starka, foria klantasa va razeka. Maria, taneatomon koe blira kaiki gracera, va batyona zatca isu mam fokatcalar ; isen da sin tid amidaf gu arlizefa zatca isu mam ise va manafa zijnuca isu fawokuca kavaged kire koe bata sostanafa mona koe aala zo kotaskid.

Sin ten sielestud viele divufe borompe zo gilder ; Vakol oblakasotcer voxe me buler.

— Kon sielusik, ~ Chapdelaine gadikya kalir. ~ To Eutrope Gagnon va min kevlanir.

Katcilaca tir drikafa larde Eutrope Gagnon tir antaf vegungik. Daretandon va taway arte toloye *mile* do berikye al kaxaur ; bantel va aalafa pradja tori fentugal al mallakir, iskeson va battel koe kirka kum rilaf ulim sinon kolnayana. Ine mo pikay awir, dem vuji bene nuba.

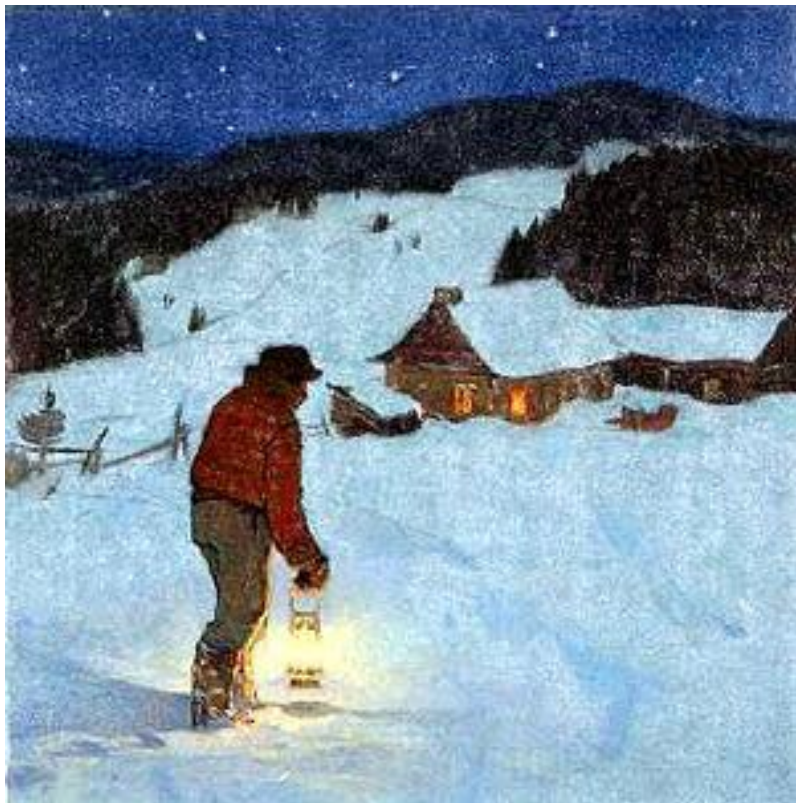
— Va kottel kiavá, ~ kalir, deswason va baynafa atsa. ~ Miel tiyir aftaf isen mit moe nolda wan tigr ; numen larde kelda bam tir kiewafa, al trakú da fu sielú ise fu wí kase dimon tigril.

Beka ta Maria kevlanir, inde kottel gruper, va ant Chapdelaine gadikye gukoer, nope abica vazuca is tarkackason va tawadayafa doluca. Va rova sotcena narir.

— Zakod dur ; riwe co *pumar*. Soye imwugalafa muva fu artnid...

To toza ke loa prilara ke tawadayik tir, i prilara dum teniskaf

dank kotraf gu tolkalira lize kottan va tiyana ewa vanovar aze va jontolasa aryona ewa loplekur. Isen watsa tire tir kotabafa canadafa arubara : i meexusa temera va selus porn ke abrotcif fentugal.



— Bonol koe jaftolxe mali tena ke lardeaksat tigid, numen vugcoba koe baplaxe wan tir, ~ Chapdelaine gadikya kalir. ~ Ede imwugal fure me artnir, pune me grupé da va coba fu askit.

— Ware baroya safta abdida va sin divon roplekutut, icle !

— Tanoy okol is baroy jaftol is tanoy bulol is yon namulol, volkare wileem, kotote estupud, ~ Tit'Bé vazapon kalir.

Vikizer ise do ayikye re giflider, nope san-balemnda is epitapeem is intafa grupera va cobeem ke tawa. Weti anyustda va bonol toz viunsuyur ise va eksacka dem inta ko mona kan intaf impadimotam vieleon vanbureyer. Vanion popon al gruraviegar va : « *Eol !! Eol !!* » kadime mazdakurdaf jaftol, is « *Xu !! Dya !!* » is « *Xarie !!* » kadime okol ziitas, ise va nakiriga al gruragir ise va istayaxa kum nuk al grurakougar. Mali tolda va kufta az dolistesiki poke gadikye ginubar, ise va impadimotap ta inta moe olgafa nolda gistar, ise mepirdanon gifaytawar ise givebaltar ; batdume metan va rokara va muxara va nuyafa boyara wan moakler ise da va pofa olaxa kum toa rovikizer. Va lukastiskafa vola ke rumeik wan dir, is va krutaf kolmeem, is va ixakaf iteem, numen kon diveik co destar da ine vion is becon bro bagalakirapafe guazikye pulvir ise va intafo plo dun djer ; voxen koe Québec vo, kote sardikye gu ayikye zo sotorigir vielu va ayikyefa kobara paker, ise icde inafa abditcafa yazgara va olaxa, roruyer da batcoba tir ta rojura kev data eaftafa kugdasa beza ke idulugal : valpok is ebeltafa nefta is kotara neftinda.

— Blira koe gola a fentugal oku riwe ape tir puve, isen *lize* tawa va ayik is bonol sinkar. *Batlice* to ayik tre kobara va bonol is tawa sinkar. Ede va Esdras is Da'Bé me dikiv, i va sin koe aala ta wara va kubanya, tokkane co askiv ?

— Soe tawa *batlice* tir kiewafa, ~ Eutrope Gagnon kalir.

— Tawa tir kiewafa ; voxen watason golyumat va aala ; isen

blitison gomegav va kotcoba ise gazdasielon gonolut ise miv gonaskit va kotcoba kiren kotara mona ilepon tigrir.

Chapdelaine gadikya va int stivar ise repaler. Va guazafo adlutaxo batceson wan trakur lize tawa jontikedje zo gridubuyur nume zo midur, isen lize mona poke sint tigid, ina va teca drasuyuna fuda volins rovetrakur.

Kurenikye nubalicar ise ton mingas ask takazekar.

— Va abic aksat oxam kel !! Viele nazbeye mal aala al dimlanitid, pune toz kobatav, sin toloy is Tit'Bé is jin, numen va taway desatav. Sotre balemoye ayikye nubanyase va kufta is me kivase va lag, coba kalion sokabdufir, dace ko olgafa inta. Arti tolda va olk is baspexo daditit ta umote sinkara va jontik bonol. Pu rin kalí da va taway arse fu desav...

Desara va taway ! Batcoba tir muxaranya ke gola, muxasa va kotote eaftafa kobara wali copuca ke govitafa aala az tere boduca ke ziiitana is faytawana taya. Samuel Chapdelaine kan seramafa is grolesa teyka koe iteem vaon pulvir.

To skeura ke ine tir : skeura ke ayik tadleyen ta gridubura lodam midura. Ine mali jotugal ixam alubon al kaxaur, aze va mona is jaftolxe is baplaxe al kolnar, ise va trigafa kiewega iste aalxopo al divgaber ; aze va ban taway alubon al doler enide mallakir aze gire kolnatason van lenteka kaikon lakir, vere gribudane is drasuse va kota dulapera isu lujuca radimi tena ke taneaf figaf kobaruk, vielu vegungik jontikote koirubad ise vema toz frofawer ise toz rumber. Konaktan va ine gildad ; artan krupted da ine tir takrelafe vox utcoransafe ise tolkalid da

ede konlize co djukoirubackayar, pune int is yasa re co tid trabiangaf.

Trabiangaf... ! Ey crakef Lorik ke Suteks merukuzon is etrakiskon sonten gan kot korik ke Québec vo, ey rin lanzayas va redunik gu wara va beg sotre furove ke jo, kas iskel da boksaf soaks ke rinaf wolteem relvawer viele ikagildel da abic rinaf redunik zo tunuyalad nume tere tid trabiangaf ?

Trabiangaf... ! Ede va sugdala djugildal, pune mali vanafiz kali miel kan ge is beweem olgon gonolul ; isen korik ke tawa sotid tel cugeke gildas. Batcoba va artif porn sugdalar : i va rusagaf porn dem kobara is kivara. Batcoba va konovena tildera sugdalar, i tildera tir teca kotvulafa kava kore me zo faver. Luxe kon guazik, batcoba va abica intotcuca vanovana gan kottan sugdalar, is va gavefa razdara va megrupena zijnaca, is va vungaf bartiv, is va ilafa gozara, is va luster a bemuafa patavara, is va decemoya pivotera ke fakafa blira.

Ayafa takra sotir flickisa eke lotan paxayeyes is olgalicuyus va nuyuca, i va trabianguca, va merovepojasa anda mu int al asketcad ise va olgafa blira kali awalkera lited ; isen trabianguca is kota kavinda nutid merovansana sedme to kotban artan metunuyalayas va int kir megrutes ik meblovaf num ware tis levetirik.

Rotir Chapdelaine yasik va batcoba trakud, i kot miv ilkon ; gadikye kan merocenena kiewatrakureva ke ayik fotis pof is utcoraf ; gadikya kan trobindasa batcera ; is ban sin, i jotik, ton loon klubaf ask is mepiron nope direfa blirapa fotitisa kalackafa.

Maria va Eutrope Gagnon dile aun disuker aze vere kaliapon itaskarar, kiren kotviele va inaf modisukes iteem kotraf gu dulkafa sontera onser. Mali tanda va inafa nobafa auzura mepuvegunon al giltaver, isen inafa beretrafa vola muxasa va afflicera is keuca, bak sielon kot taneaviel ko ivamu dem vola ke yasa zo emuder ; voxen inafa gracerama vas tanoy aksat va kotcoba cwe al betar, numen ina dim ebava va gojafa litera koburer, i va litera da greelt ke dalintafa blira tozuwer, voldo ine.

Moida gubefa prilarawatsa al zo pusked, pune sin toz liwud : ton « *quatre-sept* » omba isu « *bœuf* »; porfeon Eutrope va intafa dilgavafa trulapa disuker nume wir da mallanira tickir. Moi divkiavara is dem turunkayani vuji, moe pikay vukimir, bralatson va miel kan disuk.

— Muva dur ! ~ kalir.

Vedgobesik kal tuvel lanid aze silukon disuked ; muva toz dur, i muva ke imwugal dem gamiafa belaxa, numen nolda toz tubavawer ise toz jewer.

— *Sudet* suka al dur, ~ Chapdelaine gadikye tiyar. ~ Rokalit da fentugal lewe artion tir.

Kottan va kiazara is puvegura ton intaf ask muxar ; voxen to Maria moe pikay loedje zavzagir, terektason va zijnafa zagdara ke muvara, is pitcason va mesolwifa kildesa nira ke orikaf kelt vamoo loon orikafa zuvda ke aala, i ke kelt gelavas va zakodafa geufa sukara.

— Imwugal fure tir... Imwugal fure tir...

Ina pestaler da mali toza ke tamava man imwugal sometiyr.



III

Arti barka, fenkuson va tuvel ba gazda, Maria va mam gilder numen konakvulon batlize zo titicker, oblakasotceson. To teca ilefa is trenafa jaftoldunoliera tir, i seleka ke nardapa zavzayasa oprayana is mamiskafa remi fentugal.

— Opra titnir, ~ ina kalir dimkolanison. ~ Narda zo gilder.

Bam sin kot va tozuwes cadim is kobara fure rotisa gire toz pulvid. Goatera ke idulafa muvara is awaltaf afizcekany adre xultus va tap vanbedeyen gan abrotcif fentugal gan alubeaksat zo vanstar. Omaf kros is zae divsidawed kore izga ke yona licanafa pailta isu djoka va abrotcifa ilblira ke noldapozla nendar ; kotlize beretraf tij nediwer, pune gan lava zo deeper nume tir dum weepa. Koe ara patecta, to dimblirugal ixam tir,

lujafa kobara ke jaxipa, is atrira ke geilt az fure toa, voxen canadaf sid, ilepon valenteon, va int gu gamiafa fentafa lioza ubzenon griker aze trakutur da gire goblitir.

Sanon bak afizcek, Chapdelaine gadikya ok Maria va dilk fenkud, grivuteteson va zakod ke gael, terektatson va tintera ke nisa lava vey ironokafa nolda moe koliava, is gildeteson va pudapa daktesa da Peribonka kuksa va int su tunuyar nume va lentufi oprakipi van uzdapa daavon djaver.

Ba siel, Chapdelaine gadikye vikizeteson moe pikay debanyer, aze trakuson kalir :

— François Paradis fure pokolanitir. Al kalir da va min rotir auzutur.

Maria zijnapon dulzer : « Ae », ise va izga palsea va intafa gexata kumzilir.

In arti sanko artlanir, vamoï toza ke miel. Ant ayikya do Tit'Bé is rumeikeem koe mona al zavzagid, solve gadikye ta aneyara va faytawaza ko Honfleur al mallakir nume direvielon oxam dimlakitir. Télesphore is Alma-Rose kenibed, Tit'Bé va ironokafo plo abdi dofa blikera vikizer, viele Vakol konaktomon ier aze va budeyen tuvel kakon griter. Waroldon toloya vordavama tauled. Auzusik ker vieli va kolanira mbi iegar, aze mo pikay awir.

Va gavef bartiv parar, mevazon.

— Arte burexo al pemav, ~ kalir, ~ katice narda. Va broca al gonogev ise va belgikeem tori mielcek al inkev. Viele al

mallaní, grupeckeyé da bartivack ke sielura mea tiyir isen kelda rem aalxo di tiyid rotafa gu lanira. Voxen soe al laní, aze viele va afi al kozwí...

Inaf indiaf stazapeem kake dibla griawir ; wali ewa gaeloyemer, bro vulteyes ayik ; voxen inaf aftaf iteem tir aulaf is frendapaf.

— Ant Tit'Bé al altoarur, ~ in dakir. ~ Viele va Mistassini buluyuc, bantel tiyir ontinaf dum...

Inafa zatca va rane ke velik bazer. Chapdelaine gadikya va in dulapepeson disuker, kalafa da auzar ise va darekeugal di ropulvir.

— Rin dere bak bata perda al me altoarur ; abicon soe ; voxen icde Maria... ape, tce va amidaca trasil !

In va Maria gevamanon mafelar.

— Ae, kle... sure koe Peribonka va ina ixam al wí.

Inaf kom isu tiva muxad da tolwira weti san-alubka va lekeugal kotote al dimbetar. Larde ina zo pulvir, neken, ine volins gin rinder.

Inafa pofa is galafa jotuca, is listaf razaf usuk, beretrafa berga ke tawadayikya, is teldafa opeluca ke inaf iteem isu ronjaf zatceem, ape trakur da kota batcoba gan rumeikya tisa weti perda ixam zo diyir, ise askir da ine tolon ok baron takabotcer dumedede djukalir da ina abiceke al betawer. Isen miledje toz trakur da to int ape al betawer, larde witison va ina re zo

takralictar.

Maria kicer, funemenon, aze waroldon budon itamadar aze va in dere toz disuker.

In tir listafe yikye, tire : listaf gu alto oye intafo rowino po, is listaf gu gexata oye cuf kolmeem is rulokaf iteem... Ina evodamanon trakur da al foliyir da in tiyir amidaf is loon rukiaf is frendapon pulvipis neke tire abicote pulvir ise ta kotcoba vanyer opelapaf. Ape to muxara ke inafa vola is tiva vas dumivafa laouca va bat lit nekir.

Chapdelaine gadikya gin biber.

— Kle al dolel va taway moi awalkera ke gadikye, François ?

— Gue. Va kotcoba al dolé. Sotí stinansaf gu midura, grupel. Kobara moe pradja, tcabanera, dile wara va abica erba wetce nyapesik ok kazason do govitik, batcoba tir jinape puve, voxen va dure fasiara va mila taya, tandatandon, is millize zavzagira, i va mancoba kali tena ke jinape *gazara* me co askí, cwe co tí bene nuk bro bonol.

— Ae soye, lane ayikye tid mane. Samuel, tulong, is rin, is dere jontik artan. Aala va jekusa diolaca nuve gruper...

Ina disukeson kan gevana rilituca takabotcer.

— Viele rinaf beweem fentugalon tapewer, viele idulugalon zo estul gan nefta, viele blil moe nolda koe pemaxo ik broca kotrafa gu semaks *lico* suka remstir, albal va batcoba lodame

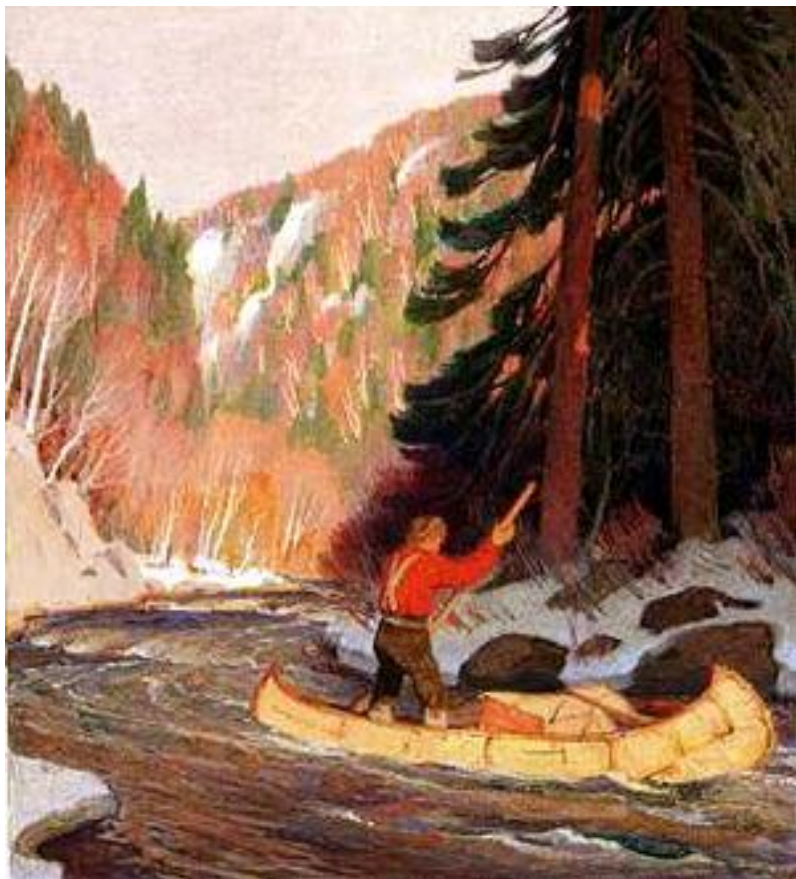
aulon co irubal remi *gazara* aulon moe tawayany *lice* emaxe is mona tigid. Tetce, *azebafi* tawovakinyi koe guazafo adlutaxo, tawova krosiskafa is suxomiskafa, idulafa monanya koeon stornayana, yon sudaf bonol koe istayaxo ok jaftolxe, mu yontel dadickis va umote midu is gales, kascoba tir loeke mempesafa oku neciafa ?

François Paradis va azeba medulzeson disuker, rotir kinokamaf gu intyona mebecafa zoera.

— To bliranya mu kontan albas va tawa tir, ~ tere kalir, ~ voxen jin me co tí kalaf.

Batcoba tir to kotabaf brugey wal toloya loma : tanealikeem is deblitikeem, i wal tawadayik male Franca dakiyis moe warzaf sid va rietava vas vura is yalestafa auluca, is batar tawadayik dis va savsafa amkera va gondulera is stuva num divmodesiyin gan datafa govitafa gola.

Kiren va gadikya milmusu va rezatcafa kaluca ke midusik ke guazafo adlutaxo san-alubon al gilder, soye Maria va milyona zoera tere fogewalzir ; voxe re mea lanecker. Voxe kottode gruper da meke kulafe yikye ke Saint-Prime taneavieleon diskise va lioza kum gemaf dualt dem myotafo bergo tir miltik ke François Paradis dem stazeem lonakiraf gu dibla is nesuk kum lamenafa bayna.



Wetce dulzera va aryone bibe, in va intyona koyara kal lentef krimt ke pargalu ok vatic konaka kuksa pulvir ; opelon is klabumuson vaon pulvir, grupenson va gokalina coba isu gostivana, kiren va yon korik blis koe xo riwe oltavafo gu bano is riwe oltavon duskus gukoer.

— Katiceon, fentugal sotir olgaf loon dam *batlice* isu abrotcifa. Va vakol ta vansorkara gu impadimot anton dadit, i listaf pof vakol vox tis rovidaf nek loviele sekiansayan, is ropen

anton tanon vieleon ba siel gu tapeyesa kabaya... Gue, yona wida tid vox vugo miduxo ; ayik va tcabanera is onara soblidar... Volgue, meviele gan govitik al zo argé ; kotviele al tí seylackaf tove sin. Va cug sin poke Mistassini is bata kuksa grupé kiren abdi awalkera ke gadye sin den cin gilauzuyud. Gildec, ine remi fentugal gitcabaneyer, viele moe pradja me tigiyr, isen lanfentugalon lanviele vatrice Rivière-aux-Foins kuksa tigiyr, ant, pune aal balien ta askira va tey volnivon luber, numen to govitik va ine direvielon xuye al trasid, i va ine sagondeyene is ixam likon tapeyes nekev zakod. Moe sinafo tcabanexo tigiyr numen konkase co al nujimewiyid ise co al iskeyed da *banlice* co di xonukeyer ; voxen mo intaf impadimuk al vajad aze ko broca al vanstad aze tere al roped. Va jinafe gadikye al grupec : tiyir ayik figaf is gikazawas va vordava nek malyon kir tis nope oltavafa vanyera. Batdume viele va batyon govitik buluyur, pune al kalir da ba imwugal di ronovauzuyud viele va Pointe-Bleue dem myotaf warolaks di katitlapiyid. « François Paradis, ke Mistassini, ~ al kalir, ~ me vulkutuc... François Paradis. » Azon, lanviele ba imwugal katitlapon al greeltud, pune al vistalecker, aze kot ke sin va warzafa kufta is listaf baynaf moek is olaxa tori baroy aksat mallapison tere al divburer. Azon, ba kot imwugal dene cin gigreeltud numen gadye va sinyona lolistafa myotxa rovonarayar, ledroe dam kaatoesik ke sistu. Kaiki inafa awalkera, coba dye al tir mila, kiren tiyí inaf nazbeik ise jinaf yolt tiyir mil : François Paradis. Ede va dirot loote co digiyí, pune va erba do sin loote co rokazawayá... va jontika erba.

In nutir gojamaf kiren jontikote al kalir, aze mallanitison ranyar.

— Arti abica safta gin katitlapitiv nume loedje lagreeltutú,
~ tere kalir. ~ Tolwira tir mempesa !

Moe pikay, inaf iteem va iteem ke Maria aneyar, dumede va staksa ko *kusafa aalapa* doon djudivburer liz katiclanir ; voxé va mecoba di vanburer. Ina ixakafa kivar da ixam al vanyer pirtarsafa numen mingason itomar, bro kona kulafa yikya bulusa ton siva vas meayafa karuca va lana xida ke Chicoutimi.

Vanion, toloya ayikya is Tit'Bé ta sielafa blikera badenyad. Chapdelaine gadikya volunt bliker, kaliapon, azen bana toloya puda ton mesolwifa prejara belcon dulzed. Aluboya *pater* blikera azu aluboya *ave* azu *Actes* az abrotcifa tolkalira oltavafa gu tankomaf dank.

— Marie Tumtya, gadikya ke Lorik, mu cin blikel, re is ba cinafa awalkera !!

— Kretsiskafa takra ke Jesus, va cin saal !!

Dilk tir fenkuyun numen ilefa iera ke narda rovokostir. Taneaf valpok ke imwugal, vanimpan gan afi, dere kotalad aze va intafa vucafa lexa koe mona gestad. Wison, Tit'Bé va dilk buder aze poka arak gin bandenyar.

— Joseph Tumtapye, mu cin blikel !!

— Isidore Tumtye, mu cin blikel !!

Va int basvageson, radimi blikera, Chapdelaine gadikya tuvaleanon repaler :

— Auzura ke artel tir plinapafa, solve mali toza ke tanda kali tena va antafe Eutrope Gagnon riwe gi wit. To golde jontikedje koe aala irubat... Ugale tiyí yaf koe Saint-Gédéon, mona riwe pereavieleon isu taneavieleon sielon tiyir kotrafa gu sielusik : Adélard Saint-Onge facnapayas va jin ; Wilfrid Tremblay, dolekik, wifruyur ise bro francik dun lapulviyir ; is yon artel... volkare rinafe gadye, ine va cin riwe safteon bak barda auzuyur abdida di kogorayá...

Bardon... Maria trakur da va François Paradis remi yafa blira anton tolon al wir ise pester kinokafa gu mana kontia.

IV

Do teveaksat ageltaf imwugal laizon artstir, radimi konak fentaf vielcek. Fikafa awaltara va tawa is aala tuidular numen ironokafi noldaki griawid, dace izgon ice aal koe mikaci ; Peribonka kuksa kene pistafa tembapa adre ticnir nume va amna dem gorka is zae ke taneafa kurba toz wizur ; data dibla va beta kelda tukotrar. Canada vo, ton teca bimulafa figuca dumede va diref fentugal ixam vanstis co kivar, va bocafa stabrega ke ref fentugal ilstakser.

Esdras Chapdelaine isu Da'Bé va yona pradja dimmallanid lize remi fentugal al kobad. Esdras tir taneanazbalaf, i yikyepe dis va zegodafo alto, beretrafe gu gexata is ebeltafe gu usuk, dem omafo jo is walzafa itowa askisa va teca xatcaxa vas Nero ginukafo is fikamafo ; voxe zijnon gipulvir, aldoason va ewa, is linulason keapafe gu kotcoba. Arse, ke duxasik, va gexata anton dir, dumede fent ke abrotcif fentugal is becafa aflicera ke inafa zaava co kofiyir nume co jupayar da ine va opelafa is zijnafa takra kevkalisa va crakefa kerdela dir.

Da'Bé tir lion ontinafe vox loon tiguafe, blife is itupafe, isen inafa vekta tir vas gadikye.

Chapdelaine gadikeem va listaf ilamkaf is mamtaf yolt pu toloy taneaf nazbeik al zilir, i va Esdras is Maria ; voxe ape nope lia fawokuca kaikion al argawer, kiren toloy azaf va tiyara va intaf yoltack meviele al gilded : kotvielu gu Da'Bé is Tit'Bé al zo dayoltad, i gu rumeafa is krenugafa yoltinda. Soe toloy ironokik nope gire teca fiptura zo ailkeyed : Téléspore... Alma-Rose...

— Yasocye *batlice* re tigid numen va taway fu desat,
~ gadikye al kalir.

Ae sin sure toz askid, pomanon gan Edwige Légaré, i gan
« intaf segenik ».

Koe Québec vo, sutekara va yolt isu rewara al vanpid melanafa coba. Sanelia tcastafa koe govitamafa golapa, loote megrubelisa is anton dadisa va gertik wetce pirdasik, al giltir da va mam ke yolt vols belina suteka anton krafiar. Numen soye tiyara artarton is yasayason al arapeniwer, isen viele lan fawofaf goaspil va kucilara va sutera tere poar, pune kottan va intaf ailkerayolt baskon gu int djumeltayer, somedosteson da kotbat yolt va tafreafa lova soe co dadir. Beitura bas aryona ava va melanuca icde suteka ik ikra dere al laumad. Kontan ton Denise ik Denije ik Deneije sugdar ; ton Conrad ik Courade ; lantanye tid yoltkirafe gu Herménégilde ok Aglaé ok Edwige...

Edwige Légaré remi kot idulugal mali santanda wetce segenik gikobar. Trabe ika aksateafa kuba vas tol-sanoy *dollar* talolk, mali baleme bartiv ba gazda kali lerde ke siel, va kot ol vieleon suver ise volokon lujon dun kobar ; kire tir tan man ayik volromeaskis num cugote kalkobas, riyomeson is alokon. Trelaf is mantaf, va aftafaltapaf iteem (riacapa koe Québec vo) cuynaf is opelaf dir, koe kuritcukafa gexata dem vaticeon usuk tis ke oltavamafa uka, is dem loviele gabeks. Kire tolon ok baron safteon va int gitipoker, nope meropebuna ekoltuca, kotviele ba siel, kabdue elzaki beneon vamoe lejasiko, leve zwafi afi ke gumam, gestason va tipokesiki keve olgaf lukast, num buleson kir sugason is kuncason. Vagekirafe gu klaim tawaberetrafi kum lizukafi tayi isu rija, is vukudakirafe gu

gopakiraf stazeem, ae kotron tir ton uka ke tawa, isen inafa gexata va eaftafa maytuca anton muxar.

Chapdelaine gadikye is baroy nazbeik is segenik va taway kle toz desad.

Aala tolke poke yon vegeduks sinon kolnayan weti konaka tanda ware tigr ; lujorafa monama is baplaxe kum belcejeyen azeb, jaftolxe kum rilaf ulim is waleon vingeyen felay isu tawa.

Wale konaka gridubuyuna lebafa taya is dom ke yon aalap dem orikaf toem, tawovakipi vazamon vangabeyeni gan kufta tigr. Konak kusaf ulim ta rentaxa al zo gabel ; rodafa ulimekwa solgabeyena az ludzeyena va jenukaf bendingap remi fentugal al sinkad ; voxen sid wan tir krogon besanaf gu kros is aotceweyese zae is agaf aal senyes vox zaxanarsaf gu anteyara, is jontikar agaf aal ware ranyes vanmiae danca dem groka.

I aluboye ayikye van bat wasarn lanrielon lanid az mekalison waroldon kobaved kiren lag ke kote al zo abdigotur.

Chapdelaine gadikye is Da'Bé lente sint voke ranyes aal va int played aze va kufta dem nubelt kum lupra formason toz divkabud. Kottol va inta taneon bigapar, keon tazeson kev mila uta bak konaka wexa, azen kufta vwon ic tanoye nuge levgon zo ticnir aze va ulim dadon dilfur, kotvordavon roidasison va paila vafa dum nuba is ilbodena ken fema. Viele sinafa toloya ardova va int riwe kazokeved, pune bate ine non askir miledje bane ine wan tazer, loon vion is kotviele loedje iskeson va kufta koe ardova ; imizkorafi intaki galovamon ware guranyesasi va aal tere xaar numen ulim toz titalar is toloy intagabesik ton

tanoya bora dimelanid aze va aal lubes disuked, kizoyupuson enide kottan va int di fistuner.

Edwige Légaré is Esdras bam abdulelanid aze, viele aal me tir gamiarsaf gu sintafo po, sotre tanoy bene kot naav narid, gamdason va pof nubeem leve anamkuca ke ulim, az kuncason tutritason va ge is meem twawes koe waleniskay, aze mo tana pokefa ezba bured, avladason is yolkason, porton borodeson va aryon aal ware senyes moe sid. Kotviele krupted da porn tir rusagarsaf, Tit'Bé vanlanir, stason va Charles-Eugène okol impadimas va kurdxa gluyedamba va pofa roda ; roda anam ulim zo vaniksantur ise zo seder, okol va int yaber aze sugason is kafkareltsopteson va ulim kactas va kros is selus va jotafa gorka moe sid impadimar.

Ba miafiz Maria mo pikay divlanir ise iegapason dakter da estura tir gadiafa. Ayikyé vanmiaé kros vion madagid, bosolason kan voltexa va furove kevtraspuse ko iteem, aze va mona vanlanid.

Urtaabre koe razeka ixam vikizar. I aluboye ayikyé vion benazegad, spikonamayane gan olgafa kobara ; voxe darpeda gaeloyed, pune toz aeledped nume fure pegon toz estud. Toloya ayikyá zanivad, tukotrason va vlardefa razeka, vanbureson va azekol dem umta is lembieyen vraz, kogimason va idulafa yelada gu bilaga. Moi estura va atela, benazegasik va rient gu botacuizda tukotrad liz va mildafi begkipi perdoed ; azon fure griaeleyes kir kalion is mekalison aeleyes, va razeka malplatid aze moe rova repaleson is tuvaleanon dimexowad, koucomason va nubeem ta narira va plo is bulolxaf filav dem olaxa.

Edwige Légaré mo pikay debanyar aze tolon ok baron kalir :
« Su estunyú... Su estunyú... » bro malyesik mukodon yardus,
aze va xutek gegir ise isker da vikiz ke plo is disukera ke zwaf
iteem koe rid mejilon is belcon gonduled... Chapdelaine
gadikye moe rova adre roer aze tere liuger ; ban sin vikized ise
gu ol prilad.

— Ede konkase koncoba, ~ Chapdelaine gadikya kalir, ~ co
rovinur va jin gu slikedje sokera koe aala, pune to co wí va
jinafe ayye desase va tawaykinyi... Va kinyi tiyisi kotrafi gu
inta is ulimekwa is zae az tulebani dum nuba num gadiafi ta
ziita arti sanalubka, arse mela arcoba rotir loon listafa oku
neciafa koe tamava.

Ban sin kan taka vanovad aze konakedje guamlitawed,
fronason va ewava. Fure Chapdelaine gadikye divmoder,
tufedayane gan liugera num gadiafe gu ol ; ranyad aze va mona
divlanid.

Darka lize sin rielon al kobad, ware tir tcastafa gu kros is
amuzafa gu amna dem gorka. Va gorka toz gabed ise
divzaetawad, narison va gama ton loz ko nubeem az gabeyason
kan kufta ok suxason va sid aname zae az tanvordon
divzaetawason va varaf aal. Teni griawira ke gorkeem, kros soe
zavzagid.

Légaré is Esdras va tel lopinaf kros toz dilfud, kan anton
kufta is pofi madasiki. Kuftason, va zae terigese moe sid
gabeyad, aze va madasiki tite ulim kosidad aze kan cugo po
vuled, ton ast altogis va intafa obla. Ede sugara tir dika ta joara
va decemoya gluyaxa vaniksantusa va aal gu tawa, pune Légaré

kan cugo po wan vuler nume abiceke di lajulevmadar, buleson is kuncason, isen Esdras va kufta gin konarir aze va zae drume sid yatkon tazer, aze adre va arak ke zaeem gabeyar.

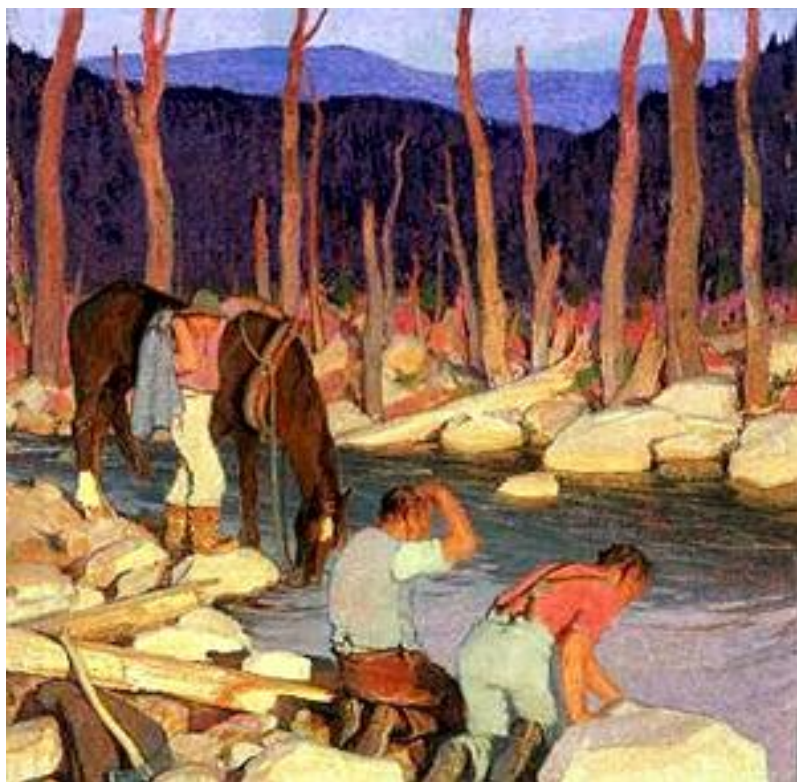
Ilemon bane baroye ayikye va baskrosasiko vansorkambo va Charles-Eugène okol kotiud. Renta ton otsiskafa relida vamo krosap zo vanstar aze zo tuomar, ton kros vaniksantuyun kan yona roda moonisa va ruza, azen arte ban naav ke roda okol levgon malimpar, abduon kalmimason num volins aloyason va tawaki levu xoda ke krizeem. Batcoba tir trelafa piksesa ipera, i zivotkorafa divkabura kotkase azavzatana gan acagira art oxam abice nuge, dum gan po ke kona fikafa nuba ; bam vaf azakaf imiz ke kufta gin zo malmadad, va koafima gu awalt momimad, aze mo pwertafe zae odjon kalubed edje okol abicedje gaeloyer, ton oviskaf ieem, abdi tcilafa dirgara va gire abdufa ipera. Azon kaikion, krosap van ezba ware zo gonimpadimad ise zo gotanamed, i kros divzaetawayan gan sugarapa ke yon tutritan welzeem isu meem isu nubeem kretsayan gu tawa is dem deewes litceem is riyomeson nulyumas va granaf ulim is mucunafe zaepe.

Awalt van zida kilder, griawir ; kelt va yona gedelafa zwafa uka vamoe orikaf aalxodom narar, azen bartiv ke sielestura va aluboye tawukafe ayikye gu mona vanstar.

Zanivason va sine, Chapdelaine gadikya va kunoya pinta icde kobara ke afizcek erur, azen vielu rieta vas tawayki baspieyeni num cuisson lebafi is tere djupromiduni va inafa swava al kofir, pune va teca warlafa wenda monedir.

Ton nubok keve kafka, silukon me benazegason, va listuca

ke tamava kotgruper inde gildar : me va meayafa listuca tcon kolnan gan destara ke widavik, i va tela icde ailtafa meftavapa is iyelakirafa bira, vols gombalafa is ageltafa listuca ke tawaday dem kulaf sid, i ke azekaf tawaday dem irpuca tisa anton vey abrotcafa vakenefa bourga ik zijnuca ke nisa lava, i ke tawaday vanyes lebaf mu kutcara ke awalt va yerumanya.



Ina va gradilaf zatceem ke balemoye Chapdelaine bewikye is Edwige Légaré mosisker, is va sinafa meldara va nartafa tuwava is sinafa cenera ke reviel. Va siskava anamzilir aze va mwedafa intotcuca etimar edje aluboye ayikye kan plo kum inta

ok giroda amlitason vikized, mezekase dum darn radimi olap : i darn kuritcukaf, dem iteem suxaf nope cu.

— Kros tid olgaf, ~ Chapdelaine tere tiyar, ~ zae koe tawa al zaxad dikeke foliyí. Patavá da suza abdi baroya safta me titir.

Va Légaré kan disuk biber ; ban ine goleston vanovar.

— Va baroya safta... *Guey*, lamtal ! To batinde dere patavá.

Sin gire amlitad, keaf is elvaf dum korik bokas va abrotcifa geja.

Canadaf imwugal bak abica safta anton al slar voxen idulugal ke jara ixam artfir ; isen co rokalit da lorik vexas va lidawicka ke bata gola va tuwava tiskira ke cadimeem ilamkon abduplatimir enide recadim va kalafa coyunta ke geeka gire di kofir. Kiren idul laizon artstir, idulunaf, i idul riwe pof lion dam fent ke fentugal tiyir. Vokliba ke kurba vulkuna gan suka iku djoka koe kruldesafa mezekara titickewed ; vamoe sinafa orikafa conya, rujodiskaf kelt dere nutis mezekas divatcewer, isen fikaf awalt mali vanafiz kali miel va tawa solzar.

Aluboye ayikye wan kobad, numen reduna senta kadimeon vielvielon mallaumar, i senta lebafa is kotrafa gu aludevafa ardova nedisa va tawanya.

Maria va lava pu sin ba riel burer.

Chapdelaine gadikye is Tit'Bé va gorka gabed ; Da'Bé is Esdras va gabeyen aal ezbad. Edwige Légaré va kros ant dilfur ; ton bata nuba keve ulim, kan bana va zae vannarir milinde

Iyumarutiusik va nimat ke ctakaf kevelik konubar, ise ton bogepes volnik riyomesin gan acagira, va foyokuca ke belcon inta is tawa kevalier. Kros laizon haar, mo sid senyar ; ine va nuba keve intafo jo rewar aze mo zae debanyar, besane gu furove is vonagese nope sugara. Viele Maria dem muktu likon kotrafu gu lava pokon artlanir, solve ban sin al ulid, pune ine wan tir mezekase is cepitese ise eglunon tolkalir :

— Titké... Ax ! titké.

Voxe wison va ina artlanisa non askir aze dum jaktol iegar :

— To *fedyafa* lava ! Lamtal ! Va *fedyafa* lava zilil !!

Va muktu narir, likon tuvlardar, va arak mo taka is kev berga gimar numen kevtraspuse va cenen kros fure gire iper aze van tana ezba toz tanamer inde nariks zo gililburer.

Maria banlize konakedje zavzagir, disukeson va kobara ke aluboye ayikye, i va kobara vielvielon tudenawesa, aze van mona dimon lanir, sespason va vlardafu muktu, kalafa da fogetir blisa is pofa leve jebepesa awaltara, gojon modovason va yona kalaca vanfisa num arse fure artfitisa ede zardon is keon di blikeper.

Ixam ilon, va sokuvasa puda ke kote ayikye ware gilder, i va puda va sint arstaksesa vamoe tawa tuolgana gan idul. Esdras, nubagamdason valeve jotafa lubeyesa djoka, gombalon kalir :

— Aulon... belcon !

Légaré va kon warzaf foyokaf kevelik Iyumar, ise odjapudon

vogadar.

— Lamtal ! Va rin ampusití, *djin*...

Inafa cepita dere zo gilder, riwe pofa lion dam inyona ewa. Gaeloyemer aze ko meld gin iper, tutritason va meem is mucuson va welzapeem.

Azen gire inafa puda ton vogada is tema ticstir.

— Arse kalí da va rin kevcenté... Ax ! tumtatrig ! Maneke idul dur... Kotkase fu xonuket...

Inafa tema vanpir iepe.

— *Okilik* ! Desara va taway va min fu xonukesir !

Puda telomtamana vox daavafa ke Chapdelaine gadikye pu ine dulzer.

— *Figon*, Edwige, *figon*. Urtaabre fure titir gadiafe.

Gue fure Maria mo pikay gin divlanir, aze nubafenkuson voke art ta ilon staksera va mam, kan dankasa iegarapa va sielestura dakter.

Moni siel, suka divmoder azen sutkafa feda va tawa dum teca ixera titstir. Voxen zwaf kelt wan tir vlardaf gu rujod.

— Ede kewa wan dur, ~ Chapdelaine gadikya kalir, ~ aejade titid lukrafe ba jora ke Anne Tumtya jora

.

V

Kewa wan dur numen aejade mali toza ke pereaksat tulukrawed.

Moe anteyaxo, eliwon ice raporafa datca, kotlize aal loon riaf isked da awaltara remstir, pune sid batvieli al tir cuglize raltadukaf, i lujaraltadukaf ke imwa besasa va mikaci dem gorkeda ; taneafe aejade, dere raltadukafe, do imwa dojewed ; voxen sinafa uka leve linves idul vion tuaftafaltawer aze tuorikafaltawer aze tere tukadulafaltawer, azen viele pereaksat va jora ke Anne Tumtya gire vanstar, pune sinafa zulkirapafa metca va faltafa kretsapa vanmiae raltaduka ke imwa ke gorkeda tore omwesa tazukad.

Aala ke Québec vo tir kulafa gu govitafa voja ; aejada is kuvima is centinda is zudirna nuyon bornayon gu yon firdap al atrid ; voxen aejade, okon aeje ke Franca, sotir tela loon aultovesa voja isu sutkafa. Inafa yestara mali pereaksat kali lardeaksat va rabacka mu jontika otafa yasa tadler, i mu yasa gitiskisa va afizcek koe aala, i mu jontikote rumeik tis vas kote rane is dure sespas va vopelafu muktu vlardafu ba riel az tukotrayan num gamiaf ba siel. Artan va aejade mu int anton yestad enide di tubotad ike va vartaf tiorn di epud, i va tiorn tis vedeyaf eftol ke francafa Canada.

Tolon ok baron vabdi pereaksat, Maria ta yestara va aejade do Télesphore is Alma-Rose lanir ; voxen bartiv ke kotunafa lukruca men tir numen malburen bidiaks ta epura va abic forgaf tiorn dikote staper.

— Ba jora ke Anne Tumtya, ~ Chapdelaine gadikya vinutuson kalir, ~ ta yestara kotote lanitit ; ayikye dere, isen kon in mevanburetes va muktupu kotrafu gu aejade me di estutur.

Voxen sielaf pereaviel tis dareviel ke jora ke Anne Tumtya fu nijur namidjafa sielura mu Chapdelaine yasa maneke sinafa mona vanmiae aala va mekmana batvieli men al ugalar.

Viele ayikye dim ol artlanid, pune Eutrope Gagnon batlize ixam tigrir. Ixam al estur, ~ kalir, ~ nume debanyeson poke tuvel is va int sespason moe toloy nugek ke rova lente fedafa remstira ke gael zavzagir edje ban sin va int voltad. Ba turunkara va plo, prilara van uum icde kobavera va tawa is trumara va bonol tuwavon zo malburer.

— Jon aluba, ~ Eutrope kalir, ~ va taway jontikote abicedje desat. Voxen ede kontan ant kobar, bro jin is volkan okol rotimpadimas va olkotcapa, coba abdufijir numen arge sotir. Neke adre abdufir, abdufimir.

Chapdelaine gadikya va ine albanyar ise gan rieta vas inafa antiafa kobara ta lazavanya zo tuluntapar, nume va tutakrelasa ewa tiyar :

— Coba lekalion abdufir, ae tire ; voxen antafe ayikye abicote ixalason va int sinkar, isen rinafe Egide berikye digise va icle tol-decemoy ok bar-decemoy talolk dim ezasira va inta fu denlanir, zdarion ta warolara va nak az dent, numen ede *batlice* belcon zavzagitic, pune arti lea tolda va tawayany digitic.

Ine takumason vanovar isen inafa disukera va Maria volins ebidur, askoasa da mali reviel kali tolda, ede kotcoba dilizenyeter, pune rotir rotrakur...

— Kas ezasira flickir ? ~ Esdras erur. ~ Kas va warzot *banlicu* dadil ?

— Va warzot kan Ferdina Larouche al malseotá, i kan tane nazbeikye ke Thadée Larouche ke Honfleur artlaniyis dim La Tuque weti tanoy aksat. Ban ina al kalir da coba dilizecker ; ayik werguckud.

Pradja is ezusira tid toloy luzap ke intafa rabapa, tisa zolonafa loon dam dace tela midurafa tove Québec winkikeem. Mali santaneaksat kali balemeaksat kufta mewalison kalkobad isen pof okol va zerd moe nolda kal temba ke tapeyesa kuksa impadimad ; azon, ba imwugal, krepka ko warzafa lava adre atitsud aze abrotcion is xuyavon reme rawista vatiton toz ezad. Isen ba kota darima, ba kota narda, kotlize dat zerd elekad ise zuvdawed, bodara ke pof is oblif ezasik gilaskis va iyelakiraf ol tir adrafa, i ke ezasik vultes moe ulim likon lev lavek ik joas va oblara is afizcekon pomas kan kufta ik ekarn ta kalafa stara va yoni titnisi bopi ke aala.

— Sin werguckud ! ~ Légaré vliguson diviegar. ~ Batugale jotye me gruped va coba wergura sugdalackar. Lowe va baroy aksat koe aala al tiskid, bam sokampud da katitlapid aze va blafotaf twindeem is olgafi azeedji is ruseta ta auzura va yikya lusted. Ise dace koe pradja, batugale, dum dene gida zo sinkad, gu atela is vraz remi kotaf idulugal. Weti barsanda...

Ine amlitamar ise va zultaf betareem vanburen gan banyona tanda kan tanoya takumara muxar.



— Weti barsanda, ugale vegeduyuv va joya ta vanstara va omaze male Québec, *banlice* tigiyyí, *djin*, ise en kalí da en werguyuv va bancoba. Anton tiyí santevkaf voxé ta *tuaftara* va joya do yon artan *tuflagayá*, kotviele arte tol-san-aluboye *mile* abdue kelot isen remi san-balemoy aksat mewison va beta mona al zavzagí. Remi idulugal dere me daditiv va broca : anton va brava kum gamda ke pailta cinon askedana, ise mali gazda kali miel, dun *flagayav*, *flagayapav*, *flagayarsav*, estunon gan

valpok, ise remi mil vielcek gan muva zo perdoeyev aze gan awalt zo solzayav.

» Ba bot toleaviel fenkuyuv va eyelt dem regelta aze askedayav va dibuk vas *kotrafo mukto*, aze remi arak ke safta, vieleon baron, ta estura kou *mukto* lirdeyev. Abdi kot balemeaviel, ixam me dadiyiv va dibuk kiren sin va sint belcon krüyud ; anton bam tiyid elega kum zom. Kottan mu int kan wed gabeyer va zomkipi aze kojivotayar, azen tuflagal ise dun tuflagal !!

» Viele va Chicoutimi al artlaniv, *lice* vaneksara tiyir vatitu kuksa, pune tiyiv kintaf loon dam govitik, riwe koton lebaf is ton alma gosana gan gamda, isen grupé va yontan ikuzas viele mbi kaliyir da di rodimdenlaniyir, kir folis da di trasiyir va kottel xonukeyes arti ugal nutiyis abrotcirsaf. Bancoba tiyir wergura !

— Ageltafa, ~ Chapdelaine gadikye kalir, ~ va ban ugal setiké. Meka mona vatice uzda me tigiyr : anton tiyid govitik is abic tcabanesik katiclanis idulugalon kan witkot is fentugalon okolimpadimot, riwe dum batugale koe Labradora.

Yik va batyona nega ke darekeugal riliton terektad.

— Isen re, ~ Esdras kalir, ~ *batlice* tigit arte san-aluboye *mile* vatice uzda, isen viele tota ke Roberval flickir, pune bad san-toloy bartiv rokallapit va omaze.

Sin va batcoba abicedje mepulvison unded : va durulafa blira ke lekeugal, is va trelaf afizcek ta koyara re anton wali zultuca

ke kelot is int, nume piron zo skebud.

Levgon Vakol odjon buler ; divufe borompe zo gilder.

— Ware auzura ! ~ Chapdelaine gadikya diviegar, daavon destason.

Maria dere senyar, kontegesa, balkon tugasitason va usuk ; voxen to Ephrem Surprenant va tuvel fenkur, i irubasik ke Honfleur.

— Artlaniv ta sielura ! ~ popoon iegar, ton ayik daktes va warzotap.

Kadime in megruppenik kiavas is dolon kices kolanir.

— To Lorenzo jinafe nutye tir, ~ Ephrem Surprenant vere dakter, ~ i nazbeik ke Elzéar berye mulufteyese bak daref muvugal. Va ino me grupec ; jontikedje al bulur va vo ise re blir koe États patecta.

I yiky male États va rova wluon mbi firvir, azen ziviky va inafa xanteka ke bat kril isu ban lanon toz gonexoner ise nope canadafa orpa va adrafa pinta icde klaa is exava is blira kalzilir.

— *Guey*, to nazbeik ke Elzéar berye kureyese va Bourglouis jotikya, vey Kiskising. Ape al grupel va batcoba Chapdelaine weltya ?

Artu intafi nami Chapdelaine gadikya va setikera va konak Surprenant korik isu liote Bourglouis vere divsidar, aze va

vexala do yoltegeem is gedraf azaf ogeem is kogluyakseem negar.

— To batcoba tir... Dye tickir. Kle, bat in tir to Lorenzo. Koe États patecta kobar mali konaka tanda dene askedona.

Kottel va Lorenzo Surprenant rilitackon gire rinder. Ino va sudafa vola dem gedelaf kolmeem is aulaf is zijnaf iteem is batakap nubeem dir ; takaskaramason, niron kicer, mebeonon is mefunenon, keve kaikdisukereem.

— *Batlic* al artlapir, ~ ziavikye dakir, ~ enide di verkar va arienteem wanuwes kaiki muluftera ke Elzéar ise di ladoler va taway.

— Me djusur va taway ise me di vanpir irubasik ? ~ Chapdelaine gadikye koerur.

Lorenzo Surprenant loeke kicegar aze takabotcer.

— Volgue. Vanpira irubasik tir coba mezoesa va jin ; arse. Va kubanya wá lize tigí ; puveguckú ; va bana kobara giltí...

Bateke nonur voxe isker da, oye inafa darefa blira isu koyareem, kruldera moe taway wale sutafa wida is aalxo co titir merogindena.

— Bak jinaf yugal, ~ Chapdelaine gadikya kalir, ~ cugtan buluyud ta États patecta. Midura dodeyer leeke dam rekeon, dro tiyid omafo, gildeyev va nisu icde kubapa wana koe askedona *banlice*, numen tandeon jontika yasa isu jontika doleyed va intaf taway ika vugcoba aze mallakiyid va Canada. Konaka al

wad va jontika erba, tire, moekote yon yasa dem konaka rumeikya ; voxen rekeon debala al betawer numen wit va leote bulus korik.

— Numen va intaf taway fu dolel ?

— *Guey*. Vaon pu baroy francik dareaksaton artlapiyis ko Mistook al flidé ; trakú da batcoba fu zo zolter.

— Isen kas yon canadik soked *banlice* tigid ? Kas francavura tir ?

— Banlize taneon tigiýí, koe Maine soka, canadik tigiýid loote dam amerikik ik eireik ; kottan francavuyur ; voxelize re soké, koe Massachussetts soka, leote tigid. Konaka yasa soe ; belcon gisieluv...

— Samuel ko Talteka lekeon al fogemallakir, ~ Chapdelaine gadikya kalir, ~ voxen metode co naleyé. Vanmiae korik anton englavus, co tiyí volkalaf remi kotafa gazara. Kotviele al kalí : « Samuel, canadik tid lokiewaf vanmiae to aryon canadik. »

Kotviele francaf canadik va int pulvid, pune va « canadik » sokalid, opelon ; ise icde kotara zaava kaikion frofayasa va patecta kal Pacifika welfa, va sina gu xantafa yoltara giduvud : gu englik ik eireik ik polskik ik rossiik, voldosteson da nazbeik ke sin va yolt vas « canadik » dere rozinular neke koe mila patecta al koblir. Va batcoba mu int to wetce semek nope intafa gradilafa abdiuca soye is medjubageson ickriled.

— Neken kas to xopo tir *lice* tigid ?

— Dem lerd-kuna, ~ Lorenzo moron dilpeson kalir.

— Lerd-kuna ! Loote dam Québec !

— Gue. Isen kan omaze, arti tanoy bartiv Boston tigrir. To en xopo tir, bana widava.

Bam, ino va yona amerikafa widavapa is sinafa wafaca toz pulvir, is va aultovesa is fakafa blira, kotrafa gu osafa gedelaca blidana gan yambudik dem kubapa.

Amliton zo terektar. Koe rontagentim ke fenkuyun tuvel, bocafa orikakerafa uka ke kelt gu lozwaf nideks va int joad, leve ebeltaf snakap ke mesolwifa flava ke aalxo. Valpok ton jora arttalad cugote sinafa felkura va iyepa tadler, i va datafa skulbaca tukotrasi va senta dum jaftoliera.

— Télesphore, ~ Chapdelaine gadikye granser, ~ va vikizap askedal !! Va guazafu muktupu favel !!

Télesphore va muktu dem ludev tore grikrwes narir, aze va tawa koon ezbar, aze gu rodafa paila is gamot tukotrar aze vanteyar. Viele tey ton aftafa teyka ticstir, pune ine dem werd is toa vas macek dimlanir aze va teyka guon besar ; briva dem tipaf vikiz ticstir, platina gan suka ko mona num aloyasa va dat radeyes valpok. Kiazanon repaleson, kottan va abica tildera is nona ke gejala tere rokarolar.

Bocaf valpok mo vola ke Alma-Rose rumeya va int aykar. Goreston, va tubaerdasa tazukoy negar :

— Nefta, oretlafa nefta, jinaf pez me tir viga !

Numon va bezaja nubalieson wiluon seluckur.

Vikizap rem tuvel ton dadefa briva kostir ; aze, re tigisa bravon ice platira ke suka, adeer ise ton yon surayam kalplewer ; rebava tuklubawed ise ilnid ; lospa debanyesa wale tuvel is bending adre vanpir ivamu dem beretrafa vola ezasa koe batakap vikiz.

— Va kottan kiavá ! ~ lana namafa puda kalir.

Azen François Paradis va rujod divlanir ise mo pikay awir.

Maria mali konaka safta va inafa lanira ixam ker. Weti bartivacku borimpe diveon, va inaf fortey kal ozdeeem al ticplekur, neken re tigira ke kenik bro kontesa akoyera va ina pedrar.

— Kle zilil va rinafa rova, Da'Bé !! ~ Chapdelaine gadikya diviegar.

Balemoy auzusik mal baroyo amidafo xo dene ina tigid, batcoba gu daavafa tegulara tukotrar. Ae fu tir to namipitina sielura.

— Xeim ! Dun kalil da tiv eglunaf koe aala nume va metan wiv, ~ kurenikye kultur. ~ Patal : san-toloy gijepik !!

Kota rova ke mona zo kereler ; Esdras is Tit'Bé is Eutrope Gagnon moe starka debanyed ; Chapdelaine gadikye moe trovgayana rova debanyer ; Télesphore is Alma-Rose, male rapsay, va vikizap wan ticstis eninted.

— Tire, ~ Ephrem Surprenant diviegar, ~ to jontike yaye vox tanoya yaya !

Yikye zo patad : baroye Chapdelaine nazbeikye, is Eutrope Gagnon, is Lorenzo Surprenant, is François Paradis. Luxe yikya... Kota disukera van Maria kicegamasa is funenon itomasa vanmilenidad.

— Kas al koyanyal, François ? In do konak diveik ta lusterava myotxa den govitik va kuksa al katiclapir, ~ Chapdelaine gadikye pebur.

Aze va François Paradis, i va nazbeik ke François Paradis vey Saint-Michel-de-Mistassini, tazukton atoer.

Eutrope Gagnon va in yolton gruper ; Ephrem Surprenant va inafe gadikye al sekar : « ontinye », dace ontinafe loon dam int, is dise va « *vololtavafo* » po. Radimida tigira ke Lorenzo Surprenant mallapiyiso va États patecta al zo pebur, pune kotcoba tickir.

— Kas al koyanyá ? ~ François dulzer. ~ Volgue, dikeke. Tan belgik al vozer nume riwe al mulufter. Kaikion, cadim tiyir gaversaf ; konaka govitikafa yasa va Sainte-Anne-de-Chicoutimi ixam al kallapiyid numen va sina me al rowiv ; isen tere, remlapison va rawista, sin va tan witkot al opsesid numen va dimnarira va myotxa al flecuv, isen tan « *okilik* » riwe al wizuwer, i ban vozeyes. Volgue, remion al xakeyev. Neke re al artlapiv tison varaf, ise va bata kobara al kalstayav.

Nubumason muxar da al kotaskir ise va kuba al kalkazawar,

isen kasafa belunda oku tazdaks me sikapburad.

— Bata kobara tir kalstayana, ~ vion tolkalir. ~ Belgik ampuyud enide va Peribonka diretaneavielon artlapitid ; voxen larde artanye ke vema doon al zavzagir numen ant ten titlapitid, pune al bulú nume do win fu sielú. Tolwira va monaxo tir puvegura !



Inafa disukera kev sutaf koak kotraf gu vikiz is anameon kottan daniaskinon kraber. Vanmiae kotbata beretrafa vola tunadayana gan gael is suka is awalt, inafa vola tir tela loon beretrafa is tunadayana ; inaf vageem va jontika omza nedir ; bati bopi ke sollipanaf baynaf nesuk moe epita luber ;

frandieem va imwugalaf stazeem al ikarundar. In litesir da valey int va koncoba ke govitafa tuwava ke « *vaticefo kuksaxo* » al vanburer lize indiik is sulemap dum ko musafa ditsa al gelbed. Isen Maria, kore nope blira va listuca ke bana tuwava me rodegildar kire drumerson tigur, soe pestaler da diola su fosawer ise va alnitcara ke gralomyes dakelek ko dalintaf pez stakser.

Esdras va liwak al aneyar, i liwak dem olkoy dem zwakeraf radimak lamenaaf gu alaveem, isen drasuyuna takrasersikya gan rontagentimkorafi kerukafi liwayki zo ikarundayar, i gan liwayki dem cupaf kosuteks vas « *Takrasersya* ».

Quatre-sept omba zo vefar. Toloy Surprenant bewik, i ziavik is nutik, tid soliik ke Chapdelaine gadikya is Maria ; moi kota etsa, tela tola tazdayasa va azega bulur nume va runda mu toloy ar ombusik isker. Re miel duckur ; konak valpok rem fenkuyun dilk kotalad aze va kugdasa lexa is flexara koe mona gestad.

— Télesphore ! ~ Esdras iegar, ~ va vikizap enintel !! Nefta gin kotalad !

Vanion, vikiz va mona gire tukotrar, sfiar is lewe belkesis nek daavon kevemuden. Sielura va gombalafa tiskira dakir. Tanoy ombus bartiv, konaka draga do auzusik kobures va warzot ke datafa tamava, koe Québec vo mancoba vas puve wan rozur.

Wali etsa, Lorenzo Surprenant va intafa blira isu koyara gu Maria dokalir ; oke gu inafa blira koerur. Va radjura ik calgura me xialar, neken ina zo funer kire va dikcoba rokalina trasir

nume kinokamon govedulzer.

Ban sielusik pu sint flided oke va ombusik disuked. Chapdelaine gadikya va data sielura ugalayana koe Saint-Gédéon, banugale tiyir yafa, ise ton denafa puvegura va baroye divefe yikye katanane valeve intafa kepaita azazon disuker. Voxen Maria benazegar, va liweem nubar, aze van kona vlardafa rova poke fenkuyun tuvel dimlanir, vugviele levdisukeson. Lorenzo Surprenant pokeon kotviele tigrise puon pulvir ; ina va disukera ke Eutrope Gagnon kev int dere pestaler, i va gilitafa disukera muxasa va keafa pitcara ; isen, kaike tuvel, gruper da François Paradis blaganyer, ton ladaveem moe bade, mekalis dem cial iteem is listafa gexata tuckerayana gan awalt.

— Maria me tir djuprosielusa revielon, ~ Chapdelaine gadikya kalir dumedede djuskaler. ~ Giltinsir va sielusik, wic...

Ede ina co gruper !...

Arte balem-decemoye *mile*, katice kuksa, govitik rodinvawayas va alkavuidanik is dolekik aname tey kum rodafa djokinta kabdue broca kurdanyed ise va disukera kev tamava gestad, i kev tamava ware kotrafa gu flovafa bulafa gijarotiaca dum bak lekeugal : gu gulafo Wendigo kalpouso va tcabanera moe dilintafa tawova ; is gu rotusa ok fraskesa uliwa grupekana kan toa ik zae gan bagalakirapafe guazikye ; gu kotaf mudor ke gralomyera is diola. Voxen, domon ice batakafa tamava, arti tanoy vielcek male *omaze*, koe intafa mona kotrafa gu tipaf vikizap, ginukafa diwedara do vikiz dere ezar ise gu osafa kava sedme disuk ke baroye yikye va volesafa listikya ton iteem van

sid ingar.

Miel abdustrir ; auzusik mallanid : taneon toloy Surprenant, az Eutrope Gagnon azen ant François Paradis wan tigr, ranyes is nuklabus.

— Kas *batlice* kenibel, François ? ~ Chapdelaine gadikye erur.

Inafa kurenikya va dulzera me ker.

— *Guey* en ! ~ kalir. ~ Numen direrielon kotote tredutut va aejade. Viel tir jora ke Anne Tumtya.

Viele vanion François va bil do inaf berikyeem urper, pune Maria va kontene puve pestaler. Laninde va ina loeke nupokfir ise va ivamu ke mwedaf vadulikeem nukofir.

Direviel tir faltaf afizcek, i tan bat vielcek edje sizuntas kelt va abica inafa aftafa uka mo tawava malkabur. Jotaf nak is werdaf dent tid mildarson kusaf is kontes isen dace orikafa inta gu faltuke zo biamar.

François Paradis va bil gazdon titlanir, artazukeyen, diskis va parvuaf vageem beiton bas Da'Bé is Esdras, aze radimi intafa tcatera is tipokera gan Chapdelaine gadikya gu sivera zo cpar.

Kadimi gazdestura, sin kotote ba bartiv ke mistura va vosent negad, azon abrotcifi ribiegafi tci ke taneaviel kabduon divatcer. Voxen talpey ke afizcek ixam al zo gotur. Eutrope Gagnon ba tena ke estura waveon zanoluyuna artlanir, azen vere kotote mallanid, dem jontiku punafu muktu isu azekol isu

vopelaf xwey.

Aejade tid lukrackafe. Moe anteyaxo, kadule ke zuleem is kuse ke toem va omweyese raltaduke ke ironokafa gorkedatoa re wizud. Rumeik daavieson vere yestad ; voxen milgik ko aala tcastawed, aneyason va dancapa lize rokurdanyat aze va muktu bad tanoy bartiv di tukotrar. Borompe moo berip is koo gorkaxo, yona iegara ke Télésphore is Alma-Rose va sint rozase, kotbat mam anamu koto yestaxo adre ilstir, numen iyepta ke nefta grijafa gu awalt is sukompe koo gama ke jotafa cirdata is waniba ant wan tid.



— Listafa danca *batlice* tigr ! ~ kona puda rozar.

Maria madagir, kontena, aze va François Paradis badenyas kadime gorkadanca kevlanir. Sin sinton drumeon va aejade konakedje tredud, aze va aala belcon istlanid, borodeson va lubeyes aal, is anamaneyason va kadulafa kretsa ke lukrafa voja.

— Abicote retandon tir, ~ François Paradis kalir. ~ Tapara ke imwugal al aytad.

Va intafa bagala ke aalatcabanestik gu yestara vanburer.

— Koe suxoma is wale gorka, nolda loedje al zavzagir nume gu taneaf tapareem al nendoyer.

Aneyad nume fikunton trasimid : va mantafa danca dem luc vajkiraf gu sudafa voja olkolkon is vetcoyeson yestana ko muktu. Toloyu muktu bad tanoy bartiv zo tukotrad ; bam madagid aze tildeteson mo lubeyes aal debanyad.

Dat valpok isu ara beza koe anteyas kielaf gael bangeson is frelkason talad. Nubumanon dun zo gomalplatid ; va livoda radeyeson pimtad aze vere dimtalad, durulafa is anton wesidafa gu trasira va lujorafe arekte ta puilera ; felkura ke eaftafa ebeltafa nefta gu vucarsafa lexa va int aotcer, isen bata kotcoba va aala ton teca teniskafa ierapa tukotrar. Kusaf aal tid riaf : jotafa cirdata is abica waniba is gorkadanca va toeem vanmiae briveem vas azregeyen is tuebeltaweyes ulim tegulad.

François Paradis anamon disuker dumede va int di lavodjur.

— Bantel ape me ileon tigid, ~ kalir.

— Cwe, ~ Maria pudomason dulzer.

Voxen ine is ina me iegason rozad.

Werpol va ulim ke agafa cirdata titlanir aze va sin kan blif iteem abicedje pitcar abdida va sid laguzar. Vanmiae grijafa iyepta ke data nefta, atoasa jaya magdon zagdason pokotalad ; sukarama rem gorka va sumufe buze ke narda vanburer.

François Paradis va Maria levdikusker aze va iteem gin aranamar, poon nubalicapason. Maneke nyasera va ina tir mempesa ! Kiren in drumeon debanyer, kire va inaf godjaf moueem is listafa teldafa is keafa gexata is ronjafa opeluca ke kota riafa zatca isu tila witar, pune nope ina toz aeleper ise miledje skebunon zo tsedar kiren va cuga blira do yonare ayikyke al tiskir, olgon koe govitafa aala ok noldafa azeka.

Pestaler da inya tir kontan kalzilis vielu al djukukempar, nume zilir : va rena ke intafo alto isu takra, is va po ke meem ta vieleaf ol, is va varafa abidara ke rontifa swava. Isen bata kotcoba tir tciamafa cugeke in vol djupokerur.

— Ko Grand'Mère diresafton fu katitlapí enide va biza ta inta kobaveté. Voxe me zo vordavatá, Maria, vol !

Klabumur aze guron erur, itomason :

— Rotir... kontan va koncoba kev jin pu rin al kalir ?

— Volgue.

— Tire, kobaveson va pradja ok ezasira, ale jontikviele zo

vordavayá ; voxen ban ugal mea tir. Wil, viele ayikye va tandacku koe aala su tiskir, su kobarapar ise anton va sutuca vols puve al seotar, pune cugviele ko La Tuque ok Jonquières dem kotafa kuba ke fentugal, takafansilemer : ixalar nume va int kozvakar, dile... Voxen kota bancoba mea tir.

» Isen dere tire givogadamayá. Viele do yone figikye koe aala ik moe kuksa dun blit, pune zo vangiltat. Lanugale jontikote givogadayá, numen gan Tremblay adlutye lanviele al zo kevidú kire lenteon al kalí da va oretlik me kivá. Voxen bancoba mea tir, Maria. Ika toloy talolk is acku fuxe viel idulugalcekon fu kobá nume megatá, arse. Ise ba muvugal lané da va rundak dene pradja wetce gelusik ika kubanya trasití. Direimwugalon va lo alub-decemoy talolk megayan is aftaf digití, aze dimlanití.

Ware klabur, azen djukaline bibe bene kutceem ve zo betar.

— Kas *batlice* wan tigil... ba diref imwugal ?

— Gue.

Numen moi bate bibeme is tcilapaf dulzeks, amlitad aze jontikedje batinde zavzad, mepulvis is fawokaf, kiren va intafa vruzara su zilikeved.



VI

Bak pereaksat nak toz lukraver, isen viele acku ke anyusteaksat artfir, rodcek ta gabera is kobaplxera anton zo goker. Voxen kaiki trenaf kewacek vas konaka safta, nobafa sukarura giltafa koe lok ke Québec winka gin dud.

Kotgazdon ayikye va kelt rinded ise pirdotud.

— Suka geronuon re dur. Lamtal ! Ware muva fu dur, aftafa, ~ Edwige Légaré muston kalir.

Oken Chapdelaine gadikye va batakap rujod adre gepoytes vamoe orikafa aala az daavon remnis va senta az griawis kaik lentefa vokliba jontikedje rinder.

— Ede *lentyaltcuka* slar kali eldeon, robokatat, ~ tiyar.

Voxen direvielon suka gire al niarur, isen saipaf rujod ke dareviel nudimnid, ton abrotcaf gojaf is sollipan suray oltavaf gu empaxa ke ervolia moi surtera.

Chapdelaine gadikya va yona lanafa xakera katcilon dakter.

— Kalí pu win da kewa ba nakugal me dutur. Koe vema katite uzda, nuve lan milwidik va sint al kojizad. Lorikany me albar va batcoba, en cwe.

Voxen Lorik tere vanyer driaf numen lentaltufa suka barkon dur, pofa is trenafa, askisa va muviskaf sazcek. Dolistesiki abdistapon al zo tucuynd, azen aluboye ayikye ba gazda ke bareaf viel fosad. Légaré is Esdras is Chapdelaine gadikye dolisted ; Da'Bé is Tit'Bé boraboron radimelanid, dem olvezasiki, aze va gaben nak waroldon ezbad. Moni siel, kotote va iriga narid aze ksewayed, ontinon is vingepeson, kir abdiwison va kona sukarura. Voxen kewa wan dur. Alubkon batinde gin kobad, afizcekon talturonon sespason va dolistesiki, kan tsokafa zatcapa nutisa fakafa ke bagalakiraf dolistesik nek entisa tela zatca loeke wavdafa gu ravera is ana olgafa ke kota midusa kobara.



Nefta is valpok div gabeyen nak cugote bimiled ise gu puilera kugdad ; lujafa awaltara va kapray anteyad isen furoveolk va iteem anteyad ; cu ke ge nope kotedje blaganyera vanlaumar maneke sin ba siel anton kuncakonejeson rodemadagid. Voxen mali nom kali miel kalkobad, drasuson va mek verast, tuliason va kota estura, kalaf gu kewa isu muntaf.

Vieleon baron ok balemon, Maria is Télesphore va muktu dem lava vanbured aze lev gufentatasa gamazuvda palsed ; isen viele idul is kobara is gopa ke nak va sinafa bergotca al turodasirsid, kot sin ta ulira va lava ton laridacekap az gimara mo nubaskeem ik taka silukon lanir.

Bad alubka, kotaf nak zo gaber, azen larde rod wan dur, ba gazda ke teveaf viel va kseway toz fenkud ise tutrovgad enide abdi siel di rovokobaplaxed. Dolistesik va ol al tenuked, numen iriga silukon re flid. Va kseway grivegedud, lev awaltara stoked, aze levi kieltena va turodaweyes nak gire zuvdad, ton ezba vas pwertecke tanon rolevmadane gan tanoye ayikye vwon ic ontinafa lima ixam riwe kotrafa.

Charles-Eugène wale ksidi laspedon impar ; lima ko baplace zo star aze kev baplace zo azavzar, azen iriga va nak olgon nugapen zo kougad ise kan sugara ke nubaskeem is welzeem ton vafa cowega solimpad aze mo kril basvajad.

Tici safta, nak koe baplace kotote tigr, rodaf is dem ukanya, numen kottan altosotcer ise jontikedje kagaelar dumede va meld co su divvawar.

— Kore muva fure co dur, ~ Chapdelaine gadikye kalir, ~ batcoba me co tijir.

Voxen bat rodcek kare sinafa olegara me al zo nupatavackar kiren suka lentaltuon wan dur isen awaltanaf afizcek tankomon dun tiskid.

Dene Chapdelaine yasa ayikya va tayakobara me paked. Gadikye is baroye nazbeye, kote pofe is oblif gu ol, vaon staped, neke va Légaré wan uned ise kubad kiren bane ine mali santanda muon kobar, vielu yasoc tiyid jotapaf, numen va ine re vided batdume giltid ise bandume va zanara ke man kobasikany me djukurebgad. Bak nakugal Maria is gadikya va intaf gubef lag kle anton gonaskid : i va gedira va mona, is va epura va

estura, is va xokara va grita isu dimkiewara, is va vrodmimara va baroya jaftolya, is va viunsura va ciastoa, is va tanon safteon burmera va beg jontikviele gaveon dakina bak miel.

Ba kot siel ke burmera, Télesphore ta dimnarira va yon begbor gitcastayan koe kota alava ke mona ik glesta zo stakser, i bor tcastayan ta vieleafa zanudara va sabera va granja pu okol ik irka pu wilya, volkare tol-sanoya ara wotrafa favera kotvulon gotuna. Viele kot bor tid kabelcayan az tcateyen, zom ixam toz vonewer numen tuliatazon va rubara toloya ayikyva va kotar lag govononud.

Télesphore va konaka gama ke aridadjoka dem teyka divdaakesa va wexu, az va yon flagap ke klupa daskisa va miltaf is pof idul, koe teyak al anteyar. Viele cade tir idulackafe, pune Maria va bor kotraf gu zom kotote emar, azen ant tey zo goneinter isen isti burmera runda ke bor zo gobetar.

Cade weti alubda pinarson al zo vegeður, numen banvielu yasa va warzafe cade kwiton gonikavegedune num ae waroldon co gobokane kotsafton dun pulvir ; voxen kotviele goxe, ba kota koyara jafara va adrafa umava al zo vulkur numen kotviele toloy is dile baroy cadecek ta sinkara va lerdoy art ke yasa remi safta zo gonegad. Maria va « taneaf » cadecek gronon vajuler ; gronon dere, kotviele toleaf cadecek tir egayan isen sielcek ixam abdufir, pune Chapdelaine gadikyva sodon gikalir :

— Ko ilava rolanil, Maria, pitcatá va toleafa burmera.

Maria va mecoba dulzer ; grupecker da gadya ware vagekirafa mo ilava boreon fu senyar, tildemeteson voxe ba

gazda anton divmodeter. Numen ina va vikizap anton gurunkar, i va vikizap kotsielon daskin koe guazafu semanafu muktu, aze toleon kocader aze mo pikay debanyar, ton itowa koe nubeem, videson va intafa meropuskena keuca remi mielaf bartiveem.

Arte tol-sanoya bora male mona, cade dem kepaitama kum azeb, va orikafa kretsa tadler ; tuvel ke teyak tir budejes num iskes va kerafe afitrive ; ebeltaf aalxodom koe miel vanstimir. Maria wan mezekar, grivuteson va tildera is feda, is pestaleson va kunoya modova anameon dustawesa dum talara ke razamuk.

Gelkeon bata kera koe mielcek anton tiyir liugama isen ina keon dun djumeyer da moi burmera di zo ronokomoder ; vielu François Paradis al auzur, pune ina va vieleafa rubarapa puvegur kire va in is int rotrakur teka koncoba va salt ke guzekan kalaceem nonur. Bata kalaca tid opelackafa is measkoapasa. In ba imwugal dimlanitir ; bata dimlanira, is puvegura va wira, is ewa kalitina viele belcon gire tigitid, is doon taneafa renasa zatca, Maria en lasuguzekar inde bata kotcoba co rodilizeter.

Neke sugar. Taneon va inaf varaf yolt fipton unt kalir milinde artan tiyad : François Paradis, ke Saint-Michel-de-Mistassini... François Paradis... Aze laizon koekon : François.

Kle, to batcoba. In ranyes lenteon tigr, ontinaf is pof, ton vola burmeyena gan awalt is tcazera ke nolda, is ton laof iteem. Su dimlaniyir, kalaf kir tolwis va in, is dere kalaf kir lajupabdiplekuyus, is mevogadason is meulison tandon bliyis ton utcorik. Aejadugal men tir larde to imwugal re tir ; voxen sin va kona lazavanya ta belcon gozara ko aala trasid ; in va ina

meuzason is mekalison pokelanir, koe gorkedaxo tore besano gu raltadukafa imwa, isen vegungaxo va sinaf ozdeeem miv vozesimir ise va takra kurtamar.

Re moe lubeyes aal debanyed isen to in pulvir.

— Kas va jin al wental, Maria ?

To va batcoba ape taneon erutur ; voxen ina va klokara loeke me rotabdufir, kire banlize gan faxuca zo azavzar. Ox ! Lorye ! Maneke va in al wentapar abdida bat gemelt sokir ! Kotaf arak ke idulugal az muvugal az teniskaf fentugal ware fu zo gotiskid ! Maria repaler ; voxen teniskafa keuca ke inafa zaava fure gin tir, numen va int toz trakur, is va sugdalara ke kotbata coba tove int.

Edje koe Saint-Prime jonvieleyer, pune tana kosayikya boreon kuretena va bata kurera konakviele pulviyir. Yikye ke wida is are ke Normandin miledje al facnayad, kot lanis ko mona remi konak aksat ta taneavielafa sielura.

— Va sin toloy karolayá, ~ pu Maria welidayar. ~ Neke dye trakú da va Zotique loeke renayá ; voxen ine ta ezasira moe Saint-Maurice kuksa al mallanir ; ba idulugal sye oxam dimon co di tigiyyir ; bam Roméo va jin al kuredar numen muon di dulzeyé. Va ino dere karolacká.

Maria va mecoba al kalir ; voxe al trakur da kurera amidafa gu bata ape tid, isen re laner. Sintafa nuca ke François Paradis mu ina isu ke ina mu in, tulon, tir lancoba tanafa is fawokafa num laninde morotarutena kiren mekane rotenvat inde coba

arinde co rodilizeyer, numen batcoba va spupiafa vieleafa blira kotvieli fu biayar ise fu tuidulayar. Kotvielu gojon dun golayar da teca koncoba ape kruldeyer : i koncoba oltavafa gu ilamsiskera ke dankagana mista, is gu grijuca ke awaltanaf is sukanaf afizcekany, is gu tuvalearapa ke kon ervay ok lanafa abdiplekura va kulafa vebaltara.

Koe amlit ke mielcek nardiera vanstir ise laumar ; lentaltufa suka kan fedafa ierapa zijnafa gu gildera va vokliba ke kurba is pailta stibuskasimir ; konakviele vox ililuon bugimo ier. Fent levi vanawalt sumeon ware tigr, isen dure debanyeson moe pikay is pitcason va kerafe afitride yolcase az griawise az gire afigase tite cade, Maria fogetir kalackafa.

Liter da kontel puon jontikedje al tinter da tamava is bli tid lukoptaca. Skintuca ke vieleafa kobara, nonuna gan mekotrafa is remiafa puvegura ; is kota tanda tankomon tiskisa ; is kakevera va lane yikye oltavackafe gu kotare, nek keon is itupon facnase num tukrenugase ; kurera az abrotcifa wana dem kota tanda riwe milafa gu tela darefa, koe ara mona. « Batinde bli tir, ~ puda al kalir. » Batcoba me tir eaftafa isen kottode va int guon golevplekut ; voxen mancoba sotir azudafa is spupiafa is fentafa dum taya bak muvugal.

Me tir ageltafa, kota batcoba. Maria koe izga ton mejilafa wendesa kicegara takabotcer, ise trakur da batcoba dere me tiyir. Kotviele ina va François Paradis modovar, is va inafa kerdela isu tigira, ise dacoba sin mu sint tid ise titid, pune koncoba iste ina belcon suster ise anteyawer. Kotafa inafa pofa jotuca isu keuca isu opeluca va batcoba su naavdad ; i va bata pokolesa is jugemesa bimilera, is va bata abdipestalera va

vanfisa galovafa tuvaleara.

Tite cade kerafe afitride yolkar aze tuacawer.

— Beg ape tir burmeyen ! ~ unt kalir.

Voxen me lajugorayar da re godebanyar kire kivar da va kalafa klokara anton tozuwesa fu joar.



VII

Lerdeaksat artfir, isen rod drumbaf bak nakugal dun dur nume vanpir skaya. Sedme Chapdelaine yasa, mekman rodcek ixam al dilizer, numen ba kot viel kona warzafa lazava pebutusa va lorafa boksuca zo tiaver.

Granca is dent tublafotawed abdida al lajupatricketid ; alokafa awaltara va werd is warzafa tagra al anteyar, numen gazdasielon aeles jaftol ieked, windeson va taka ben istayaxa. Mewalison zo goneninted kiren dace mazdafa zaipa men gabeyena va inafa aelera uduton zoed, isen kotvielkon kon bond va yon nuk moempar, lagriaeleteson gu olk.

Tere lanmielon suka laizon bankriler, dumede gan intafa riapafa taniuca su zo pusker, numen ba gazda muva toz dur. Aze remi safta mebelon wan dur, aze viele ten dur solve

lentaltufa suka gin dur, pune muvugal re tir.

Muvugal...

Imwugal nutir sure malstiyis. Olk men tid lukraf nek tublafotayan gan rod ; ant nak al zo kobaplexer ; kotar warolaks va intafa dorora gu sid tuidulayan gan trelarsaf idulugal oxam ten maliolted, isen ixam muvugal daktes va merotacen fentugal is fent is fure nolda re tir...

Goates gu muvaf viel, konak kewaf afizcek aftaf is idulaf moni miafiz ware tid, edje rofolit da mecoba al cadimarur : vebaltaks men dolisteyen, is kotabafa zikexa ke kurbaxo is pailtaxo, is ware milyon geblitukalukoptaf ok kramteukageblitukaf nom, i milaf zwaf kelt vamoe orikaf tawaday...

Ant werd toz nediwer, gazdon, batakaf gu elada, azen lowe waroldon taneafa rodafa tapara dud nume va toem ke vrazmetca anteyad ise tuebeltad.

Azon taneafa oprafa moe ulidinarak terma awir ; jeweyesa ba idul ke kiel, arti konak viel gin dur aze bareon bak mila safta. Elupkafa sukarura va zakodaf muvas afizcek gu tapas gazdacek wan goatesickid ; voxen kotviele lentaltufa suka gin dur, pune adre tir loon fentafa, i vanstis kosayik ke fentugalaf fentod.



Kotlize muvugal tir kexaf, kotraf gu batcera va bata malfisa coba is dratcera ke bana artfisa ; voxen moe canadaf sid, tir loon kexaf dam arlize isu kontes, is nuxaf gu awalkera ke kon ayik memalyon kozilimb va bli nek waverson tagan gan lorik.

Nekev artstis fent is taneafa tapara is dratcera ke nolda, vebaltara vielvielon zo kagaver ise zo obukar, noveteson da sutaf olk va abico po bas tcavoem ke tawa is zakodafa awaltara

wan rovofalur. Neke zo vebaltar kiren saneaksat artfir. Granca is dent leve aftaf is mesizuntas kelt zo gabed aze kobaplaxed edje toem ke cirdata isu waniba toz tublafotawed.

Warolara va olk tir rotakafa ; voxen nak al tir listaf, inde varafa tanda va daavapa ok temapa me riwer. Neken, koe sielafa prilara Chapdelaine yasikeem va belcon enwarzaf rod ke anyusteaksat is enwarzaf tapareem ke lardeaksat jontikedje daboreter, i va sazaj relmeyes va intafa pokolera. Kev ridoluca ke trelarsaf idulugal is kotara nustaca ke voldriafa lidawicka, sin meinde exud, dace me tid piraf ; nemon va recadim gu lanar galovaf bidgayas va gubeuca swavon dun doluned ; numen batcoba va bata kotabafa arubara kev sinaf kutceem alokon plekur, i va tawadayikafa arubara lavion becafa nek tandefa, en tandefa :

— Edeicle retanda al tiyir gubefa tanda !



VIII

Ba lana gazda ke saneaksat, Maria va taneafa noldara ticunisa va kelt ton data vungafa udega ranyason wir. Sid tir batakap, aal tid goayan, isen muvugal ixam mea nutir edje arlize anton toz tir.

Voxen Edwige Légaré gairton tiyar :

— Radimi taneafa noldara, tanoy aksat abdi fentugal ware titir. Va lo guazik kalis va batcoba kotviele al gildé, isen milinde trakú.

Over kiren arti tolka muvara va nolda kojer numen beretrafa tawa gin nediuwer. Neken walzera me zo drasur isen egara tozuwed : tandeafa egara rojusa kev fentod is slasa nolda.

Kum tawa is bixe tazukason va piexo tite rebaveem, Esdras is Da'Bé va mona trumon udad ; banare ayikye gu myelga is cepta va int kopaasled aze va mona anamelanid, ilempason is uskuson va fe is cugeke dimempason va kideem ke retanda. Kouon, ayikya va felay ko waledarka platid ise va guazafa fela vanbureyena mal vema az trumon videyena kev koefa valca ke lenttaltefa rebava krud ise aneyatason va beta gaerustxa va nubeem ko kot gentim gestad.

Radimi batcoba, sin va eksa dem fentugalafa inta ware gotredud. Kaike istayaxa va tayeem domon ice aala rodafa ulimekwa wan aultoved. Esdras is Légaré va kufta narid aze barkon tuflagad ; azon ulim zo koezbad, keru warzafa noldara novetesa va vajara mo impadimotap ta inta.

Remi saneaksat tapas viel isu muvas goatewed, edje aala kadar galovafa listuca. Arte alub-decemoya bora male mona ke Chapdelaine, bata temba ke Peribonka kuksa tir xumafa krimpa kale kaliafa lava is pistok abdue narda, isen kaike salt, bana temba tir fultkorafa male pistok kale datca, male datca kale kesi, vox dum fult lenton teniskon dakis. Va toem ke cirdata tcastafa moe krimpa isu waniba isu gorka isu lupra, saneaksat gu blafotafa kretsas dem kunoy nideks isu kerafa artazukar. Tori konaka safta, beretre ke tij is merobetane kuse ke pailta ik djoka anton zavzad radimazenta nume va divetisira va kontes bieem ke bana aala gire kobalisa ba kot imwugal az awalkes ba kot muvugal anton zanudad. Wafuca ke bata ilblira moe krimpa ke koti kesi divatcer, dum teniskaf nok kene lava van ilefa coyunta ke lenteka lize meka ayafa ita mafelar, i wafuca dure entisa listafa is kulafa gu blifa is krenugafa uka.

Voxen to lentuon fentafa sukapa toz dur, dum ton parmafa lanzara is udutafa tenara va arevlara, numen kimtafa blafotafa toa isu beretrafa isu kerafa olgarson botcena va sid re vilunded ; nolda va sina besar numen antafa ingaxa ke tubatakayan sid batvielu anton tir jijasafe kuse ke xultus orikaf aaleem, nuxaf gu ayikyá kotrafa gu pirafa utcoruca num ikaziliyisa va intafa rokara va listuca gu kotabafa blira.

Bak santaneaksat, Esdras is Da'Bé is Edwige Légaré van pradja gire mallanid. Chapdelaine gadikye is Tit'Bé va Charles-Eugène gu impadimotap ta inta vansorkad aze va gabeyen ulim kuncason djaved aze poke mona gire ezbad ; azon va solgabeyasiki narid aze solgabed, solgabeped, gazdasielon dun solgabed ; azon to siluk ke kufta tir isen flag kare rane zo kengabed. Tere ludzeyena inta ko glesta keve mona zo emackar, bravon gu noldarapa, ton granafa krepka lize aridadjoka vere soteyesa ton idulafa teykapa, is kurba belon is trenon sokanteyawesa isu lupra, is cirdata kum nosa ekamafa is niranafa dum trilna num vion sotrokewesa is ware sonedisa va keraf reliez arti fentugalaf mielcekap, zo aotced.

Ugal ke krepkara dere tir tel ke « atelura ». Radimi rojura kev fent, to rojura kev ael. Umtaki ko eiparak zo ezbad ; batu acku ke listafa sudafa jaftolocya guiewatana gan fent kali imwugal bene trink ke glesta sespawer, solve banu pu irubasik ke Honfleur al zo doler ; eyelt dem regelta ko alava ke mona zo emad, azen Tit'Bé va krafolma dem azilfem narir aze va ikxes bergok ta libakol toz epur.

Lana peckuca va ampurapa ke idulugal su radimefir, kiren idulugal en tir trelaf numen kot bartiv ke bat tciamaf safteem

vol zo rodrasur edje tawa zo rokobaver, solve fentugal tir abrotcif nume va dik ugal ta ol firvir.



Mona vanpir tamavistak is ae antafi tamavaki lize blira rotir, isen loeke jenukaf bendingap tir monistak. Kotvulon, kon yasik va toloy ok baroy flag valem fogelom aneyar, i va flag ke djoka gazdon az flag ke kurba afizon az flag ke cirdata sielon, aze kev reliez ware lujaf platir. Kotviele idul nuvillaumar, pune Chapdelaine gadikya guyakomon kalir :

— Me iskec va ilblira ke tey, jotik !!

Numen Maria ok Tit'Bé ok Télesphore va tuvelam ke teyak fenkur ise itar aze van krepka vere mallanir.

Ba gazda valevi afiz Tit'Bé tit ilava grabler aze ageltar kase intakipi ke cirdata al yordackad ise mielcekon al anteyawed ; edegoxe tey tir ilbliyis, pune ine kan almuk ke cirdata is gama ke djoka gin turunkar, va flagap moe taneafa teyka ezbar, aze lev moek kum beretrafa bayna is lay dimvulter keteson da idulany va mona gire fu tukotrar.

Diveon, vegungafa aala is dace tayeem guon olgalicuyun vanpid volyastafa is plabafa tamava riliton enintena rem lujoraf dilkam. Dile bana tamava tir dem rilitafa listuca opranafa is laninde mezekasa, dem faltapaf kelt is awalt sizuntas lize nolda leveon jowikar ; voxen miltafa karuca ke falte is bataké milton tir udutafa teka metan vulkur da fent sotir pisonas.

Arviele zakod gin dur isen nolda razon luber, preyutason va kotcoba, don sid adre besan is berip is orikafa conya ke aala griawisa kadime marwida ke licanaf noldolk. Azon direvielon kelt gin tir aftaf ; voxen lentaltufa suka dur, eafton. Nolda levmadana ton gopa va anteyaxo is senta ton volont remnir aze kak kot walef vakor zuvdawer. Va gulaf fey gerone mona isker oke va yoni mandi dem ontine vas aluboye nuge wale mona is jaftolxe tazukar, i va mandi godilfuni kan leakom ta kevfenkura va kelda ; solve lizu suka dur, pune sid zo fasiar ise gan inafa gronafa gaelera tulebar.



Bak manyon afizcek, yasikye ta ropera va bonol anton divlanid aze dimkovulted, ton alma spuntena gan fent is tuabdana gan noldavewuk adre jewes nope idul ke mona. Chapdelaine gadikye va opraki vanbliyisi keve nyoxa soltiolter, aze va toayot agdizkiraf gu namulolxa vion deswar, aze senson repaleson pok bending va int inker.

— Lejasiko me taper ? ~ erur. ~ Kas uma inta koe mona tigur ?

Va int ravaldar da rabetafa ralma tir namyeyena gu lava is inta is bliga, aze ko tulwuca ke fentugalura bam roer, vikizeson va dato plo, edje yasikya va sielestura egad. Fent ton edave

oltavafe gu vordot va cepta koe azebrevaveem twar ; bending djeyen gu lupra iptoker ; diveon suka dum nisu ke kon deblames aplec azdar ise evier.

— Ape koe aala muta dursur ! ~ Maria trakur.

Sonker da volunt su pulvir.

— Koe aala, muta tir leeke dam *batlice*, ~ gadikye dulzer. ~ *Banlice* aal tid razackaf, pune va suka me pestalet. Pu rin kalí da Esdras is Da'Bé me mejed.

— Me ?

Volto va Esdras ok Da'Bé taneon al trakur.



IX

Mali artstira ke fentugal, Chapdelaine va kapugal jontikviele al pulvir, isen bata rekola re vanfir.

— Nué kase ba ilanaviel zo auzutut, ~ Chapdelaine gadikya lansielon kalir.

Va kot vuwik rokevlapitis isu nik wigar.

— Azalma Larouche me sumeon tigr, ina ; voxe tir vungarsafa. Tel ke Saint-Prime me djukoyatad. Rotir Wilfrid ik Ferdinand mal Saint-Gédéon artlapitid, ede opra moe uzda titir kiewafa...

Repalera razdar da ina va bliranya koe guazafo adlutaxo bak kapugal is yasafa estura wan modovar, is va wotrafa auzura ke

vuwik artlapis kan impadimot mal ara wida, i ke vuwik kowundayan leve moek is myotxa, kadime okol dem im batakap gu elada.

Maria va arcoba modovar.

— Ede kelda titid trukapafa lion dam bak darefentugal, ~ kalir, ~ ta miamielafa mista me rolapitit. Neke batviele co albá, isen gadye pu jin al abdiplekur...

Rem dilkam, va lukoptaf kelt disuker nume abdiston tugabentawer. Lapira ta miamielafa mista tir tuwavafa xialara is jugemerapa ke kot canadaf tawadayik, don tel ileon sokes dive wida. Lapitison, sin va fent is miel koe aala is keldaja is solumapa lureskad isen batcoba gu fawokuca is bula loplekur. Ilanuk ke koblira ke Jesus muon tir zolonaca loon dam evlacka ok kona miga : tuwarzana kalustera, lazava daskisa va daavapa, isen uja gu opelafa zarduca is zultaf alpoz ke galova zo kopler. Neken loon dam mevieli, retandon, kaiki manote yona safta ile beto monaxo isu uja, Maria ta miamielafa mista djukulapir ; trakur da va konaka kuvaca govoderutur, i va kuvaca ape getcatana ede lente muxelk vanmiaie dank robliketer.

Voxen isti santoleaksat, nolda jontikote toz dur, gemafa is rodafa dum gopa, azen ba barka abdi kristnazbalaviel lentaltufa suka toz dur aze va kota kelda kosular.

Mali direviel ke noldot, Chapdelaine gadikye va Charles-Eugène gu impadimotap vansorkar aze do Tit'Bé mallapir, dostason va yon leakom, enide va joya di sistar oke va ara di conyukar. Mil sin ba miafiz dimlapid, puskenaf is batakap gu

nolda, kalison da metan abdi konak viel roremlapitir.



Kottan gotrobindar ; Maria repaler aze under arkane va lorafa rubuca co rosumpar.

— Kas ageltafa, gadya, ~ moni siel erur, ~ da va yanena kuvaca di soseotat ede va decemoya Ave blikera bak viel levi kristnazbalaviel negat ?

— Ageltafa, *guey*, ~ Chapdelaine gadikya goreston dulzer. ~ Kontan djumerus va koncoba is wadon kalis va decemoya Ave blikera abdi miamiel ke kristnazabalaviel, riwe lanon kazawar va intaf eruks.

Ba viel levi kristnazbalaviel, saz tir fentaf vox vumeltaf. Mil sin gazdon divlanid enide va kelda gire di sistad, pokolenson ; voxen valevi sinafa mallanira is ae dace afiz, Maria va inyone Ave blikera toz negayar. Waveon divmodeyesa, va praka levu takak al narir aze va blikera vere kaliapon al tolkalir, mali bocafa ewa kali taneafa dure, darpeon patason kan spedeem ke praka.

Kotban sin wan kenibed ; wison va ina kaliziwesa, ant Vakol va runda poke bending al bulur aze kev ilava al kurdanyar, fawokaf, aykason va taka mo moek. Disukera ke Maria kev abrotcaf batacaf pezay altogis va beretrafa bayna gozad, is kev abdaf iteem lize fistukafa opeluca ke dositol, is kev lubes oblakeem dem gasitaf im, edje kutceem va baerdafa draga dun prejar : « Va rin kiavá, Maria, kavakirafa... »

Fure Tit'Bé tit ilava grabler plekutuson va inta ko bending ; Maria werkackon rwoder ise ware blikeson va praka lev moek palser. Bending iptoker ; Vakol mo gubefa runda dimlanir, azen bak bartivacku kotcoba koe mona wan tir mezekasa, vaxe gelteem ke Maria patas va spedeem kum sutc, ise bro vetcoyesa dodelikya, inaf art tiaskon bliker.

Azon Maria goranyar kiren afiz artstir isen kurfa is dibuk zo gonegad edje ropeteson va bonoleem yasikye ko jaftolxe lanid, azen va sine zanivar aze va porma tcater aze va mona tucuar. Viunsuson va batyon ol, Maria va cugexa ke intyona Ave blikera van lolodontinon kelt kotvulon dun vanmadar ; voxu va praka mea zanudar nume tageltanson patar. Porfeon bak rielcek, pok dilk soe rodebanyar ise va intaf lag kan loa nuva rodakir kiren mek kwitaf ol keyur.

Miafiz ! i xam bar-decemoya *Ave* blikera ! Inyona guyaca tekawed kiren re riwe fogelaner da zdarion fu tenuker. Ve trakur da getinera va lofa dusiva ta lorafa driuca co plekur ise kotkase va inafa pokolera gu lanera di artazukar : kle anton estumur, va int zelason gu lodamafa sinka.

Bak kielcek va baynafa vookexa djufirvitina pu gadikye ba ilanaviel gokobaver, ise kore va tanafa blikera dure wan prejar, ol ke gelteem va ina nudeasemer ise gavesir ; azon abrotcifa egara va sielestura tir ; tere Tit'Bé va nubakeem volmiv dimkiewar, numen batedje *Ave* blikera vion abdufid, verilon, dum ezgalday dure azavzan gan felkomas lirk.

Voxen ba siel, kotaf ol ke vielcek tir tenukeyen numen ina mo rova poke dilk sume afinsi ke gum tere rodimlanir, ko fawokafa izga lente taya myezakirafa gu fentunafe batake, va praka gin narir aze va blikera ilamsiskenon iper. Tir kalafa da va jontika *Ave* blikera wan gokalir, larde wavduca is kuncara va inafa tegira loeke turiwetcad, isen kore va int loeke co djuplucker ise va blikera loon co tupoar, narason va kona volvrendafa ok portafa tirka ok konkane kranavuson.

Gadikye is Tit'Bé vikized, ton nugeem keve bending ; gadikya va warzafa cuala gu guazafi frandi kum cpogolxa asadar. Diveon, tael toz dur, pleson va fent ke batakaf sid gu intafi fentafi afi, numen kelt ciae gu bitej kotote vektas va galovaf bitej ke lekeugal tukarawer ise konteper.

« Ana kumzilinikeya... »

Tre kaliapafa kalira va trelafa blikera, va int tere spikonar

nume dile nonur, ton selena swava, mea trasison va grupersena ewa. Batcoba slamar : ina itabuder, repaler, azen blayak mal nami vere artfir aze gan art zo arder nume gu balkafa skintaca divplekur, tudenawer ise va elimafa is fawokafa sugdala katrasir.

« ... Ana kumzilinikya... »

Cu bene inaf kutceem tere tir gamiafu, numen ina va baerdafa ewa vion is kuncanon toz tiyar ; voxe va kota speda ke praka wal gelteem dure wan fargier, numen kota askira va firvira va *Ave* blikera van aludevaf kelt stakser, liz kavakirafa Ketya moe uskej arse xowar, terektason va lexa ke ticstis blikereem is malsetikeson va an kalaf mielcek.

« ... Lorik do rin tigr... »

Nuk ke istayaxa va ebeltafa obla moe batakap sid dem zwafi afi nedid ; ulim ke cirdata awickis bene dom ke orikafa aala nutid yup ke blisik co kostin gan fent ke tawa num xonukesin ; voxen fentunaf miel tir fawokaf lodam eaftaf.

— Golde manyona kelda, artan sielon deneon gonozavzagitid, ~ Chapdelaine gadikya kalir. ~ Neken, mecoba tir listafa loon dam miamielafa mista koe Saint-Cœur-de-Marie uja, do Yvonne Boilly tareskouse is Pacifique Simard listapon latinavon gidankuse !

Wegayer nume va mecoba nunuvelasa temara ok culimera kalir, ba man miel, voxen inyona ewa is puda va sinafa ileuca isu antiuca nekevon dabored.

Kurenikye va inafa batcera diepiler, ise dere gan zarduca ke baerdaf siel zo vanolar, nume va int toz buntur.

— Ae arse, Laura, va loon kalafa blira do artan co tiskiyil, i do ayikye co zavzagiyyise moe kon tawayany poke widacka.

— *Volguyey*, Samuel ; Lorik askinyir va intafa kotcoba. Arubá... Tire arubá. Toktan me gilarubar ? Voxen me al tit volkalaf, meviele, rin is jin ; urdanson al blit ; nazbeye tid rumeikany, laspedaf is lewe kalzilis va waks, isen Maria dere tir nazbeyanya...

Sin toloy setikeson va darekeugal zo tsedad, is trakuson va tsoka ixam anteyawesa is dank sure titstitis is kotlize kotgrupes va koblira ke Giwasik. Blira dure al tiyir tanniafa is opelafa tove sin : olgafa adrafa kobara, is seylucanya wal kurenikeem, is gruidera gu mweem ke tuwava is alka. Kota batcoba ko mil remay, va int al dojer, i migeem ke atay is pinteem ke vieleafa kruldera, kotcoba belcon tronkanafa inde va intafa stasa alkafa ilamsiskera gu memuxana krenuguca me co rosolparsad.

Alma-Rose rumeya gilder da siskava zo walzilid numen ta pak artlanir.

— Dere jin tí rumeyanya, mex gadye ?

— Tire... tire... Me fu zo bogá ba ilanuk ke koblira ke Jesus velye, batcoba co tir troba.

Sedme kot rumeik, Jesus Nazareth sotir « Jesus velye », i rumeik kendakiraf ke jontika lorbafa ewava ; isen ae sedme dere gadikeem, inaf yolt to va batcoba loviele kaatoer. Me va

kranavaf is koekaf Krist ke protestanteva, vols loyastaf is legijaf korik : i pintik koe meem ke inafa gadikya, ok icle velik rorenan swavasugamon is metrakuson va inafa direfa wetara.

— Kas zo djukovdal ?

— *Guey.*

Ine mo badeem va rumeya narir aze va int abduuradimon toz sespar.

— Kas dere fu dankagat ?

— *Guey.*

— Kiewaxe ; do jin dankagal !!

*Koe jinafe jaftolxe,
Jesus tir mempepes !
Tir neciaf
Bak tuomara...*

Ine mebesatason va inafa tiguafa puda, pudomason toz dankar ; voxen zarduca fure wackar numen ine cugeke dankagar, ton iteem ilon. Télesphore pokon debanyar aze sonteson disuker. Sedme batyon rumeik gaan koe antiafa mona, do gadikeem wetce antaf dositik, Samuel Chapdelaine va kotafa proyuca ke tamava isu gjarotiuca viwazer, ise larde do sin sotir zijnaf is keaf is djupronaris mo badeem is puon djuprodankagas va dankot ik data ixakafa danka ke lekeugal taveson va bata kotcoba, pune nazbeikeem va ine manon vadulon renar.

*... Kota berma ke gazik
Gu yona listaca
Koe bae jaftolxe
Vol zo doluned.*

— Ware ? Batcoba kiewafa ?

Re Chapdelaine gadikya is Tit'Bé dere dankagad. Maria va intyona blikera konakvulon vol lanonur nume disuker ise terektar ; voxen eweem ke dankot va inafa bitavuca jontolar nume kan folixa loon lujafa va lag gin askir. « Va rin kiavá, Maria, kavakirafa... »

— Azen re ? Va ara danka : va toka ? ~ Mekeson va dulzera, ine toz dankagar :

*Baroya totapa al artlapid,
Kotrafa gu granca, gu denta,
Mo lava gozatat,
Ko ewala vefatat...*

— Volgue, me bata... Va Aftaf Sul ? Ax ! Bana listafa ! Volant kotote fu dankagat.

Va Maria itar ; voxe wison va praka dun fargiena wal inaf gelteem, vol govenonur.

*Koe aftaf sul
Gozason al trasí
Va karapafa lava
Eke va int al kolavá...*

Jontikedje va rin rená
Va rin somevulkutú...

Evluba is eweem mileke kontes ; tsurk kotraf gu ixakafa gabentuca, ant opelafa takra gan mana danka zo rotukrenugar.

... Moe ticefa gama,
Percanya dankayar.
Dankal, perca, dankal,
Itupafa takra...

Jontikedje va rin rená
Va rin somevulkutú...

Speda ke praka wale sotcen gelteem mea zo fargied. Maria do ban sin me dankagar ; neke terektar, numen latema dem kexafa rena nuvelar kontesa is zijnafa van inafa takra argamana gu blikera.

... Rinafa takra djukiper,
Voxen jinafa djuborer
Va renanik al vulkú
Kire al pulvijí...
Golde konaka raltada
Jinon vewayana.

Jontikedje va rin rená
Va rin somevulkutú...

Maria va batafaf tayeem iste fawokafa aala rem dilk disuker ; alkafa zarduca, is laumara ke inafa sardafa rena, is kontes mam ke yastaf pudeem ko intafa takra ton antafa

kontega aotcewed. Ae, tamava resielon tir kotrackafa gu tirbafa rena is baerdafa rena, i gu kota rena mileke opelafa is pofa guzekana gu adrafa tuwavaca ; kota tir aotcewesa maninde blikera rozasa va rubuca ke lorik tove abegik anton tir mergil ta exaksara va ayafa rena, isen laspedafa renafa latema kan skulbafa is fawokafa puda is wendesa tiva ke kaikayafa korozara zo dankagad.

... Co djumé da raltada
Co wan tir bene ralta
Isen dace ralta
Co zo mimar.

Jontikedje va rin rená
Va rin somevulkutú...

« Va rin kiavá, Maria, kavakirafa... »

Moi danka, warzon zardon, Maria va blikera balkon kalidar, numen gire *Ave* blikera zo negad.

Alma-Rose rumeya, modesa moe badeem ke gadikye, zo basvager aze ko ilava zo burer ; Téséphore azon lanir ; fure Tit'bé va int silukon divimpar aze va kusafa inta ke cirdata kobendingar ; Chapdelaine gadikye ko jaftolxe ironokon lanir aze dimvulter, kalison da fent laumar. Kot sin koe ilava ixam tigid, vaxe Maria.

— Va artgumara me vulkutul !!

— *Guey*, gadye.

Ina waroldon artgumar, abdualbason va izga, aze pok dilk gin debanyar aze va ironokafa *Ave* blikera negar. Moion, wegayemer ise kivar da va ota rotir al roklar, kiren va speda ke praka konakviele me al patar. Va mon alub-sanoya blikera xeyon ware negar aze bam azavzar, spikonana is legafa nek kalafa is odiakapafa, dumede va fawokaf abdiplekuks co su kazawar.

Diveon tamava tir afikirafa, vonena gu fentafa wafuca mielon gibesasa moe noldafa gola viele kelt tir aftaf ise tael jeber. Koak ke mona tir tapedaf isen tawaday is aala tori an baerdaf bartiv nutuafiawed.

« Decemoya *Ave* blikera tid kaliyina, ~ Maria trakur, ~ voxen va tarja men al erú... me kan ewa. »

Sedme ina, batcoba rotir me titir adrafa ; me tazukoyembon va fuxa ke inaf kutceem, lorik gildatar, moekote Maria... tiyisa ayikya moe bata tawava. Voxen tere, inafa opelafa takra va kivara envar, numen va intafa erura kan ewa lamuxar.

François Paradis... Efe inafa djumera vas François Paradis kapburedar. Al diepilec. Pu Maria kavakirafa ? Va toka intyona jugemera ina metirbuson roslemar ? Da in va argepe koe aala me xaker ? Da va abdiplekura gotarkar nume va vogadara is ulira godivgir... Da ba imwugal dimlapitir...

Da ba imwugal dimlapitir... Ina batlize tenur, kire trakur da kaiki inafa dimlapira, tarkayason va abdiplekura, sinafa direfa kaluca titir koncoba kotaskitina gan riwe ant sin... riwe ant sin... Vaxede mana trakura co tir felkomara...

Da ba imwugal dimlapitir... Modovason va bata dimlapira, va in, va inafa listafa gexata anteyana gan awalt xowatasa van int, Maria va kotaf arak vulkur, ise va sid besayan gu nolda vox tuoltavan gu pozlapa ke kona galovafa dorora, i gu nolda vas grujda ok wula, gan taelafi, is va ebeltafa istayaxa, is va pokef dom ke crakefa aala jontikedje mewison disuker.



X

Ilanaviel va auzusik me vanstar. Levi siel, Chapdelaine gadikya awuzamana va kexuca lev tiva vas ilamaykana itupuca palser.

— Kore metel fu sielur, ~ kalir, ~ volto batdume fu urdat. Va zietexa fu eput.

Rumeik daavon kizoyud ise va egara ton skeusa dulapera kakdisuked. Botacuizda is blakerafa bota zo aotced aze koburmed ; viele burmera umeke tir, pune Télesphore va vopelaf azekolap kotraf gu batakafa noldanya divuon koburer. Kottan anam azega va int belcar, edje Chapdelaine gadikya va trotasa cuizda mo nolda sotre belaxa lubesir, lize ina ton botakiraf bediblaks fron fentaf darpeon nyebawer.

Kottan silukon mbi zanolur, ton milgik mempeson milaskis va delfajafa peguca ke rumeikeem ; voxen walmunera fure zo tenur, proyon, ta emuderanya va ageltafa zietexa is epura oxam bokana. Kiren burmera zo gotukotunar aze ba gadiuca zom remi tuolgawera zo gostokeper. Sudaf nubapeem ke Chapdelaine gadikya bak aluboya wexa va frafa weridja dure tuabrotcana azu soana nubar ; inafa lizira adre zo tuiar, azen zom pweron gu gelt bocatomon zo divimpar aze kan iwota zo gaber, sugapanon kire ixam tir olgaf. Zietexa tir epuyuna.

Rumeik va yon taneaf lip ixam roxanad viele tuvel gu vordava zo dendar.

— Eutrope Gagnon, ~ gadikye kalir. ~ Efe trakuyú da zo gevatá kase revielon ine do cin me co sielur.

To Eutrope Gagnon tir, en. Kolanir, va kottel sielkiavar, va myotedji mo azega aykar... Maria va ine disuker, ton keraca bene tcoreem. Orpa sokuranir da ba ilanaviel yikye va yasikya tcorkutcar, isen Maria grupecker da Eutrope, kore tir vazafe, va bata favaca fu maldiner ; ina poke azega mearganon zavzar mezekasa, voxe va banara kutcara co djukazawana trakur.

Neken miltel va firvina rova narir aze itomason debanyar.

— Til antaf auzusik va cin revielon, ~ Chapdelaine gadikye kalir. ~ Voxen tce va metan dere al wil... Laneyé da do cin di sielul.

— Efe... Va ilanaviel tiskiyin mesieluson me co iskeyé. Voxe ostik va lan warzot djukalin pu win gí.

— Ax !

Golde erusa kaikdisukera van int, wan itomar.

— Wison va rinafa gexata, guzeká da bat warzot tir volfalaf.

— *Guey.*

Chapdelaine gadikya mialon ranyar, vudazatcason.

— Kas to nazbeye co tid ?

— Volgue, Chapdelaine weltikya. Esdras is Da'Bé vickid, ede Lorik kuranir. Warzot jinon pulvin me tir ke bat ind ; volto vuwik tir, voxen to yikye winon grupene.

Ine klabumur aze va yolt omapudason tiyar :

— François Paradis...

Van Maria tanvulon itamadar aze arliz vere disuker ; voxen ina va bata itara dem teldafa luntuca dace me katcalar. Amlitarapa osk mo mona voxosk mo varafe tame su luber ; kot blisik isu blixá stivawed ise va bat warzot wesidon ked, i va warzot eafton zolonaf kir tikis vas ane ayikye enkrافية.



— Coba to batinde al dilizer... Rotir al grupelac da in tiyir gelusik moe pradja katice La Tuque, kene Vermillon kuksa. Isti santoleaksat, pu okilik laizon al kalir da di mallaniyir aze va ilanakapa aname Saint-Jean uzda, *batlice* di tiskiyir... Okilik me kuraniyir, tire ; kotviele kontan tori sanko ik san-alubka isti fentugal co zo udorar, pune pradja vere co zo empar. In me kuraniyir nume al kalickir ; voxen va François grupec : tiyir ayikye volrodirgane kotviele va kona rieta mingayar. Al dulzer da takra kevvebayar da tori kapa kal uzdapa di laniyir, nume en lanitir. Batdume okilik va inafa askira al isker, kivason va drasura, larde ban in tiyir meunaykaf stinapik is darsik ke aala...

Ine manon drikon pulvir, vion vox meaneyason va ewa,

dumede va kotcoba abdiston co egayar. Maria isti polera laizon modovar : « François *batlic* ta kapa djulaniyir... ta wira va jin », isen otesa daava va inafa takra drumofir milinde edgabia va lava drumotalar.

— Pradja ile koe aala me tigiyr, anton arte toloy koyas vielcek mal *Remtadavaf* kelot artlapis va La Tuque ; voxen goxe walta moe kelotxa al sokiyir, i walta men dimempayana, numen omaze me moolapiyid. Va batcoba gu Johnny Niquette ke Saint-Henri artlakisi mal La Tuque weti tolka al grupelá.

— Kle ?

— Viele François Paradis al gruper da va omaze me di rofaver, pune al kipegar aze fuglason al kalir da larde golanitir, battode remi kotafa kelda lanitir, ise va uzdapa keno yona kuksa artlanitir, keno taneon Croche kuksa az Ouatchouan kuksa artnisa poke Roberval.

— Efe, ~ Chapdelaine gadikye kalir. ~ Mana koolanira rotir. Ixam *batlico* al remlaní.

— Me bak bat cadim, Chapdelaine weltikye, vol bak bat cadim. Kottan *banlice* pu François al kalir da mana koyara isti fentugal, bak kapugal, oye dus fent is nolda koe aala ontinafa gu rotir balemoye nuge, isen kiren in titir antaf, da koyara tiyir freiskaca. Voxen in va sin dun kipegayar ise kaliyir da va aala giltiyir, da va abica wavduca me kivayar, da va tiskira va kapugal katice uzda al kogorayar, isen *lico* govitik lajurementid pune int dere remlanitir. Soe, va batcoba grupeckel Chapdelaine weltikye, kotviele govitik va mana koyara skud, to volant askid

is kan vakol. François antaf al mallanir, kan noyelteem, dem moek is eksa moe impadiman frist...

Metan va beta tukaliatasa ok nonutusa ewa al kalir ; ine zo terektar milinde kontan negas va rupa zo giterektar, viele grogara vanfir, rowina nek megrupena oltavafa gu ayik artlanis vox palse va vola.

— Va saz bak safta abdi kristnazbalaviel setikeckec : jontika nolda duyur azen *lentyaltcuka* di duyur. Batcoba goxe al sokir viele François Paradis koe vema ke anteyaxopo tigiyr, *lice* noldot dupur ise va rebava gilaskedar. Koe mano xo, ae dace bagalakirik abickase remblir viele fentod is noldot dun dud. Isen ede setikec, *lentyaltcuka* barkon duyur, olgafa is gabesa va gexata...

— *Guey*. Numen kle ?

Inafa egayana dewitca rotir me tir lofa, oken va tiyara va adraf eweem klabur kire arti konaka amlitasa vula pudomason tere dulzer :

— Al eglur...

Bet korik tiskiyis va kotafa blira domon ice canadafa aala, va sugdala ke mancoba gruper. Rulokik xaken koe aala num eglus, eneglus, di somedimlanir, cugviele. Dile kona brinuga bak imwugal radimi bicugal va alto trasir aze vanstar... Miv ewa koe Québec vo is moekote ilefo valentexo, va grenyafa is manafa sugdala al narar, razdasa va keunira nope drasura va niatca bak tanoy afizcek koe bata kimiskafa aala.

— Al eglur... Moe anteyaxo gan noldot al zo akoyer nume tankon al ritagir ; va batcoba grupev kiren govitik va inafa askedayana brava kum pailtafa gama al trasid, ise va inafa sleda dere al wid. Azen gin laniyir kire va dika eksa dadiyir ise kalion di djukurartlaniyir, tce ; voxen saz wan tiyir ikoraf, nolda dun duyur, *lentyaltcuka* olgon duyur, numen ape in va awalt me rowiyir meie va kelda rotcalayar, kiren govitik al kalid da inafa sleda va Croche kuksa banvieli kenolaninyina illaniyir aze lenton ilstarsayar.

Metan toz pulvir, mei toloye ayikye terektase is dile takomase kir gildase va pinteem ke folvafa stuva ; mei Chapdelaine gadikya nubagamdasa moe badeem dum ta gavefa dildera ; mei Maria.

— Ba givara va batcoba, konake ayikye ke Ouatchouan al mallanid moida saz tukiewawemeyer. Voxen nolda va kota sleda al besayar numen al dimlanid kalison da va mecoba al wiyid, weti barka. In al eglur...

Kottan madagir, repaleson : rupa tir tenuyuna isen ae kotcoba al zo kalir. Diweda ke François Paradis krijon tir lanarsafa lieke ede in koe awalkikxo ke Saint-Michel-de-Mistassini vanmieae dank kumzilison gan gertik co zo kotawayar.

Rusagaf amlit va monikeem vuler. Chapdelaine gadikye xowar, ton ladaveem moe bade, balkon klantason va bata nuba budena gu bana, ton gorestafa dilpera.

— Batcoba nedir da anton tit rumeik koe nuba ke lorikany,

~ kalir. ~ François tiyir tane lokiewafe ayikye ke minafa vema grublise koe aala is grutrasise va kelda ; wetce nyapesik gan jontik diveik gisegeyur aze va sin kotviele volrotexon dimstayar. Neke al eglur. Anton tit rumeik... Lantan fogetid pockaf ise trakud da va pomara ke Lorikany rofianded viele koe mona ok moe taway tigid ; voxe koe aala...

Takabotcer aze skulbon gire tolkalir :

— Anton tit rumeik.

— Tiyir kiewikye, ~ Eutrope Gagnon kalir, ~ en kiewapikye, pofe is laspedafe is volvepokafe.

— Tire. Me djukalí da Lorikany va vraticki ta xonukesira va in lodam kon artan giyir. In tiyir kiewik, kobackasik, isen albanyaya... Voxen batcoba nedir...

— Metan va in faminteyer, meviele, ~ Eutrope dakir, ton teca disafa grolera. ~ In tiyir ayik ríaf ta kobara, meinde vudesaf nek valeyon agralaf. Kottan grupeyes va nuca mu in dikiyir. Tiyir vololtavik.

Ine van Maria itamadar aze poon tolkalir :

— Tiyir kiewik, vololtavik.

Viele koe Mistassini tigiyyiv, ~ Chapdelaine gadikya kalir, ~ weti perda, in anton tiyir oyaf vox pof is oblif, ixam ontinaf milinde re tir... sugdalá : milinde tiyir... bak dareidulugal viele *batlic* al lapir. Mealbara va in tiyir wavdaca.

Sin pulvison kabduon disuked, neken dalintafa kalira va Maria nugukoer, dumedede inafa renabirga co tir ixakon rowina. Voxen ina va mecoba kalir meie zekar, wan modisukeson va ralpa ke dilkam, i va ralpa soe tusifiana dum rebava gan tap.

Eutrope Gagnon kadimion mallanir ; Chapdelaine yasa, re antafa, jontikedje zavzar mepulvisa. Tere gadikye kalir, ton klabusa puda :

— François Paradis va vuga yasa dikiyir ; batdume larde va nuca mu in dikiyit, pune va tanoya ok toloya mista volmiv co rokalit... Ex, Laura ?

— *Guey*, efe. Va baroya mista dem dank, az baroya ara ta tildera ke inafa gloğa, ox kimtye, viele nazbeye mal aala dimlaniyid, galeson ede Lorikany djumer ! Isen taneavieleon kalitit va vosent mu in.

— In tiyir dum kot artan, ~ Chapdelaine gadikye dakir, ~ me kotunaf tire, vox volvepokaf is cuf koe blira. Lorikany is Ketya saatad.

Ware amlit. Maria pestalecker da sin va batcoba to mu ina kalid, kire va inafa niga al diepiled ise latuzijnad ; voxen me rodepulvir, me sisketeson va awalkik, mei temeteson. Nuba ko inafa larida al anjer, belkesisa, vielu groğara va folvafa nega al tunamawer, isen re bata nuba va inaf ast al kalnir nume va takra olgon lictar. Sollipasa kranavera stekeon rotir dilizeter ; voxen re to batcoba anton tir : udutafa nubegara ke aluboy gelt buden ben takra.

Ara ewa zo tiyad voxé inon gildansad ; azen to tid gubefa blizera ke mielcek, is egara va kenibera, az Chapdelaine gadikye divlanise ta ironokafa worara va jaftolxe az kaliapon dimlanise ko mona ton alma tuckerayana gan fent az wiluon budese va tuvel liz fentafa wibra ton briva sunter.

— Pil, Maria !!

Gadikya zijnapon rozar, aykason va nuba mo inafa epita. Maria ranyar aze do ban sin ta blikera badenyar. Bak sanoya wexa, puda va sint dulzed, gevana is tankomafa, prejasa va baerdaf eweem. Teni vosent, Chapdelaine gadikya prejar :

— Ware va aluboya *Pater* blikera isu *Ave* ta tildera ke korik xakeyes koe aala...

Isen puda gin ticstid, odjafa loon dam abdion, dile dem bupa vektasa va ikuzeda.

Viele ten askid isen kot sin moi ironokafa gamdumara madagid, pune Maria vere rwoder aze van dilk dimlanir. Tap va kota ralpa gu pozla kum sfiafa volniranafa triva al artazukar, i va ralpa tunesa va divefa tamava ; voxen Maria va sina dace me wir kiren ikuza koeon toz ticnir nume tuwiiskar. Ina batlize zavzagimir, mezekason, ton rumkawes meem, ton tila va fistukafa roera ; azen inafa nigera levgon loon tufaretcawer nume spikonar ; va tuvel balkon fenkur aze mo avlak ke intaf pikay divlanir.

Male pikay, tamava nyebayana koe batakafa moda nutir kotrafa gu wiyucapa ; voxen vielu Maria bravon ice rebava mea

tigir, pune fent dum wedoy mo ina ve dur, isen ilef aalxodom laizon vanstir, i orikaf lentor lize kakeon decemoya kosuxedayana folvafa birga bro puda rozad ise arubad.

Ina breson dimelanir aze va tuvel buder aze pok bending susteson debanyar. Taneafa ciwara ke gla toz tekawer ; inafa nigera tuopawer aze nuba licasa va inafa takra va kurtadara is sollipara is tol-sanoya vepokafa is udutafa nakera toz redur.

« Maneke in *banlice* ape al urdar ! ~ina trakur, wan pestaleson va kaliafa bugdara ke fentunaf gael kev gexata. » Va korik drumfiyin gan milafi bali efe al gilder, i va korik kalis da mana awalkera tir megustafa is zijnafa, en oltavafa gu liugera ; neken me lajufolir isen mejera rotir ekeyena gan François abdi inafa roera mo batakap sid, koe trakura dum grenyaf ezgalday farud.

Maria va wira va xo me olegar ; va crakefa kerdela ke aalapa bak fentugal umeke gruper, is va nolda zuvdayana kal taneafa gama ke pailta, is va gorkamna riwe kotron besayana, is va cirdata nabeyena dum yup is skotcesa nope fentunafa suka isu waniba, is va zwaf kelt awis reme premkoron orikakusaf toot. François Paradis rem yon ekamaf ulim al mallanir, ton tritaf beweem, ton alma spuntena gan durulafa *lentyaltcuka*, ixam bugdan gan ael, ardeotas nope cu ; inaf legaf nugeem va diko po madaweteson dadir numen noyelteem va nolda abover ise mo badeem lubesir.

« Ape moi noldot, in va rokla al kagruper, larde van lebafa lenteka laniyir, nume va keldanya waroldon al katrasir, ton bagalakirik sodigis va aala wetce guga. Voxe va vuga eksa ware

dadir, isen udutaf fent dun naker ; in takomar, talgalicar ise va aytas fentugal rwamar, rozeson va robeem ke intafo po isu takrelucapa. Va gokenolanisa kelda is soluma under, va tela fala ta kevblira patavar, ise dile va budeckeyena is idulafa mona dere trakur lize kottel titir valeaf gu tolwira ; is va Maria grupetesa va coba muon arpumayana num tere kevon madatasa va teldaf iteem kotraf gu rena. »

Rotir in levi giwara bocon al luber, arte anton konake decemoye metre abdue kona mona oku pradja. Batcoba batinde to fereon sokir. Adjubes fent is duskikeem va in dum wivga al iped ; va inaf pof beweem kotvieli al tutritad, va ronjafa gexatanya gu nolda al besad, va laof iteem mesaason mei zijnon al buded ; va bliso alto gu tapanafa elega al artazukad... Maria va ikuza mea dir ; voxe suster ise skotcer milinde in ape susteyer ise skotceyer abdida segayesa mejiluca di artfiyir ; isen konejeson nope akluca is forenda, ina kev bending va int licar, dumede co grutuidular ise va inafa abegafa blira gu adjubesik co rokevrojur.

« Ox ! Jesus Krist, rin sotces va meem pu kimtik, tokdume va in titu nolda kan rinaf zwaf nubeem me kamadayar ? Tokdume Tumtafa Ketya kan galovafa zatca me levgiyir viele in bocon al ardeotar ? Vanmiau kota jopa ke kelt, tokdume mek pumkik va kelda pu in me al nedir ? »

Voxen to kranav kan culimesa iegara batinde pulvir, isen opelafa takra ke Maria kivar da terektason al tir vollorbafa. Fure ara kivara artfir : rotir François Paradis va intyona abdiplekura dye me al grutarkar. Koe pradja, vanmieae figik, rotir dile al tir acaf, rotir al lamtar, rotir va tumtaf yolt al tirbur, aze van awalk

debalon gu troba al bulur, anzanon gu lorafe zide.

Gadikeem sure al kalir da va yona mista volmiv fu tiyar. Maneke bat sin al tid vonaf ! Diepileyeson va inafa birga, maneke va int al grustivad ! Voxen ina va kimtafa puidesa gloga kan blikera dere ropomar. Praka moe azega wan tigr : ina dimnarir, isen soye to blayak ke *Ave* blikera va kutceem ticstid : « Va rin kiavá, Maria, kavakirafa... »

Kas gadikya ke Galileik va ina al iltrakul ? Kiren weti anyustka ina deciton voseyer voxen va inafa blikera al dulzal, anton nyebaweson ton enlorafa yalestuca edje bali kotaskiwer, kas guzekayal da ina va rinafi roti iku vonuca fu iltrakuyur ? Batcoba co tir gruperaja va ina. Milinde va rinafa nendara mu lan ayik al eruyur, pune va kona gloga kan milyona ewa isu dulkuca isu kimiskafa folixa ixedar.

« Ana kumziliniya, is Jesus, i oc ke rinaf jivot, zo kumzilid. »

Oxam kev jenukaf bendingap va int licar, isen kore gan teyidul zo kostir, neke dun suster, trakuson va anameon opranafa vema, is va aalapa, is va François Paradis merotis volgustaf is ape fentepes koe noldafa ilava.



XI

Lansielon bak toleaksat, Chapdelaine gadikye kalir :

— Kelda gin tid kiewafa. Ede djumel, Maria, ko La Pipe lakitit, taneavielon, ta mista.

— Acke, ae, gadye.

Voxen ina brunamafa va batcoba legon al dulzer, numen toloy gadik vamo inafa taka va sint ve levdisuked.

Tawadayik nope renaniga somemulufter ise tori blira folvon zo sometcalar. Gluyon gu tuwava slikeke tir nume va benelaf ardil ke zolonaca namarson pestaler. Rotir batdume va fistukafa ewapa loviele taruter, oke va « nuca » lodam « rena » gikalir, ok va « arge » lodam « kranav », videteson va brutaf lum gu puida ke takra isu daava remi blira, eze aryone arge loon zolonackafe

tikise va vieleafa kobara ik vebaltara ik enekefa kuluca.

Maria meviele al trakur da inafa blira di tir jiadayana oken tamava toveon di tir mejesiso letaxo kiren François Paradis ba imwugal me dimlanitir, mevielu. Ina nemon tir volkalafa, isen liedje bata nigera dun slar, pune vol rodefabdufir.

Viele taneaviel artfir, Chapdelaine gadikye is nazbeikya va koyara waveon toz egadad, i va tolbartivafa koyara kal Saint-Henri-de-Taillon lize uja tigrir. Abdi pere bartiv is acku Charles-Eugène zo vansorkar ; Maria ixam diskisa va fentugalafa myotxapa, va vexala dem lusteru deayana gan gadikya ko talak trumon gir. Kadimion kirmeem ke sorka toz nolier aze arak ke yasa kake lujoraf dilkam tander ise va illakis koyasik disuker.

Bak tanoy bartiv okol anton rotavlar, kosidaweson kal altev ko nolda, kiren ant Chapdelaine yasik va bata kelda gimoolakid, i va bata kelda sinon conyukayana is baspieyena az abicviele nugapena num xetafa is olgafa.

Viele va alienafa vawa vebidud, pune Charles-Eugène saipon toz sorer.



Va Honfleur widel dem anyustoya mona remlakid aze va aala kolakid. Konaka taya adre awid ; mona keve kelda tid tcastafa ; orikaf dom adre ilstir azen impadimot ko istak ke wida kadimion artlakir, do abdueon is kadimeon aryon impadimot dere lakis van uja.

Mali toza ke warzafa tanda, Maria gildeteson va mista ko Saint-Henri-de-Taillon ixam baron al lakir, i ko wida dure yoltana gu La Pipe gan vemikeem, dum bak gradilaf ugal ke taneaf boniasik. Batcoba mu ina belcon tir lorbaca is riwe antafa

rotisa deasera, batdume gadikye nobon lasukaxaar, trakuson da rifa disukera va atay is kakevera va konak grupenik sokes koe wida va botcera va gabentuca co tudrikad.

Retomon, moi tena ke mista, sin ko gertaxe lanid lodame va nikafa mona co auzud. Ine ixam tir kotrafe gu adlutaxoik male yon sumef vesk, kiren canadaf gertik sotir gadesik va gloga ke folisik is dere pirdasik va kotcoba, i cotcesik va kot motc, nume ae tir antaf korik amidaf gu sin num rovidun debalon gu nuera.

Gertik ke Saint-Henri va kot rupesik keldaskir, pu konak kan abica kaliafa ewa nekev jadifa prilara soe daavon pakena ; pu aryon kan abrotcifa pirdara koe birga ke vegungafa olkoba. Ba siluk ke Chapdelaine yasa, va bartivela disuker.

— Taneon fu miafizestut, ex ? ~ ixakon kalir. ~ Kelda va sin tce molesiyir, isen luxe jin, mista tire gilaelesir.

Kipegapar, loeke relanden gan intafa krander, aze ko estuxo va vedgobenikeem abduelanir. Ar gertik banlize tigr, male vegungafu adlutaxo, is toloy ok baroy tawadayik ; estura anton tir voltrelafa tawamidurafa prilara waljoana gu konaka buskafa rupa is merovafa aredjiara ; dile tan tawadayik va milo xo jiligar nume va kona lorbafa undera kalir, i va undera emudena kan tcilafa takenkalira gan toloy gertik is konake ewarafe « Gue ! Gue ! ».

Artipon estura zo tenuker ; moi turunkara va plo konak ganenik mallanid. Gertik va disukera ke Chapdelaine gadikye gralomber nume va koncoba nusetiker ; ranyar aze va Maria sugdadar.

— *Batlic* vanlanil, *riny* !! ~ kalir.

Abduelanir, ko vegungafa olkoba zanudasa va auzaxo is dere bazaxo.

Tareskomo keve rebava tigr ; keve volsafa rebava azega buresa va konaka midurafa virda is mwak is konaka nevafa kaglyuxa kum ebeltaf lelt ; bene rebava delt va Pius X papik, is gretcaks volas va Tumtafa Yasa, is ksefaf ewavak dem impadimot is glefasiko ke iasik ke Québec, is konaka winugafa finta dem juikera icde aalfird ok bonolafa konakakola.

— Kle, nuve medume dwil, mex ? ~ gertik omapudason kalir, rwodeson van Maria.

Ina dulkon disuker, lewe folison da in nope kaiktuwavafi gertafi roti va inafa nigera mewalzeyenon al diepiler. Va lumiskafe rane blagamar ise va mazdafa tawadayikafa vola van ina xowar ; kire kake trendig en tir ayik vey tawa : dem blafotafa mazdapafa xatcaxa, is rodaxas iteem, is mantaf niskakoraf epiteem. Dace inaf nubeem gixoles va galovafa ixera tir midusikaf nubeem dem adeenafa litca kake alma ke adlutaxo, i nubeem ke staksenik ke Lorik ta pebura va bli pu ina is nedira va kelda.

— *Banlic* debanyal !! ~ kalir, nedison va rova.

Ina dum laninde codana bemikya debanyar, i dum laninde ayikya rupesa va diolik koe nusi, aze dirnuson is kovudanon ker vieli kaiktuwavafa diwedanya di sopud.

Arti tanoy bartiv, impadimot moe olgafa nolda vulter.

Chapdelaine gadikye toz liuger numen dirkey kou fenkuyun nubeeem adre buber.

Ware ine va int botcer, takamadar aze kan pofa puda va dankot bokayan ba divlakira va wida ginur :

*... Va in koe kelt sontet,
Moe muxelk sontet... !!*

Aze stivawer, inafa itowa van ast adre tuomawer azen noliera ke kirmeem ke sorka wetce lor anton wan tir.

Maria va eweem ke gertik under.

— Ede nuca wal win kruldeyer, pune rinafa niger a sye tir nivaca. Voxen me tiyic aguntanik, larde va mecoba pu gadikeem al pulviyil, isen in dere ; battode mana rinafa daborera isu roera, golde yikye tiyise mecoba mu rin sopron, tir rotaca, tir mekatira...

Is dere :

— Va yona mista mu in volmiv kalil, batcoba tir kiewaca, loeke me rotaskil. Va baroya mistapa do dank is baroya ara viele berikye dim aala tigitid, inde gadikye pu jin al kalir, tire mancoba va in dramgutur isen rotrakul da in va bancoba lodam arubara albatar, larde inaf vugdarugal sotreon zo irutatar. Voxen freiskafa niger a is nedira va vola tuburdasa va monikeem tid mepestoraca, isen Lorikany va mancoba me albar.

Kalison va batcoba, in me nuvelar vinusik ok pirdasik flides va deolaf lazaveem ke takra, vox kre mwopik vedon slemas va

belikaf is lanaf tazukoy oku selaropik.

— Yikya dum rin, plinafa gu wira, galafa is ostik laspedafa is exomakobasafa, i mantan va guazaf gadikeem gobristur, aze gokurer ise va kristevafa yasa di redur. Rinafa erava me tir koalkara ? Me ae. Batdume fure ten dwil, kiren mancoba sotir tirbafa is mekatisa dwira, larde bate yikye tiyir mecoba mu rin. Isen Lorikany gruper dacoba tir kiewafa mu min ; vol exut ise vol temet... !!

Vanmiau bata kotcoba, tanoy blayak va Maria al gumefolidjamar : raval dara ke gertik ruyes da François Paradis koe inaf o tixox va mista ta tildera ke intafa gloga anton trumar, vols va krenugafa is faretcafa batcera kadimeon iskeyena. Ina va to batcoba me lajufolir. Melajupenvason da in co tir amidaf koe re awalk dam koe dare bli, volson trakur da in ape tir kalaf is muntaf gu bata batcerapa dakimisa kaiki awalk va tumefavlaweyesa rena. Adim, larde gertik al kalir...

Kelda va orikaf aal ranyes koe nolda abzar ; werpol kovudan gan kalifa remlakira ke impadimot is lorara ke nolies kirmeem va ulim ke kurba benwelvud aze kotcagison va almuk ticumad. Cuynaf fent va lukoptaf kelt mo bata kaf sid titstir isen suka va alma anteyar, kiren toleaksat tir numen batcoba koe Québec vo sugdalar da toloy varaf aksat dem fent ware di dud.

Edje Charles-Eugène okol moe tuolgaweyesa kelda sorer, dimstason va toloy koyasik van antiafa mona, pune setikeson va gransera ke gertik ke Saint-Henri, Maria va kota welidayana batcera is nigera div takra aloyar, kotron lion dam mancoba tir ke inafi roti is opelon lion dam ina va zoera ke stutes sielcek ok

kona lorbafa jora ik konara tegira nutisa volteldafa ik zukena co ogoler.

Sin ba mielara denon artlakid. Siel anton al tir viafa afikrezera ; kiren kelt mali gazda dun tiyir lukoptaf numen awalt me zo rowiyir. Gabentuca tir rusagafa moe gebiaf sid ; pailta is djoka me nutid blis aal, isen toiskafa cirdata va imwugal nuvilpokoled. Maria va impadimot bupeson volrundanyar ise va iedara is teskera ke Vakol is iegara ke rumeik rozas male pikay ewaron disukemer. Tamava manon nutir vlardafa, icle resielon. Ina va rena mea dir ise va batcera mbi zucker. Va mona kaliapon is meanamdisukeson kolanir, satoleson va warzafa pestaka kum abica vuda isu bogara va letaf tawaday is orikafa aala is fent is nolda is kotbata coba lize dun blir ise ganon zo bakayar.



XII

Lanvielon bak toza ke bareaksat, Tit'Bé va warzot male Honfleur vanstar, i va warzot da sielurapa ganesa va kot sin dene Ephrem Surprenant resielon dilizeter.

Kontel gozavzagitir ise va mona sutur, isen larde Chapdelaine gadikya bazer da radimi yon daref kobudes aksatap, va bata koyara deasetemeson djumaskir, pune Tit'Bé di zavzagir. Honfleur, i tela wida lopokeya gu sinafa mona, arte anyustoye *mile* tigrir ; voxen anyustoye *mile* kan impadimot moe nolda koo aala tid abice ede va puvegura va gildera va danka is rupa is flidera gu artan sumu xo torigit.

Jontiktel is konaktan dene Ephrem Surprenant ixam tigid : taneon konak irubasik ke wida, is toleon baroy francik lusteyes

va taway ke Lorenzo nutik, is dere niv Lorenzo ton batcoba evodapasa va Chapdelaine yasa, i Lorenzo dim gire Tanarasokeem ta kona arianta kapburedasa vas bata dolera is konolera va gadikye. Va Maria bitavupuson emuder aze pokon debanyar.

Ayikye va plo turunkad ; kottan va saz is keldasok is warzot ke utca flider ; voxen prilara prelkawer isen kottan nuker. Itaskarara vane Lorenzo is baroy francik tid, dumedesoye sinafa milugalafa tigira va ribiegafa nega ik pimtara va sumefa coyunta dem divulafa lida co di bimilesir. Bat francik tigus mali oxam baroy aksat koe patecta, va oltavafa rilituca ape pestaled kire terektackad voxe pulvinsid.

Samuel Chapdelaine taneatomon kakevese va sin, rovekoerur, rape ixakafa canadafa orpa.

— Kle, ta tawamidura *batlice* tigur. Tokinde va Canada albac ?

— Ina tir patectanya, warzafa is glupafa... Jontika nefta remi idulugal tid isen fentugal tir portaf ; voxen kottan treon giltaver, tce.

To gadikye dulzer, isen toloye nazbeye itomason takenkalid. Sinafa kerdela gu tuamidara va sin gu kotar widik co staper ; voxen vielu pulvir, pune kela loon nutumantawer isen ewa div inaf art dum ewa ke kona divefa ava mamad. Inafa pulvinda me tir viafa gu canadik, isen inafa tiyarinda me tir tela ke Québec vo merotentuna kir metisa vey kona francafa winka vox anton tisa lana tawadayafa tiyarinda, i tiyarinda vey dojera ke konak

avom ke lekef kolamasikeem isu pulvirinda. Francik va muxara somegildena koe Canada is dace widava isu askura yonote yazgad, i va lancoba nutisa wifrafa nek solwikafa tove opelik batlize katanayan.

— Kas koe winafo vo, abdida *batlice* tigic, dere tiyic midusik ?

— Volgue.

— Kle tokinde ebuyuc ?

Francik klabumur abdida dulzer, rotir vofason da kalitina coba co tir divulafa is wavdafa gu gildara.

— Jin, tiyí dolantisik, ~ tere kalir, ~ dolantisik va klawa ; isen bate toloye nazbeye ke jin tiyid unenik, Edmond koe bazaxo is Pierre koe dolexe.

Unenik, i papeketik, batcoba tir namaca ta kottan ; voxen eba ke gadikye wan tir tapedamafa koe swava ke terektasikeem.

Ephrem Surprenant tolkalir : « Dolantisik va klawa ; to tiyir, to en tiyir ! » Aze va Conrad Néron vegungik disuker, ton vamoafa is budasa tiva nusugdalasa : « Va jin me djufoliyil oke me grupel dacoba tir ; voxe wil... »

— Dolantisik va klawa, ~ Samuel Chapdelaine silukon tolkalir, vion naruson va sugdala ke trogarn. ~ Voxen kas batcoba tir exavanya ? Kas va kubanya wayal ? Va kubansa, ex !... Neken va gruperapa nudic, *riny* is nazbeye ; grubelic ise grusutec, ise grupatac, ex ? Voxen *jiny* dace me grubelí.

— Meien *jiny* ! ~ Ephrem Surprenant wiluon loplekur.

Conrad Néron is Égide Racicot tamon kroasid :

— Meien *jiny* !

— Meien *jiny* !

Numen kottan toz kiper.

Francik driamon nubumar, bazeson da sin vaon rovofianded isen int co zanienser, re.

— Kle va intafa eba me rovoblidackac, *banlice*. En... Kle batdume *batlic* al lapic ?

Chapdelaine gadikye va batcoba medjukantason is opelapon erur, destason da sin va manyon ol nutis plinapaf is drikapaf ta olgafa kobara moe taway al jovled.

Tokdume al kolamad?... Weti konak aksat, kanespon co ropebuyud, kan yon blayak bimiles kou takra : beomara va twern is lume ik copaf gael ke widava ; epura va teniskaf siak vas grinuyana blira ; kontesa dewitca deolon gildeyena ke kon laxasik mearpumason tujdes va evangil ke fa is taneask, is va galafa is nuyafa blira moe kon tunazbukan sid. Va kota batcoba lacon co grukaliyid, weti konak aksat.

Re va nermafa dilpera anton rolorded ise va tela intafa bidga ware dikina rotaneyad.

— Koe widava dile kalanson blit, ~ gadikye kalir. ~ Kotcoba

tir tcazafa, budenon blit.

Bancoba nutiyir ribiegapafa, koe sinafa vredama koe Paris, i bata rieta tisa da va cug afizcek koe Canada diveon co tiskitid, koe karaf gael ke warzafa patecta, poke datafa aala. Va ebeltaf valpok me abdiwiyid ise va po ke diref fent ke fentugal gildansayad ise va kunoya olgaca ke durulaxo me uculeyed.

— Kas va *batlice* blira isu coyunta guzekayac?... ~ Samuel Chapdelaine dakison erur.

— Dikeke, ~ francikye omapudason dulzer. ~ Dikeke...

Koncoba va inafa gexata kevofir numen Ephrem Surprenant kalir :

— Ax ! *Batlice* olgafa ; olgapafa !

Ban sin baroy takenkalid ise takomad : i baroye ayikye dem mazdaf epiteem, ware zwafe nekev tevoy aksat tiskiyin koe mila coyunta, i ayikye solimpayane gan korcaca gu bexa ok baza ok klawakaspaa, is gu antafa blira rodetisa mu int. Kiren tawadayik vox dere to amidaf ebusik zo rosoltawad. Sin baroy va roklara toz gildayad, ise da tid amidarsaf nume va anameon canadik me grumilaskid kire va milo po is tuolgayana galuca is adrafa figuca is draluca ta kot ol me did : tawamidusik ik intagabesik ik rentasik kare cadim is gemelt.

Gadikye takablagar, modovasafe ; tane nazbeye, ton ladaveem moe bade, va jesok keve texa ke rabetaf nubeem vey olgafa kobara koe taya gevamanon nyaser. Sin baroy va kexaf laot ke lana tinera koe swava nutaced aze kataced. Anameon

kottan trakur : « Lorenzo va kiewega pu sin lodroe dam umdroe al doler ; va jontika erba mea digid nume tid ikseyen ; kire man korik sometid ta blira moe taway. »

Chapdelaine gadikya va sin djubristur, saamason is poramason va midura.

— Tore vieli giltit, efe coba tir olgafa, ~ kalir, ~ voxen witic da viele taway titir desackayan, pune dikitic va bliranya.

— Atedafa, ~ Conrad Néron katcalar, ~ maneke kottan mefakon zo tuvalear. Bat baroy va unenye al bulud aze, *batlic* koirubatson is midutuson, ilon mallapiyid, neken jin dun trakú da afizcekon aulafa debanyera koe bazaxo dem bruxa moe oblaka is bravanon gu fent is idulap loeke sotir plinafa.

— Kottan va intafa rieta sonarar, ~ Lorenzo Surprenant mukodon kexir.

— Isen rinafa rieta, volto zavzagira koe Honfleur tiyir kaikkobatson moe *wacarn* ! ~ Racicot mokiper.

— Gue en, me palsé : mancoba me co puveyer. Bat korik va jinaf taway al lusted. In tir tawayany, metel rokevkalir ; sinafa erava tiyir lustera va kon numen va tel jinaf al dolé. Voxen luxe jin, tí valeackaf da re soké nume me co djudimlapí.

Chapdelaine gadikya takabotcer.

— Blira ke irubasik vinyis is boziskaf tir ana blira, ~ kalir. ~ Tit nuyaf ; a okilik ; digit va bonol ; kotviele kobat, pune batcoba tir mu int... Ax ! Kiewafa !

— Va kottan kalis va batcoba dun gildé, ~ Lorenzo dulzavar. ~ kottan tir felisik. Isen va bet korik kobas koe iaxe nusaac kiren in va govegen okilik dikir. Nuyaf... moe taway... benje !

Nubudason blizer darpeda pulvir.

— Irubasik sotir kalaf loon dam bettan koe tamava... Kotviele va yon korik kiewaskickiyis is digickis va umcoba adrafa moe tawava is ervayes loote dam artan pulvic, pune kalic : « Ax ! sin blinyid ; igeltud ; va bonolany digid. »

» Volto batcoba zo gokalir. Ae tire to bonol va sin digid. Mek okilik koe tamava tir bonaf lion dam gelukaf bonol. Cugviele kon bonol tuwavdar ike rotur. To ont okol kovudan gan vugcoba sagwer oke nimatkadir ; ont jaftolya gubeon zijnafa olyastena gan valpok toz lanir viele zo impar nume va toloy lubek selur. Isen dace lanviele fikunton me zo bakal, pune jontikviele kon bonol va rinafa blira blokar ike dempar...

» Grupé dacoba tir : dene taway al zo gaar ; isen win, lewe kot, tic irubasik nume dere grupec. Kottan kielcekon kobapar ; va mona ta sielestura is tilderama dimdenlanir. Aze abdi benazegara, kon rumeik to iegar : « Jaftol vamoo istayaxa su grabled » ; ok : « Namulol koe olk tigid. » Numen kottan ranyar aze toz vultur, trakuson va granja ok olyub, i va batyona zaipa wavadapon atrisiyina vox grebena gan banyon volpestoraf bonol. Ayikye tcepad, va peya ploted, ilgaeled ; ayikya ko kusk divlanid ise kizoyud. Azen viele va jaftol ik namulol gu karnizxo gire su lajukoplekut ise va nukafa istayaxa su kamadat aze kuncayanon dimlanit, pune va urtaabre griidulaweyese is

kotrafe gu valpok, is va umta leve azega ixam vumbena gan vakol is karvol trasit, nume va betcoba sorion gonestut, kivason va djuprotisa warzafa randayera ke batyon ficaf sulem.

» Tic zanisik va winaf bonoleem : to batcoba tic. Ropec, tcatec ; va cielka treduc milinde wawik va kelka ke kulik tredur. Isen to win tre kobara blisic, kiren tawa sotir totcidafa isen idulugal trelarsaf. Mancoba sotir ise mekane betaweter, larde me rofiandec ; volkan bonol va taway me roblidat. Voxe kore co rotaskit... pune va ar felisik co dikic : kon idulugal dem gaversafa toza vox waversafa tena, is fentugal impavantiskon vumbes va peroy aksat ke tanda, is rod kotviele dujus isu muva...

» Koe widava va mancoba nulev ; voxen batlize va int guon me rorojuc nume zo rotuc ; volkare fentod is kota keldaja is antiafa blira sume kotcoba, mepuveguson. To sutuca tir, i sutuca tozatenon. Gikalit da ant korik kobliyis az gaayas dene taway, kan taway rojupekar ; tire soye... Kotar, kontan irubayas koe widava, metode tir ixakarsaf gu malnalera va mana blira !



Lorenzo lacon is jontikote pulvir, dum widavik kotvielon flides do nuxik, is belis va fela, is gildes va gamdotaf dewitcasik. Gildesik, tis siakraf gu pulva, pestaled da gan inyona malyopara isu temera zo guoted, numen geltrafa olguca ke sinafa blira ton warzaf is vangis ask awir numen miv zo akoyecked.

Soe Chapdelaine gadikya wan takabotcer.

— Me kalil va mancoba ! Blira ke irubasik digis va taway tir

ana blira.

— Volgue, me koe bata gola, Chapdelaine weltikya. Ilerson valenteon tigid ; idulugal tir trelarsaf ; olk va dik ugal ta atrira dadir azen ixam fent dur. Kotviele mal États patecta *batlic* dimlapí ise va monama kum azeb eglunafa koe vema wí, i va mona tolke sume sint is nuvudesa, is va aala drumefa is *kotlice* anamefa... Benje ! Pesté burdackaf tove win, jin mea sokes, nume dace nué dume kot voik valevion me al bulud, irubatson va leon olgafo xo lize kotcoba ta bliranya zo rotrasir isen idulugalon rodidat ise rogozat mekivason va xonuka...

Mekivason va xonuka... Maria vere suster ise va yona grenyafa birga preytana gan kusafa is batakafa aala trakur. Kaliks ke Lorenzo Surprenant tir ageltaf ; vo tir volsaaso is mezijnafo. Kota dratcesa volnuca ke divak, is fent, is aludevafa nolda, is antiuca va mona laizon nukofid aze bro glemi dem diolikyaja anam bending debanyad, kipteson larbudason va xaka ok dace loon eaftaf amlit.

« Kas va yafe listikye minon aytayane az palseyene koe aala setikel, berya ? Sinafa gloga rotir al bubed ; voxen alto, i sinafo alto, i koto alto... metan bas min kanaritir, meviele... » Lorara ke suka gentimon ic mona vas krijafe kipe vektar, isen Maria liter da korikeem belcon tigid wale azebaf rebaveem geomar ise omapudason pulvir, dum kontan dis va dratceni bli num kivas.

Kali tena ke sielura abica gabentuca wan tir, icle moe ina. Racicot va rupa va tcabanera pwader, i va rupa va ikseyen rupol roynes is zugon buzepes wison va ayik eke ban in skotcer ise gribudawer, az vere roes kozwison va tcabanesik jontikote

artlanis is feken pisonas zelt ; i va rupol roes is pases va taka wal inieem is arubas is kizoyus ik bres, faretcon is kimton riwe dum ayik.

Radimi rupa va tcabanera, rupa va to tacedik ik awira tid ; i rupa va kovudasa corara ik zultafa walzera kazawana gan lanyon ayik lamtayas ik balgeson pulviyis va gertik. Azon, larde metan djuprodankar, konaktan liwud ; prilara va yon lekontes uum adre dikir, numen viele impadimot va Maria do gadikeem van mona koo mielakafa aala dimstar, pune antaf setikeks ke kotbata dokalira solburen gan ina tir namiks va Lorenzo Surprenant pulviso va Tanarasokeem is wafafa blira koe widavapa, i va plinafa is musafa blira, is va listafa rontafa vawila koafipana ba siel, oltavafa gu ribiegafa teniskafa disukexa.

Levi mallakira, Lorenzo pudomason al kalir, ton teca odiaxaca :

— Eldeon taneaviel tir... Va rin kielon auzutú.

Radimi abic mielaf bartiv, awaltasa gazda mo nolda tir, azen ino poke ina gire tigur, ginuso va ribiegafa nega dum nonuyuna alutara.

Kire to mu nelkon ina daresielon al pulvir ; Maria gildackar. Inafa kabdunedina vligurapa va tawadayafa blira ; is pimtara va aliafa blira koe widava, i bancoba anton al tir taneafu bu ke re kevaykana zoera dem san-toloya kerdela dumedede va ewavaneva co gixur.

— Ox ! Maria, me rogestal. Va kone dolexe koe Roberval, ik mistapa, ik pizafa sielura koe xida ; to va bata kotcoba lolistafa batvieli al wil. Kle, korik sokeyes koe widava va kota batcoba en co kipegar. Me rogestal... Nemon gozason moe twern ke vawilapa, sielon, moida kobarugal su tenuwer, voxen me twernam kum azeb dum koe Roberval vox koyvaf twernack azef dum azega is mantaf dum bonta, nemon batinde gozason, vanmiae afi is direm dure pokolapis is dolexepe is tari, va gevasaca kotvielon dure co wil. Isen va kota puveinda rodikit ; i va wenya is riva is fela dem ewava is yono xo keve kota vawila lize ika tanoy rumelaf talolk vas aluboya decemeaca rokolanit aze bak toloy bartiv boreson is kipegason zavzagit. Ox ! Maria ! Ste dace me grupel dacoba elpat tir !

Ino abicedje stivawer, malsetikeson va zultafa disukexa ke elpatasiko is nueson kason co ropebur ise va cugunaykaf fiuk co ropwader : va tsedasa izva ke jovleyena ok egluyusa rumeikya dem blira tuelkana keve briga gu san-toloya wexa ke virnafa copuca az baroya dimempasa wexa vas pelava koe tapegarsaf bontay... Va dagafa tcepara ke *cow-boy* susik onkas va guldies indiik ; va mayakafa zeltara ; va tunuyara va gralomenik ba bocafa vula gan sayakik ipeson artlakis, ilamton ploteson va bitejkirafa irowa...

Arti tanoya klabusa wexa takabotcer, kagrupeson da va kotbata coba kan ewa me grulinger.

Sin moe nolda belcon lanid, dem noyelt leve nuga, koe anteyaxo aultovekoron tigiso moe ontinafa temba ke Peribonka kuksa katice narda. Lorenzo Surprenant va kona yonta me al kucilar numen Maria doon al gozar ; ino nemon al erur, lente

yasikeem, nume ton mila rontifa is askiputafa opeluca va rena re pulvir.

— Ba taneaf viel viele va rin al wil, Maria, ba taneaf viel... ageltafa ! Jontikedje ko vo me al dimlapiyí, nume unt kalickiyí da to copafo xo ta blira *batlice* tiyir, da irubasik tiyid bonik wiyis va mecoba isen yikya arse tiyid gedelafa leon dam telyona ke États patecta isu plinafa... Azen disukeson va rin, al vofá da to jin en tiyí bonik kire koe Lowell ok Boston va yikya dum rin meviele al wiyí. Radimi jinafa dimlapira *banlic*, sanon vieleon trakuyú da kon mazukes irubasik va rin fu kevlaniyir aze di nariyir, nume kotviele zo gefentesiyí. Batdume al dimlapí, Maria, mal pokeon Boston *batlic* : baroy koyas vielcek ! Va jinyona arienta *batlice*, kan twa co rosuleyé ; to mu rin al dimlapí, kalitison va coba gokaliyina is grupeteson va rinyona dulzera.

Kotviele sid tir lebaf moe konake nuge kabdue sin, krosiskaf is zaeiskaf numen mekivason va ardeotara ko nolda ino rotitamadar, pune va ina disuker voxe va inafa blaganyasa liota dem keafa is aulafa muxara anton wir, i va liota wale baynaf gom isu nesukap cupas va inaf gradilaf tazukeem, inde kota disukera va dalintyona rena lazava kimbar voxe va meka dulzera dear.

— *Batlice*, volto xo mu rin tir, Maria. Patecta tir olgarsafa, is kobara dere : ta anton wara va beg va int awalkesit. *Banlice*, koe iaxe, rin gedelapaf is pockaf, riwe liote dam jin kalion watal ; voxen ede co titil kurenik, pune me co godekobatal. Ta tola umdroe wacká numen co blinyitit : dem bluctenye is vredanya koe norkafa mona dem idulafa lava, is jontika gedrafa

xa rinon megestana vox dure megasa va kuncara is wavduca. Isen me guzekal da anton « *englic* » *banlice* tigid ; va jontika canadafa yasa kobasa dum jin ok digisa va dolta grupé. Isen listafa uja dem canadaf gertik tigr, i dem Tremblay gertye vey Saint-Hyacinthe. Me argawetel...

Ino wan klabur aze va disukera mo batakaf sid dem tcastaf beretraf kros anamon gestar, is mo kabduefa soyutafa azekexa laizon titnisa kale opreyesa kuksa, dumede va gorukafa dusiva aneyar.

— Me grupé da va coba rokalí... *Batlice* dun blil nume me roguzekal inde bancoba *arlice* tir, isen kan anton ewa me grujupá da gildal. Voxe va rin rená, Maria, va kubanya giwá ise sometugrijawé. Ede va jin djukurel inde erú, pune ko yono xo gevataso va rin malstatá ; i ko ageltafo xonyo volmilafo gu *batlice* vo, lize dum strabik roblit ise va kalafa gazara rodiskit.

Maria zavzar mepulvisa, neken kot blayak ke Lorenzo Surprenant va inafa takra al dendar milinde runta mo piluda baliewer. Ruyera va rena va ina kontensed kore tid purafa is teldafa, voxen lazoesa pimtara askid. Ino va unaykafe puve is blikunaf gunt ke erod ik greciuca anton al pulvir ; voxen latorigil !! latorigil da batyona coba tid tela antafa rogildackana isen da arak, i bulafa diola ke widava is zoera ke amidafa blira megrupena vanmiae ayafa tamava vols lugavaf canak, i da arak en tir popaf kir ware merotseden is klubaf milaf gu ilefa afta.

Va kotcoba ribiegafa is tugrijasa ke disukera va aultove iku uzera ; va kulafa pestaba isu rieta ton vudime tise gunt ke widavik guon vindayas va figafa tawintotcura, Maria va kota

batcoba ton warzafa blira koe warzafa tamava gojon abdipestaler, i ton aliafa glogalamara abdiston beviana. Voxe moekote jontikeke djobulur.

Suka ronuo dur ise va zuvda dem gabentaf rujod vajkiraf gu nolda kabduon aneyar. Sin bro dratcera vamoe batakaf sid is orikafa aala farud ; sid va ara bada mo intafa koxawa nuker, isen pailta sinton tandesa isu kurba isu djoka me stibuskad, nyebayana ton bata trobindapasa kerdela ke bet aal dem rontaf ulim. Kros ton saga divnoldawed. Mecoba ke patectoy va rotis imwugal ik idulaf is nazbukaf direcadim pulvir : to bopi ke kona sutafa winta kre tir lize ant fentaf awalk co gazar.

Va bat fent, va bata nolda, va bat modes tawaday, va soyutuca ke orikaf aaleem, Maria Chapdelaine va batcoba remi blira al gruper ; voxe re taneatomon bogeson is kivason modovar. Mana fuda ape tid bana geefa coyunta lize tena ke fentugal bak bareaksat sotir isen aal mali balemeaksat sotoed ! Banlize, isti fentugal, moe kelda ile govitafa aala volkan noyelt a myotxa rolanit. Isen koe widava, vawila...

Bibera moe inaf kutceem skotced. Co djugrupe kase ontinafa mona is doluxe voke loa vawila trenon tigid, inde al mbi pulvir, kase meltdirem remi tandacek flid ; kase blira en tir yarlafa... Neken dulzera va kotbata bibera, va pakam ke inafa kontena rilituca anton co keldaskid ise va cuga klubafa ribieguca ke elzawapa co isked.

Neken ina amlitar, kivason da kona kalira vas toza ke abdiplekura co vektar. Lorenzo pokeon lanison moe nolda va ina abrotcion disuker ise va mecoba dilizesa iste inafa takra

diepiler.

— Me djumel, Maria ? Va nuca mu jin me dikil, oke kire ixam me rogoral ?

Larde ina wan medulzer, va bana levaykara trakgir, ogoleteson va kona parmafafa vewara.

— Waroldon me gonenkalil, acke ! Va jin abicedje grupel... Nemon va jinaf kaliks trakul !! Dimlapití, Maria. Batcoba tir koyarapa yarlafafa ; voxen dimlapití. Isen ede umeke trakul, di wil da meke yikye koe vo tir, i yikye do dane co rogal milinde do jin co askil, kire ede va jin kuretel, pune dum strabik blitit lodame ropeson va bonol is fasiason va tawa koe kono sutafu bumaxo va int aytatat...

Sin dimlanid. Lorenzo va intafa direfa koyara ware pulvimir, az va États patecta lize va imwugal ixam artstiyis fu trasir, is va aultovesa kobara dem kubanya vrutana gan glabaf vageem is sivera. Azon mallakir. Maria wavdon kevuon al itaskarar aze pok dila debanyar aze va miel is nolda belcon dusa disuker, trakuson va intafa argapa

XIII

Resielon metel va Maria koerur, meie bak yon diref sielcek ; voxen kon yasik pu Eutrope Gagnon va auzura ke Lorenzo Surprenant is inyona denafa xialara ape al pulvir kiren ba diresaneaviel ine silukon artlanir, kadimi miafizestura, numen Maria va toleafa kowelidara va rena gilder.

François Paradis isti idulugal, ticu bulafa patecta katice « kuksa », al lapiyir ; setikera va inyona opelapafa pulvira tir aotceckenafa gu tela va sizuntasa awaltara is lukrafe aejade is bocafa toa ke gorkeda omwesa koe molda. Azon Lorenzo Surprenant va ara elzawa al vanburer : i va elzawa ke listaf sumef wid is firvina blira kulafa gu megrupena ribiega. Eutrope Gagnon, viele silukon pulvir, pune vazon askir, ton teca kinokuca, is abdiston nugribudanon, gildase da va mecoba rozoeckesa dir ise co rofirvir.

Laon pu Maria va gozara doon al erur. Sin va lioza kavaged, va tuvel fenkud, voxen rabated da nolda dur. Maria moe pikay vukir, klabusa, ton nuba ben arelta, nujidimkolanison ; numen ine, kivase da fu isker da katecta di buber, kaliapon toz pulvir, ampuson dumedede co craker da dikote fu rokalir.

— Grupeckel da va nuca mu rin dikí, Maria. Men al pulviyí, taneon kiren jinaf taway tiyir desansayan ta bliracka ke tolonga, isen kiren al diepileyé da va François Paradis loeke renayal. Voxen larde in re tir awalkaf isen batara yikye ke États patecta va rin deblamer, al trakú da jin dere va intafa fala co royová...

Nolda ton licanafa udega re luber ; ticu lukoptaf kelt akeoyer, kabdue dataf orikaf nok ke aaladom batakon bordezar, aze gu batara nolda ixam vanbedeyesa moe sid gan aluboy aksat ke fentugal va int mozokever.

— Me tí kulaf, tire ; voxe va toloya nyosa kaldodeyena digí, isen grupel da sina tid tawayany. Imwugalcekon vaon fu kobavé, va pakap tite veyaday fu baskrosá, va istayaxanya fu kougá, numen viele alubeaksat artstitir, pune va faytawatana welmapa dadití. Va denta is olyuba is granja vas decem-bar-sanoy *minot* tokodolk faytawatá, volkare va jumba moe tanoy *arpent* welmolk mu bonoleem. Va kot bat olk, i va faytawazolkany, koe Roberval lusteté ise moe bexa kaldodeté, en... Va erba gadiackafa digí ; kaldodeté, a beta boza tove metan, numen ede gubefa tanda di tir, pune batcoba va warolaksany warzeter. Kle trakul, Maria, olkany vas decem-bar-sanoy *minot* tokodolk ta faytawara ko tawanya ! Isen bak idulugal, abdi nakugal, az wali nakugal is dentugal, to ugalack ta kolnara va listafa idulafa is delafa monama kum kotron klupa co tir. Va inta gadiackafa dadí, va inta gabeyena az krepkayana kadime baplace ; berye va jin pomatar, is rotir dere Esdras is Da'Bé viele dimon *batlice* gire tigitid. Ba direfentugal kal pradja do okol katiclakití aze ba imwugal dem icle tol-decemoy talolk koe ucom dimlakití, arse. Bam, ede va jin co al djuketel, pune gemeltack co titir...

Maria va tuvel wan altogir, ton nuba bene arelta, itaskarason. Mancoba tir to kotcoba puon rofirvina gan Eutrope Gagnon : da ina tandon goketer, aze vanpitir kurenik, aze koe ara mona kum inta moe ar taway likon gridubuyun va refa blira dakitir...

Tucuatar ise va mona geditir, va jaftol vrodmmimatar, va bonolxe tcateter kotviele kurenye titir metigise, koe taya rotir kobatar kiren anton tid tola isen tir pofa. Bene krafoli sielutur oke va guazafe vage gampeter... Dile idulugalon va tanoyu ok toloyu tildesu bartivacku tiskitir, debanyesa moe pikay lente abica taya iste datafa orikafa aala ; oke fentugalon va abica sfiafa elada keve ralpa kan gaeloy jeter ise va nolda dusa ixam batakap tawaday is aala disuketer... Aala... Kotviele aala, kotedje, merokoluna is plabafa, kotrafa gu grenyafa birga, aname sin bro udutafa nubara adre tandatandon godivstegená, kotviele tandatandon arti imwugal az muvugal wason va tayafa welmama, remi spupiafa is olgafa abrotcifa blira.

Volgue, batinde me djublir.

— Grupecké da bak toza poon co gokobatat, ~ Eutrope dakir, ~ voxen til laspedafa is giltisa va ol, Maria, isen jin dere. Poon sokobá ; metan co rokalir da co tí vungaf, isen ede co djukuretel, pune bro jaftolye puveguson afizcekon co kobatá enide va tawayany di warzeté numen titit igeltaf abdi guazugal. Me kalulí, Maria, ise va rin renackatá...

Inafa puda skotcer isen ine van arelta masotcer, enide rotir va inafa nuba fu narir, enide rotir tatcer da ina va tuvel di fenkur nume fu dimkolanir abdida al dulzeter.



— Va jinafa nuca mu rin... kalira tir dika...

Ina wan medulzer. Toleatomon yikye va rena pulvir ise va intafa rozilina kotcoba ko inaf nubeem plekur, voxen dere banviele ina terektar voxe stivawer, toktenon num divvawason va fofkuca anton kan mezekara is amlitara. Yikya ke widava co krupteyer da ina tir trawafa ; voxe anton tir opelafa is purafa, is brostafa gu tuwava, afanasa gu ewa. Ostik, abdida tamava dum re al tuesawer, pune ape yone yikye, likon vazamafe is tizamafe, va kona yikya dem kafkapa is mounyu dile vanlaniyid

aze firviyid ise eruyud, numen kotviele tuwava ginukon unt men pulviyir, pune ape ina amlitason terektayar, anamterektason va koefa puda lodam sinafa dewitcara is egason va ilplekusa zatca rojutusa gu kota lujarsafa kuredara, keson... Baroy renasik va Maria Chapdelaine gan yona deksafa ik kafa ewa vols listuca ke inafu alto is abdipestalera va inafa ringafa is teldafa takra me al zo jekud ; kotviele va rena pulvid, pune ina wan tir milafa gu int, keafa is aulafa is stivawesa liedje va mecoba gokalina witar, numen va ina loeke nopeon renad.

— Bate yikye ke États patecta al pir aze al dewitcapar, voxen vol zo ortal !!...

Ine va inafa pumbasa zatca diepiler nume loon tudulkawer.

— Ox ! til nuyackafa, arse ; isen va meka ikoraca icde ine fu kalití. Voxen lokiewon titil ede *batlice* zavzagil, Maria, vanmieae korik dum rin.

Reme lubesa nolda, va tanaf veveduks kum azeb kolnayan gan gadikye is berikyeem weti alubda is likon tis jaftolxe is baplace, Maria disuker, ise krupter da inafa kerdela belcon tir idasa is sutafa, vielu ina va ribiegaf kolneem ke widava re toz gestir. Idulaf is vrotsondaf koak, sid besanaf gu cielka is zionafa bapla, lejasiko koe alava olgafo gu tiura is dwepeso, letaf divak olyasten gan fentod is dure sukena gan nolda, to batcoba tir leca ke coba kesa va ina ede va yikye dum Eutrope Gagnon co kureter, i blira dem duskaf kobaruk koe gabentafa is govitafa patecta.

Takabotcer.

— Va mecoba rokalí, Eutrope, me gue mei volgue ; me re...
Va mecoba pu kontel al abdiplekú. Gokel.

Bat kaliks tir loote dam pu Lorenzo Surprenant al nyur, neken Lorenzo ravalpapanon al mallaniyir, isen Eutrope pestaler da su falayawar voxe al tazdar. Antafe koo nolda mallanir edje ina va mona dimkolanir.

Bareaksat ton gabentaf vielcek impur ; fentafa suka va lukoptaf rujod reme kelt platir oke va nolda tsenter ; anton to vayason va jara firviyin gan dentadolekik ke Roberval gildat da imwugal vanstir.

Azaf afizcek ke Maria tid oltavaf gu gelkef afizcek, vanbures va milaf lageem milinde skun ; voxen sielcek tuamidawed, tukotran gan fistukafa sugara va trakura. Ape gadikeem va coba dilizeyesa al diepiler ; voxen tarkason va inafa amlitara, va pirda me getcar isen ina vaon me erur. Jiligar da narara is bligorara anton tid dalintafa, ise pester dum ravesik ranyes moe cag iton gu kalobrasik, is mepomanon gomaes va wavdaf zvak.

Milcoba sotir : viele yikya va lana klaa artfir, ede tir puvesafa gu wira is galafa is pofa is deksafa gu kot ol ke mona is taway, pune yikye va ina kuredad. Isen pu battel « gue » gokalir voxe pu bantel « volgue »...

Ede François Paradis ko letafa aala kotvieli me al eglur, pune kotcoba co tir drikafa. Ina me co gonuer kase gonaskir : kal in rontion co lanir, platina gan ginukafo is proyafu po, enlanafa gu kumaskira lion dam vegesaf rumeik. Voxen in al bulur ; me dimlapitir inde al abdiplekuyur, me ba imwugal mei azon, isen

gertik ke Saint-Henri al zucker da ina radimi kerapa wan batcer.

Ox ! Lorye ! Man ribiegaf ugal al tir toza ke bata kera !
Koncoba koe inafa takra saftasafton deewer ise fenkuwer, dum listafa kulafa sorla dem kscent mangis is blaganyas, isen daavapa va ina stuteson vanfir... Volgue, batcoba tir loon blifa isu pofa. Tir oltavafa gu afiteykapa kozwina ba siel koe gabentafa patecta, i gu sizuntasa abdiplekura vanon batliz lanit, vulkuson va ikuza lewe artniyisa, budason is kalison : « Grupeckeyé... Grupeckeyé da konlize koe tamava koncoba tiyir mana. » Mea. Gue, batcoba mea tir. Re fiste ina jidjar da va mecoba al wir, ise va kelda di gonaneyar, klabuson koe gabentafa elzawiskafa patecta.

Chapdelaine gadikye is Tit'Bé mekalison vikized, debanyeson poke bending ; gadikya va omexa vooker ; Vakol, senyes moe jivot ton taka wale inieem, aulon itamiaber, pojason va idulany. Télesphore al komoder, dem blikeraneva fenkuyuna moe badeem, isen Alma-Rose rumeya, ware krodoesa, ixam mali konaka wexa va djumerapa va katcalara va meroskalena vungura ke berye is kinokura ke mana relmera luxeon klabudar.

Maria itomar, va lag ginur, aze va intaf tapedaf is opelaf trak ilon wan suzdar.

Viele yikya va bulafo popo vanplatiso gu yikye amidafe gu artan me pestaler oke mea, pune gan tokcoba zo gonyaper ? Va tokcoba ko kurera gonaneyar ? Va bliranya, efe, va kalafa gazara...

Gadikeem co abduar da ina va Eutrope Gagnon di kurer,

~ grupecker, ~ kire taneon batinde pokeon co zavzagitir isen dere bat sin toloy va blira moe taway anton gruped nume kruptecked da bana ina soye tir vamoefa gu kotara. Eutrope tir fanikany, laspedafe is aulafe, ise va ina renar ; voxen Lorenzo Surprenant dere renar ; dere tir pufafo is kobasafo ; sopron wan tir canadafo, oltavackafo gu korikeem aname ina ; va uja ginobar... Ise va baalpesa tamava is diola ke widava wetce cuisaf bundaks pu ina vanburer ; gu anzara ke fentapaf tawaday is orikafa aala tunuyatar...

Ina va int men djubuivé da : « Va Lorenzo Surprenant fu kuré. » Voxen ae inafa narara ixam tir. Pisonafa *lentyaltcuka* parmon konoldayasa va François Paradis tite kona kexafa djoka al jupar da Maria va kota gabentuca is olguca ke intafa patecta batkane pestaler ise al koswar da va lentekaf fentugal is batakap sid is antiuca is meayafa datafa aala bogar lize kot aal va siva ke aal ke awalkikxo dir. Rena, i ageltafa rena, va ina al drumofir... Idulafa is aftafa teykapa al ilstir ise vol dimstitir. Lana beviura deneon wan tigur, voxen re ina va kona lumisara is baalpera ke sumefa blira koe zwafa afta ke wid wetce wayot kofer.



XIV

Lansielon bak balemeaksat Chapdelaine gadikya ba sielestura do arak ke yasa vol djuprobenazegar.

— Altoroté ise me aelé, ~ kalir. ~ Trakú da slikeke al askir madason va eyeltap dem regelta ta epura va beg ; re pestalé va koncoba impasa koe ge... ise me aelé.

Metan va koncoba dulzer. Korik drikon blis wiluon gidwid vielu ayafa foopula ke tan sin toz flijir ; voxen ban sin blis moe taway sopron riwe kruptecked da gan sinafa olgafa exava dile zo vamosid numen kon femolk ke alto soye joawer. Edje gadikye is rumeikeem estud, Chapdelaine gadikya moe rova poke bending me zekar. Cepitemer isen inafa sudafa vola

roatalewer.

— Laní ko ilava, ~ fure kalir. ~ Arti mielcekany ba gazda eldeon vinyití, arse ! Enintetel va burmera, Maria.

Direvielon, efe ae, ba gubef bartiv ranyar ; voxe moi egara va dibukzom, gan puida zo agvundur nume gire gosenyar. Poke ilava abicedje vukir, gison va welzeem kan nubeem, aze va int ravaldar da ol ke reafizcek zo askitir.

— Zilitil va estura pu ayikyeeem, Maria. Isen gadikye va rin pomatar ta vrodmmimara va jaftol, ede djumel. Regazdon vol rodefaskí va betcoba.

— Ae loxe, gadya, loxe, ~ Maria dulzer. ~ Va int aulon tildel !! Kotcoba dilizecketer.

Ina tolkon zavzar senyesa, enintesa male ilava va kotafa exomafa blira, pirdackason.

— Me zo olyastel !! ~ kurenje dun kalir. ~ Valey gubeaceem vugcoba koe mona tir gonaskina, isen ta batcoba Maria rotaskickir, is ta bancoba dere, benje ! Mea tir rumeya, re : grupaskir dum rin. Wan mezekal, trabiangon !! solve leve moek dun perzul nume va rotok laumasil.

Ba bareaf viel ina va trumara va exoma ten trakur ise toz arubar.

— Ox Lorye ! ~ brer. ~ Roté koe varafo alto isen taka va jin anteyar. Fu mulufté !

Chapdelaine gadikye krandeson latolpozilir.

— Awalketel viele Lorikany va rinafa awalkera goratar, isen sedme jin regemelt men tickir. Va tokcoba icde rin askitir ? Fuda tir kotrafa gu guazikya, solve *batlice* va tanoya anton digit isen ban ina jontikviele ware rozanar...

Voxen ine toz dwir nume va nazbeya kopirdar.

— Rovansorká aze kal La Pipe rolakí, ~ drager. ~ Rotir koe emaxe sin va selaxa ta bata akola dadid ; oken pu gertik weltikye flideté nume va coba gonaskina mbi kalití.

Sin men al gorad voxen miel ixam toz dur, isen Tit'Bé pomarayase va Eutrope Gagnon gu solgabera va cirdata ta inaf bending, do ban ine dimlanir.

— Eutrope va selaxa digir, ~ kalir.

Sin aname Eutrope va sint kotote belcad. Ine va azilbaf boram divucomar aze vion fenkur.

— Va to batcoba dadí, ~ etrakamason askir. ~ To yupom tid. Viele berye koe welzeem ve roteyer, weti barda, va dakteks koe fela al wir, i va dakteks ruyes da bat yupom tid kiewaf ; batdume bam va erba ika tanoy bor al stakser. Kalir da bata selaxa tir kiewafa. Inafa rotera me waroldon tenuweyer, tire ; voxen ine kalir da bata selaxa tir kiewafa. Koe États patecta zo iar...

Va abic lukoptaf yupom kotliz tanamus moe borlevak konakedje mekalison nyated. Va selaxa... epuyuna gan kon

opik koe sumefa patecta... Gan skaltena tarkara zo blagad, milinde indiik zo koswad kotviele selasik ke grelt vamoe burmeks ke buca yestayana bak taelarsuf miel va diolaf tazukoy negar.

Maria klabumuson biber :

— Kas Gadya koe to welzeem roter, en ?

— Sedme kalira ke Tit'Bé, al trakú da to batcoba tir.

Chapdelaine gadikye nermon ve takumar.

— Ina kalir da slikeke al askir madason va eyeltap dem regelta, nume koe varafo alto re roter. Me rogrupev...

— Fela pulviyisa va bata selexa cwade kaliyir da, ~ Eutrope Gagnon dakir, ~ kotviele kontan ve akoler nume urdar, pune batcoba to golde welzeem tir, kotviele ; isen ta welzeem bat yupom tid keskotapaf. Fela ruyeyer, is dere berye.

— Kore me dye ta man rotok, ~ Tit'Bé tarkackon kalir, ~ batcoba soe sotir selaxa...

— Ina urdar, arse : batinde vol rotisket !

Va ilava vanlanid lize akolesik brer ise lorason gaeler, dile yovason va zekarama az lovucon temeson.

— Eutrope va selaxa al vanburer, Laura.

— Va rinyona selaxa me folí, ~ ina wali toloya temera dulzer.

Voxe va lukoptaf yupom dure tanamus koe azilbaf bor kir co blizesin gan kona voltuwavafa blira, soe disuker.

— Jinafe berikye vaon al estur, weti barda, ugale koe welzeem rotepeyer eke lewe mea rodekobayar, numen al kalir da batcoba di dramguyur. Ox ! to selaxanya tir, Chapdelaine weltikya, arse !

Inafa taneakafa klabura adre griawir darpeda ine pulvir, nume gan gabentucapa zo fotolgenir.

— Batcoba va rin fu frasker, Chapdelaine weltikya, arse milinde Lorikany sotir. Batcoba tir selaxa ke to taneafa pula : berye mal États patecta dovoron volmiv al koburer. Va mana selaxa koe emaxe ke La Pipe me co trasil, arse.

— Kas batcoba me fu tuastirbar ? ~ Maria koerur, ware kivamason. ~ Me tir jiva ok kona nuxaca ?

Kote ayikye belcon exukeckeson pumbad.

— Co rotud, man yupomam !

— Jinafe berikye va sin vas riwe tanoy bor al estur, neke al kalir da zo dramguckuyur.

Mallanison, Eutrope va yupom moe azega isker ; awalkesik vaon me al djuprefixar voxen inafa acagira adre illaumar.

Chapdelaine gadikya va toloy yupom isti mielcek fixar, az va toloy ar gazdon, azen bak yon azaf bartiv kottan dirnusion ker da diola ke selaxa di kesker. Voxen moni miafiz denuca zo

godoster : ina wan mejeper nume dun temer. Ba siel bor tir vlardaf, isen ba miel brera ke akolesik va mona gu polesa gabentuca tukotrad, larde moekote selaxa jupasa va pokolera mea tir.

Maria tolon ok baron ranyar, kontena gan temera loloon pofa ; kotviele va gadikya ton mila tirka trasir, i va gadikya senyesa moe eliwa is mezekasa nek numejesa is bartivbartivon loloon tutritawesa, is dure lorason arubasa.

— Tokinde, Gadya ? ~ Maria erur. ~ Kas lokiewon vil ?

— Ox ! Lorye, maneke urdá ! Kle urdarsá ! ~ akolesik dulzer. ~ Mea rozeká, vol, neke rotepé en. Zilil va fedafa lava, Maria !! Siputepé eke fu awalké.

Maria va lava pu ina konakviele zilir, voxte tere toz kivackar.

— Rotir slika ulira me tir kiewafa gu rin, Gadya. Va siputera lasugekemel !!

— Vol roteké, kalí... Va siputera is rotok koe jinafo varafo alto, is taka anteyar va jin... Ox Lorye ! Ste fu mulufté.

Levi afiz sina toloya liuged ; voxen Maria gan gadikye botcese va epita is omapudon pulvise fure zo divmodar.

— Fu vansorká, ~ ine kalir. ~ Va Mistook rimekon koolakití aneyatason va kurmik, ise koo La Pipe pu gertik dere pulvití. Gildeson va ina batinde arubasa, craké...

Itafenkuson koe weriktafa afta ke vanafiz, Maria va lorara ke

mallakira anamterektar : va tuvel ke okolxe dendawes kev rebava ; is va krizeem ke okol gaapon mammas mo empor ke gaest ; is va « *Ox lye ! Xarie !... Xarie ! Tetce ! Ox !...* » tuodjana dirgara az noliera ke sorkakirmeem. Bak azaf amlit, akolesik tolon ok baron brer, voxe me divmoder ; Maria va zwaf afiz tukotras va mona disuker ise va koyara ke gadikye trakur, lapatavason va kota soluma.

Mal sinafa mona kal Honfleur wida : anyustoye *mile*. Mal Honfleur kal La Pipe : tevoye. Koe La Pipe gadikye pu gertik weltikye pulvitir aze van Mistook dakitir. Ina va int tuvexear, nume ika guazaf indiaf yolt ware unen gan vemikeem, va winugaf yolt pu wida vanzilir, i va yolt ailkeyen gan gertik : Saint-Cœur-de-Marie... Mal La Pipe kal Saint-Cœur-de-Marie, are anyustoye *mile*. Anyustoye is tev- is ware anyust-... Tugojar, aze omapudason kalir :

— Ilon, ilackon. Isen kelda tid ikorafa, ste.

Gire va folvafa ciwara pestaler, trakuson va sinafa antiuca gelkeon dwinsina. Ugale kottel tiyir pof is daavaf is megofepoman, pune blira tiyir kiewafa ; voxen vielu abica niga ok kona akola artfir, pune anamefa aala va plabafa nubara ta zegara gu grelera loloon nulicar, i aala is inyon duskik : keldaja lize okol kal astoy vanludevawed, noldot idjon gu balemeaksat...

Gadikya modason larwoder nume divmoder vucon kizoyuson nope kranav aze noniskon vere gin brer. Maria va int divilavar aze pokon debanyar, trakuson va abrotcif tozuwes vielcek edje me zo pirdatar meie zo pomatar.

Bat vielcek anton al tir abrotcifa temera : teniskafa brera male ilava lize akolesik dayker ise va monama kum inta veber. Dile kona exomafa ompera do bata arubara aotcewer : porma walglana, tuvel ke jenukaf bending ermitanon fenkuna ; bora moe azeba, Tit'Bé zijnon dimkolanise va mona, bemuafe is fofkafe, seotatson va warzot.

— Kas ina me lokiewon vir ?

Maria al takabotcer. Sin toloy konakvulon al zavzad mezekas, disukeson va mezekas tazuk leve moek kum rilafa bayna is anamterektason va temera ; azon Tit'Bé gire al divlanir skutuson va olam ke divak ; Maria va mona ten vur aze keon gin pitcar, dile nonunon gan loeke remrusa brera dum culimera.

Bartivbartivon va patavara va ugal is soluma gin askir.

— Gadye pok Saint-Cœur-de-Marie gotigir... Ede kurmik *banlice* tigur, pune sin va okol tildetes bak toloy bartiv fu isked, aze belcon mallakitid. Voxen kelda ape tid ikorafa ; imwugalon nope bat saz koe vema, fereon me zo romoolanid...

Azon :

— Ape al mallakid ; rotir koolanison koe La Pipe ritagitid ise pu gertik weltikye pulvitid. Oken ban in ba givara waroldon al mallakiyir, mekeson va sin. Rotir boreon fu artlakir.

Voxen miel vanstir isen metan artlakir, azen oxam moni pere bartiv divustis kirmeem zo gilder. To Chapdelaine gadikye is kurmik artlakid. Ant ban in va mona kolanir, va eyelt ko azega aykar aze va lioza buleson toz deswar.

— Oye manyona kelda, ~ kalir, ~ lakira den akolesik tir esafa arienta. Isen win va aala al koirubac dumede va int co preytutac, inc, cugeke ileon. Benje ! Rotir kotote co muluftec teka kontan va win co ropomar.

In drume bending va int abicedje tuidular, aze va ilava vanlanir.

— Kle, gadikya, ve akolel dum kon kanisik !

Voxen moi taneafa rindera ten krander.

— Ina en akoler, cwe !

In mewifron pulvir, dum tawadayik ; inafe veygadikye azu gadikye va taway kobaveyed, isen int anton ta vayara va selaropa koe Québec va tawaday al bulur, i ta vayara vanmiae are yikye lokon nuxafe gu int, veynazbeik ke midusik iku nazbeik, kot videyes va rilaf baskeem ke widik is viafa konoleyena pulvirinda. Tir ontinaf is zegodaf is lukoptanyoxakiraf, isen inafa vafa vola va aflica dun muxar neken in gan daktera va nigera ke artan zo funemer nume nujiforendar.



Chapdelaine gadikye va okol al ilsorkar aze al trumar, aze va mona silukon kolanir. Do nazbeikeem art tarkafa soluma debanyar edje kurmik va intyona miga sopur. Sin kotote trakud :

« Re fu grupet dacoba tir, azen va wayotany pu ina fu zilir... »

Voxen arti rindera, in wan klabor aze dun biber lodame va buca ke eyelt vere co vidur. « Tokinde sok al tozuwer, va tokcoba ina moekote temeyer?... Kas nope mil rotok ixam al mejer?... » Dulzera nuvafiansad ; batdume va miv akolesik azon gukoer, voxe va klubafa bazera is bazera anton seotar.

— Ede batcoba anton al tir sugararsa, ~ tere kalir, ~ pune ina
miv fraskeweter miv : koe ilava mezekason sye zavzagir !!
Voxen ede to ruta idjon ice alto ok welzeem ok arlize tir, pune
rotok rotir ikoraf.

In gojon pestaler da inafa etrakarapa va Chapdelaine yasa
agaler, nume va targuca djudimsular.

— Koefa ruta tid astirbafa, voxen va mecoba rokozwit. Dace
an grupeik loon dam jin me co rokalir. Gokec... voxen rotir
mancoba me tir.

In gin rinder aze takabotcer.

— Soe va koncoba rozilí tatceteson va urdara va ina...

Leltaf eyelt va intyona bulafa fedja tere razdar : san-aluboya
belaxa ke blafotajafa plawaxa ko lava vas toloy geltuk lubed,
azen akolesik levgin ulir, vucon temepeson. Azon, sin nuve
fiste ware goked : ayikye va plo turunkad isen kurmik ton
pudeem keve bending, va intafa opa is apkazu pulvir.

— Mana akola, ~ kalir, ~ gildansana, batcoba tir kostrusa
loon dam kona astirbafa akola tove kurmik. Tulon rizakola, ok
riftakola ; apu ke vemikeem, vaxeda nope guazuca awalker, gan
bata toloya akola zo aytar. Kle, gu riftakola is rizakola, va korik
kotaksaton fraské. Va Viateur Tremblay piuteik ke Saint-Henri
grupeckec...

Zo nukantamar da Chapdelaine gadikya nope tapedaf rotok
wavdon roresen vols tana toloya akola kiewatcon gilaskipena
mejer, numen va intafa fraskera va piuteik ke Saint-Henri

pintapason pwader. Azon sin va kot warzot ke utca flided, i va bat warzot pridupus koe Saint-Jean uzdaxo is monamonon kapsan is kunon skes loon dam aelakola ik geja kiren flidesik gu kon nik oku vuwik kotviele lajugluyar, koe bata patecta lize kota vuwafa gluya kan swava nekev soluma cobekon zo suzdar.

Chapdelaine gadikya ten temer aze nuliuger. Kurmik bam malyedar da va intafa coba keyena al askir, icle icde resielcek, aze va plo tuvlardar aze ranyar.

— Koe Honfleur kenibeté, ~ kalir. ~ Rinaf okol tir kiewaf ta stara va jin batliz, kle ? Me godelakil, rin ; va kelda grupecké. Va mielcek dene Ephrem Surprenant tiskití aze eldeon kielon dimlakití.

Chapdelaine gadikye abicedje klabor, undeson da guazaf okol va olgaf afizcek ixam al kotaskir ; voxen va mecoba dulzer aze ta warzafa vansorkara tere divlanir. Kadimion opik mallakir numen yasa dum gilton gire tir antafa.

Aulucapa va mona tukotrar. Kot yasik kiazanon trakur : « In va to wayotany al zilir, tire ! Ina mea arubar... » Voxen arti le tanoy bartiv akolesik ten twerier lize gan axarsafa komodasa buca al zo estobasir, aze larwoder nme kizoyur. Sin kotote ranyad, awuzan, aze pok ilava va int emad : ina itafenkur, aze radimi konaka vucafa temera, toz borer.

— Ox ! Samuel ! Ste, fu mulufté.

— Volgue ! Volgue ! Maninde vol rietel !!

— Arse, kalí da fu mulufté. Pestalé va batcoba isen bat

kurmik anton tir mestinik megrupes va coba gonaskina. Dace me rokalir va tel rotok tir, isen inaf ziliyin wayot me tir tel katis wayot : me al frasker va jin. Kalí da fu awalké.

Ina va batcoba kan konjotesa puda gabena gan brera kalir, edje ikuza tit sudaf tcoreem kevtraspur. Kurenik is nazbeikeem va ina nolyenon disuked. Awalkvuda va mona tolgenir. Eze arak ke tamava nutigid ise pested volrojun, dace mea dadis va okol aneyatason va sumefa grelera, numen iteem dere pumawed edje sin stivawed ise zavzad mezekas is yondan dumede teca relmera al sokir.

Eutrope Gagnon regemelton artlanir.

— Neken trakuyú da va ina riwe fraskeyena fu trasiyí, ~ kalir. ~ Bat kurmik, kle...

Chapdelaine gadikye, ennodrafe, toz iegar :

— Voda ke bat kurmik tir vugcoba, isen pu in kalití, *jiny*. In *batlic* al pir, va wayotans koe ludev ke bilaga pu ina al zilir aze al mallakir kenibeteson ko wida dumede va erba co riweyer. Va jinaf okol anton al cuesir ; voxen va mek talolk bas jin seotatar, va mecoba...

Eutrope takabotcer aze goreston kalir :

— Va kon kurmik dere me dirnú. Ede va aneyara va dimempasik co trakuyuc, tulong va Tit'Séb ke Saint-Félicien...

Kota gexata van ine rwoder isen ikuza tenuwer.

— Tit'Séb, ~ Maria kalir. ~ Trakul da ban in tir kiewaf ta mana akola ?

Eutrope is Chapdelaine gadikye va intafa dirnura milede ruyed :

— Tit'Séb va korik grufrasker, arse. Koe bema me al vayar, int ; voxe va korik grufrasker.

— Va pulvira icde Nazaire Gaudreau lubeyese ticu kolna num volins empayase va fonta al gildeckec... Kurmik gabuon ic ine al lakid : va latinavaf yolt ke rotok anton al grukalid ise dere da ine fu mulufteyer. Batdume Tit'Séb al zo kucilar, nume al frasker.

Sin va sposuca ke bat fraskesik kotote gruped, numen pokolera gin tir.

— Tit'Séb tir kiewik is djufraskes va korik. Is meesaf icde erba, ostik. Zo kucilar, gu ugal mbi dodder nume va korik frasker. Va Roméo Boily rume ye to int al dimempar radimida bane ine gan limirem vajkiraf gu azeb al seluyur.

Akolesik gin tweriemer ise itabudeson axon brer.

— Ede djumel, pune kucilatason va in di lakí, gue ~ Eutrope drager.

— Voxen kan tok okol, kle ? ~ Maria kalir. ~ Kurmik va Charles-Eugène ko Honfleur al malstar.

Chapdelaine gadikye riyomeson zatcar aze wale talgeem

vogadar :

— Man ikoraf rotapsanik !...

Eutrope abicedje under aze gorar.

— Loxe ! Neken lanití aze lakití. Kal Honfleur lanití ise *banlice* va kontel beitas va okol is teiz kevlanití ; i va Racicot ok Néron guazikye.

— To bar-san-aluboye *milebatlicu* kal Saint-Félicien tid, isen kelda tid ikorafa.

— Neken lakití, gue.

Vere mallanir aze moe nolda vulter, trakuson va muntafa disukera ke Maria. Kot yasik tori mielcek va int egar, tegulason koe swava va warzafa patavara va soluma... vas per-sanoye *mile* ta lakira az dimlakira... Is keldaja... Gum zavzar runkaf, azen kali gazda akolesik amliton arubar, onton ton vucafa temera, onton ton axafa cepitera.

Arti toloy bartiv radimi vanafiz, kurmik is gertik ke Saint-Henri belcon artlakid.

— Me abdion al lajupí, ~ gertik pebur. ~ Voxe areldon artlakí, ise va kurmik koe wida lakison al narí.

Pok ilava debanyad aze omapudason flided ; kurmik va warzafa rindera skur ; voxen to gertik va zolteks dakter.

— Mecoba zo rokalir, ~ bazer. ~ Ina me nuvir loon rotafa ;

voxen batcoba me tir gubefa akola. Va ina fu mové aze di falé ; azon toloy mallaktiv aze veyeldeon gire pitiv.

Va ilava gire vanlanir, edje ban sin kotote pok dilk debanyad. Bak konaka wexa, toloya puda va sint dulzed, i bata tuaxana gan mejera is gabena gan brera, is bana frendafa is gorestafa nemon tuomana ba kote fawokafe bibe. Moi mesolwifa prejara, tutarkasa zatca azented numen kottan takomar, azen gertik ranyar.

Abdi mallakira, kurmik va fedjama do juikera pu Maria nafer.

— Ant ede ina urdapar eke kizoyur, isen va cugote sanaluboya belaxa tantomon... Isen va fedafa lava gonulina me zilil !!...



Ina dem fedja koe nuba va sin kal pikay dimstar. Ba rundanyara va teiz, gertik ke Saint-Henri va ina eznarir aze va konaka ewa silukon kalir.

— Kurmik askir inde rotaskir, ~ opelon kalir, ~ voxen ant Lorikany va kota akola sogruper. Popon blikec !! Isen va mista mu ina eldeon kalití ; gue, va mistapa dem dank, en ae.

Afizcekon Maria va volrogrupena abdufira ke rotok blikeson lasudoalier, ise kotviele va ilava vanlanir, pune askir pokoleson da kona galova al sokir numen akolesik fure ten breter ise konakbartivon liugeter aze fraskeyena tere divmodeter. Mancoba vol di tir : temera dakid, aze moni siel vanpid teca repalerapa dun tolaskina is nukevotcesa va porn ok viafa tolgenira ke kona pisonasa jiva.

Isti mielcek, Eutrope Gagnon artlakir, vanstason va Tit'Séb dimempasik.

Ban in tir omikye dem gabentafa vola is zjznafaf iteem. Dum kotviele gabuon gu akolesik zo rozar, pune va fiptavageeem al kotiskir, i va lamenackaf vageeem kum orikaf dualt tiskin ton fofkuca ke tawadayik ba taneaviel. Voxen pof beretraf nubeem wexayes sol ewazalt va tuodiakasa zatca askid. In va beweeem ke Chapdelaine gadikya isu alto xelkapason tseeder nume va meke kranavie soltiolter, aze debanyes poke ilava jontikedje zavzar mezekas is nyases va ina dumede va kona golara co artfisa ker.

Voxe viele toz pulvir, pune kalir :

— Kas gertik al zo rozar ? Al pir... Ise tokviele gin pir ?
Eldeon, ae, kiewaxe.

Arti warzafa amlitara, opelon welidar :

— Me rotaskí... Batcoba tir akola idjon ice alto, megrupena gan jin. Ede co tir walta, empayana niska, co fraskeyé. Kan nubeem co almayá, isen Lorikany va coba gonaskina co koswavayar numen co fraskeyé. Voxen mancoba tir megrupen rotok. Efe va vrandega mo inafe ge co rotayká numen fortey co di zo impar numen ina konakedje co di zo kiazar. Oken va uliwa dem welza ke drelol co rozilí : mancoba tir keskotafa ta manyona akola, grupecket. Voxen sedme jin batcoba va ina me co frasker, mei uliwa, mei vrandega.

In teldapon is opelapon pulvir eke jupar da kottan pestaler da akola tir akola ke ayalto : bulafa is eaftafa wica dilizesa kadime budeyen tuvel is anton fofkon rotaliena gan arak ke ayikeem uzeustason is dirnuson va melanafa sugda.

— Ede Lorikany kuranir, pune ina fu mulufter.

Maria toz ikuzer ; Chapdelaine gadikye zavzar mezekase is mepulvise, artfenkuson, vox men gildason, azen dimempasik, tcuxayas, takomar aze va akolesik kan forendas iteem abrotcion disuker. Inaf mefavlaf beretraf nubeem ke tawadayik moe badeem dayker ; in vingeweyes is xowas is zijnaf is gabentaf va pulviskafa wakara do intaf lorik nudakir, kalison :

— Va gruta ta fraskera va empayana niska al getcal, numen al fraské ; voxen va gruta ta fraskera va man rotok me al getcal :

batdume va battanya muluftetesa goniské.

Taneatomon aludevafa tcala suxana gan akola keve gexata ke Chapdelaine gadikya nutid arcoba dam kranavesa sugdacka sedme kurenik is nazbeikeem : i parmafafa koinga ke artfisa solelawera. Repaledara nutickisa embe div bergotca me tid gubefa muxara va meja voxe vanpid bocaafa aptasa pumbara va viley gosana gan vanfis awalk. Azen warzafa vudera va kot sin kofir, i vudera pofa riwe loon dam kivara va inafa griawira.

— Me trakul da ina di awalker abdi dimlakira ke gertik ?
~ Maria erur.

Tit'Séb megrupeson takumar.

— Me rokali... Ede winaf okol me cuerser, pune mali afiz va in vode di kevlakic.

Disukera van dilk wan tis ebeltafa pozla az dimon kev akolesik va int vodjud. Pofa is takrelafa ayikya engalesa is jiligackasa weti anton alubka. Ape likalion me fu mulufteer... Voxen vielu sin va gabentafa is merotacena jiadara re gruped, pune kota itara va rukuzafa betawera razdar, i va kona warzafa sugda artazukasa va bat senyesik mejiligas is bres gu tisik amidapaf gu kurenya jontikedje grupena isu gadya.

Arti bartivacku, Chapdelaine gadikye levgon ranyar, moi warzafa disukera van dilk.

— Fu vansorká, ~ kalir.

Tit'Séb entakazekar.

— Cwe en : co govansorkal ; afiz toz dur. Batkane gertik weltikye ba miazfiz *batlice* tigitir.

— Gue, fu vansorká, ~ Chapdelaine gadikye tolkalir.

Voxen ba mallakira, vere nusonker da aneyason va Tumtafa Tubaerdara daktesa va awalk, va krijafa is fawokafa vuidara djuproksuber, nume klabumur dumede pikayon ice meronyokan greelt co tigr.

— Fu vansorká.

Nuganugon viklar aze va akolesik ironokon maldisuker, aze tere divlanir.

Afiz artstir azen suka fure toz dur ise aname mona kizoyur.

— To *lentyaltcuka* toz dur : noldot fu dur, ~ Tit'Séb kalir.

Maria van dilk itaskarar aze repaler.

— Dye weti tolka nolda duyur : noldot fu dur, arse ! Kelda ixam tid ikorafa ; gadye is gertik weltikye va arge fu kevlakid.

Dimempasik takabotcer.

— Moe kelda va abicafe arge rotir kevlakitid ; voxe soe artlakitid. Gertik vanbures va Tumtafa Baerdara, batcoba tir poaca !

Inaf zijnaf iteem tir kotraf gu kimiskafa folixa.

— Gertik vanbures va Tumtafa Tubaerdara, batcoba tir

poaca, ~ in tolkalir. ~ Weti loa baroya tanda, ropeson va akolesik katite Mistassini kuksa al zo rozayar ; vere al wí da me rofraskeyé, batdume al kalí da kon gertik di zo gokucilayar. To miel duyur isen meke ayikye koe mona tigiyyir larde gadikye tiyyir mil akolesik isen nazbeikye tiyyid rumeafe. Batdume miv al lakí. Va kuksa ta dimlakira goremlapiyí ; opra toz titniyyir, to imwugal toz tiyyir, isen vuga tota moe lava men tigiyyid. Va likayap tigiyyis moe bixe remi fentugal al trasiv, aze viele mo lava al laplekuv, pune in koe bixe suyapon tigiyyir ise tiyyir rusagaf eke balemoye ayikye vaon me lajuliziv. Simon Martel is Lalancette ontinik ke Saint-Méthode is kontan dem mesetiken yolt is jin tiyyiv, neke balemoy nenepeson is platipison kir trakuson va bate kimtikye muluftese dum zolkevik kaike lava, va bat likay al vol lajuliziv. Kle, gertik weltikye al pir ; va nuba kev almukot al plekur, en ae... « Platic gire !! » al kalir, numen likay riwe miv di malniyyir aze va lava do moniyyir dum blis tisik. Numen akolesik va Lorikany al kazawackar aze ba afiz faleyenon awalkeyer. Gue, gertik tir to poaca !

Maria gire repaler ; voxen inafa takra va kona gabentafa wiyuca koe lanera va awalk isu kera al trasir. Tapedafa akola is dwira va rodilizetesa coba, to coba mewison doaliena is gildansa tid, i coba klubafa is tueaftasa dum tacedaca. Voxen lente merotacena is borefa awalkera, gonaskina coba tir opelafa is abdiwina mali lekeugal gan sometinesa mwa. Gertik weltikye pir, afizon ok mielon, vanbureson va Tumtafa Baerdaca, rem soistafa kuksa ke imwugal, moo relmesa opra, moo keldaja kotrafa gu nolda lente udutafa *lentyaltcuka*, kotviele sopir, do yona galova ; va ziliyanafa zatca askir, azon kona runda pu etrak is kranav mea tir : awalk vanpir tutarkasa abduaskira, tec

tuvel fenkun van somegestina tierduca ke libunik...

Noldot toz dur ise va dzeteem ke mona skotcesir milinde dilkralpeem nope volont skotcer. *Lentyaltcuka* vamo vokliba ke orikafa aala kizoyuson artstir ; mo lebafo gridubuxo aname kolnama kum inta, i mo mona is jaftolxe is baplace, konakvulon baliewer ise frelkar, tizafa is rotafa do levgafa waxa lalevmadasa va kepaita ok tazesa va rebaveem dum drimotason, aze aundesasa van aala ipeson ilstir.

Intaxe male sid kal keldega suster ise moe levak nustibuskar eke irubasikeem, gildeson va kizoyura ke suka isu vucafa ierapa is kotlize pestaleson va widlara ke gla, nope akluca ke noldotara ae mejecker kire gan intaxe voldum pofa raporafa mona me zo ditsar.

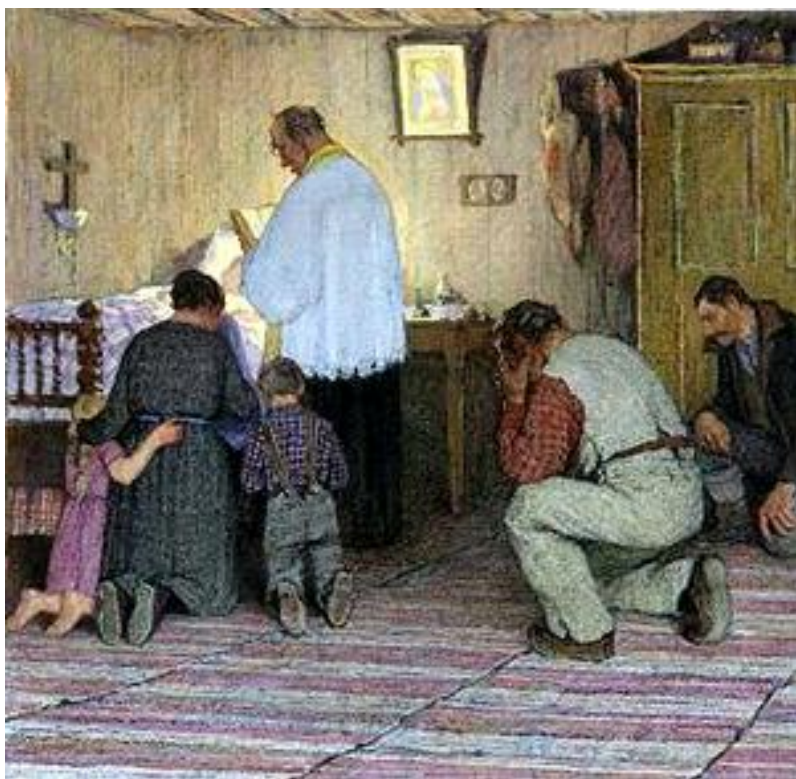
Tit'Séb anamdisuker.

— Va monanya digic, en, gilavafa is idulackafa... Kas to gadikye is berikyeem al kolnad ? Gue... Isen dere va desayane divatcepe ke taway ape re dadic ?...

Suka dupur eke sin va kirmeem ke sorka me gilded, azen tuvel kev rebava levgon ve dendawer isen gertik ke Saint-Henri kolanir, bureson va Tumtafa Baerdaca kan madan nubeem. Maria is Tit'Séb badenyad ; Tit'Bé va tuvel wilon buder aze dere badenyar. Gertik va liozapa kum myotxa az gomot goakiraf gu nolda kalu item deswar, aze va ilava waroldon vanlanir, bro staksakirik vanbures va kava.

Ox ! lanuca ! tuvaleara ke tutarkasa abduplekura tekasa va

crakef sel ke awalk ! Edje gertik va ziliyanafa zatca raplekur isen inafa prejara gu repalera ke ilblisik va int belcekar, pune Samuel Chapdelaine is nazbeikeem takomason bliked, laninde vinunon, meinde iltrakuson ok dwison, lanes da coba batlize dilizeyesa sotir diliukara va lorik tadlesa va Fuda faltafa gu dat moavaf bitej ton mwedafa kiewega.



Azon gertik ke Saint-Henri poka bending va int tuidular ; azen sin kotote badenyas poka ilava belcon bliked.

Moni baleme bartiv, suka geronon grablur isen noldot ten

dur, levgon lion dam runta tazesa va rebava, azen koe manaf
amlitap moi iyepta, Chapdelaine gadikya tolon repaler, aze
awalker.



XV

Ephrem Surprenant va tuvel platir aze mo pikay awir.

— Al pí...

Va ara ewa me trasir ise konakvulon zavzar mezekas, funenon disukeson va Chapdelaine gadikye debanyese poke azega tritafe is mepulvise azu Maria azu toloy rumeik ; aze va atsot ton bimulafa zatca deswar, dum dimempatason va lana vulkura, aze va tuvel kadimeon buder aze va ilava vanlanir lize awalkik dayker.

Ilava gu tirka al zo betar, nume inafa otsa keve rebava is ekwa vane koak ke mona re tigrir, enide ken kot kril di zo rovansar. Poke rebava, toloya leta moe rova anteyawed ; bata va batakaf yantaf letakap al zo kougar, i va letak mevieli wiyin gan auzusik va Chapdelaine yasa ; ta bana Maria va trivaf vim anton

al rotrasir, i va vim kane aejade is govitafe konote ba fiptaviel idulugalon zo gizanolud.

Yantaf letak afigar, triva ke vim benu afi jowikar neken gexata ke awalkik axon zo koafir.

Bata gexata gu manafa is gedelafa zwuca ke widavikya zo kavager, ton keska ke abic viel ke akola ok narmafa fentera ke kota awalkoda. Chapdelaine gadikye is nazbeikeem va bata warzafa gexata taneon al destad aze va tutarkasa artazukawera icdeon wid, i va artazukawera tcalapasa eke awalk va ina vamo sin ixam al vanmadar.

Ephrem Surprenant abicedje disuker aze badenyar. Taneon va mesolwifa ewa ke blikera anton prejar ; voxen viele Maria is Tti'Bé pok in dere badenyad, pune va praka dem spedapa divucomar aze takomason toz negar.

Radimida al ten askir, mo rova poke azega debanyar aze konakedje zavzar mepulvis, gabenton takabotceson milinde linulara koe sugawalkasa mona fudjer, isen dere nope purafa nigera.

— Batcoba en tir kaldrasura, ~ tere kalir. ~ Samuel va kurenikany dikiyil ; metel kevon rokalir. Va kurenikany dikiyil, arse !

Azon gin stivawer, va vinusa ewa me lajustrasir, aze va arcoba tere pulvir.

— Remielon zakod dur ; muva fure dur. Kottan kalir da imwugal boreon fu artstir.

Sedme kot tawadayik, kotcoba icdesa vas sinkasa tawa is dere kot cadim silukon liugesis va tawa azu divmodas tir zolonapafa eke dace poke awalk metirbuson vaon ronopulvit. Ban sin kotote van lujoraf dilkam wayedon disuked ; voxen miel tir tapedaf numen va mecoba rowid.

Ephrem Surprenant va awalkik gire sisker.

— Koe varafo adlutaxo meka ayikya tiyir laspedafa loon dam ina, meie loon dralafa. Luvedafa ostik, isen maninde ina va auzusik emudeyer ! Koe guazafo adlutaxo is dace widava lize « eda » remnid, vugtanya disa va inafa voda co zo trasiyir. Gue en va kurenikany dikiyil, en...

Aze ranyar aze tugabentanon divlanir.

Bak azaf amlitap, Chapdelaine gadikye va taka adre lubesa kev ast isker ise nuliuger. Maria pudamadar, kivason va felkom.

— Me komodel, gadye !!

— Me... Me...

Ine moe rova madagir ise epitasotcer ; voxen larde iteem nekevon budewer, ine tere ranyar.

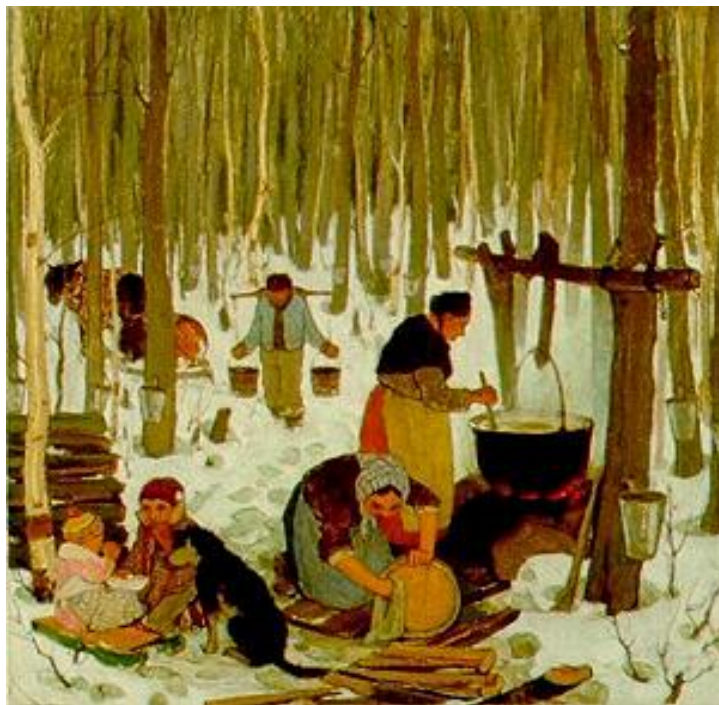
— Va vosent gire fu kalit.

Sin pok ilava badenyad lize awalkik dayker aze va varaf vosent negad. Ba madagira, va muva ustasa va ralpa is pencolkeem ke kepaita gilded. To taneafa muvara ke imwugal tir ise va tunuyara is tena ke fentugal dakter, is va tawa sure gire

awisa, is kuksa kalon gin traspusa, is gire artazukana tamava dum listaf redunik tunuyan gu kona diwedaraja gan galovafa taksulara... Voxen me rovevived, koe bata mona lize awalk anzar, ise va vuga daava ae satoled kiren sinafa nigera tir gijafa is purafa.

Va dilk fenkud aze gire debanyad, anamterektason va zagdara ke gamiafa belaxa mo kepaita. Maria wir da gadikye al takaskarar ise zavzar mezekase numen ina folir da inafa giltafa liugera ke siel va ine gire vannarir ; voxen viele ina kan kona ewa fu divmodar, pune to ine repaler aze toz pulvir.

— Ephrem Surprenant va ageltuca al kalir. Rinafa gadikya tiyir ayikyanya, Maria, i vololtavya.



Maria takenkalir, kutclicason.

— Budafa is pestorafa, ina al tiyir liedje bliyir, voxer moekote tozion, moi kurera az porfeon viele Esdras is rin ware tiyid velik, pune al vanyer cugunaykafa. Beta kurenikya ke moraf irubasik gizinular da wawdon blitir ; voxen ayikyá lieke kobavesa va ol nek kotedje aflicesa inde ina banugale al askir, mana ayikyá tid abica, Maria.

Maria prejar :

— *Cte*, gadye ; *cte* en.

Ise va iteem bosolar kiren inafa takra jewer.

— Viele va taneaf taway koe Normandin al narav, va toloya jaftolya is abico baspexo digiyiv, kiren vugbana nyosa ware tiyir ton ranyes aaleem is wawdafa gu desara. Jin va kufta al narí aze al kalí : « Va taway mu rin fu desá, Laura ! » Nume gazdasielon kotvielon dun flagayá ise kal mona anton ta sielestura dimlaniyí ; isen batedje ina va exoma is gubeaceem adaeyer, va bonoleem viunsuyur, va istayaxa vanvuyur, va jaftolxe tateyer, kuncason vols nonuson, ise baron ok balemon bak afizcek kabdu tuvel divlaniyir aze zavzagimir disukeson va jin domon ice aala lize va kurba is cirdata ta desara va taway kuncapason balieyé.

» Azon bak pereaksat lird al puskeweyer : jaftolya va lava ta ulira mea dadiyid nume va vrod riwe ten ziliyid. Numen edje koe aala tigiyí, pune gadya dem muktupu bene kota nuba kal kuksa laniyir, anyuston ik sanon vanticlanison va tembila, dem

kotrafu muktupu bene kota nuba, ton nugeem ko traspuse bixe. Kotviele va amu al tukotrayar, pune va inu mo trumi vajayar aze ko bletap koe karnizxo ta jaftol tite pistok art loe bardecemoye metre mal mona tuvlardayar. Batcoba me tiyir ol ta ayikyá, kalickiyí da ina goniskeyer ; voxe kotviele toz iegar : « Me viunsul va batcoba, rin !! Meinde viunsul !! Desal va taway !! Xay !! » Ise kipeyer bristutuson va jin, voxen wickiyí da al kuncayar isen levak ke inaf iteem tiyir ebeltaf nope cu.

» Bam kle va kufta nariyí aze ko aala mallaniyí, ise va cirdata kobavepeyé eke va yon lip pwertaf dum nubask soltiolteyé, unt kalison da va vololtavya dikiyí isen ede Lorikany va jin co gugalatar, pune va tawayany co fu desá... »

Muvara mo kepaita wan zagdar ; dile kona sukara va dilk ustar, gu gamiafa belaxa azon kevtrapusa kevo ralpa dum viafa ikuza. Arti ware konak muvas bartiv, bam to sid zo tulebatar, ton vantraspuxa awisa moe kota krimpa ; arti konak viel, isen bam narda gire zo gildeter.

— Viele va ar taway katice Mistassini al narav, ~ Samuel Chapdelaine dakir, ~ milcoba al tiyir : va olgafa kobavera is wavduca pu ina is jin ; vox kotedje bristun is kan aflicera... *Banlice* koe aalidja tigiyyiv ; voxen larde senta dem faltaf nak vanmaie pistok tigiyyid, pune va namulol toz varteyev. Lansielon...

Abicedje gire amlitar aze gin pulvir, modisukeson va Maria dumede djulaner da ina fu gildackar.

— To lardeaksat tiyir ugale kot govitol ke aala turotawer.

Lantanye ke Mistassini titlapise va kuksa moe witka poke mona al ritagiyir aze al pulviyir : « Va namulol anamsuc !! Kiren rupol va jaftoloc poke katicefo monaxo daresafton al aytad. » Bam kle gadya is jin kal faltanaxo al lanid, aneyatason va namuloleem az statason ko karnizxo tori mielcek enide gan rupol me di zo estuyur.

» Jin taltolaníyí isen ina ronoon, larde namulol vanmia gorka tutcastaweyed. To siel toz duyur, isen levgon va Laura iegasa gildé : « Ax ! Man rotapsanik ! » Govitol koe molda liziweyed, isen wickiyiv da me tiyid namulol kiren namulol koe aala ton batakafa kretsa sielon sokawir. Numen kle cugeke al vulté, dem kufta koe nuba. Rinafa gadikya porfeon al pwader viele koe mona dimon tigiyiv : va namulol senyes moe sid al wiyir, ixam xonukeyes is estun gan toloy rupol. Dace tison ayikyé volvudese is soe dadise va zelt num golureskase va rupol bak lerdeaksat, mancoba vol tir drikafa, voxen tison ayikya dadisa va mecoba koe nuba, sye gonaskina coba sotir otcera isen metan rovemalyopar, en. Voxen gadya va intaki mou sid al tredur aze van rupol rontion al vulter, iegason : « Va cinyon sudaf namulol !... Ve malvultec, dubiesik, xay, oken fu rotupú !! »

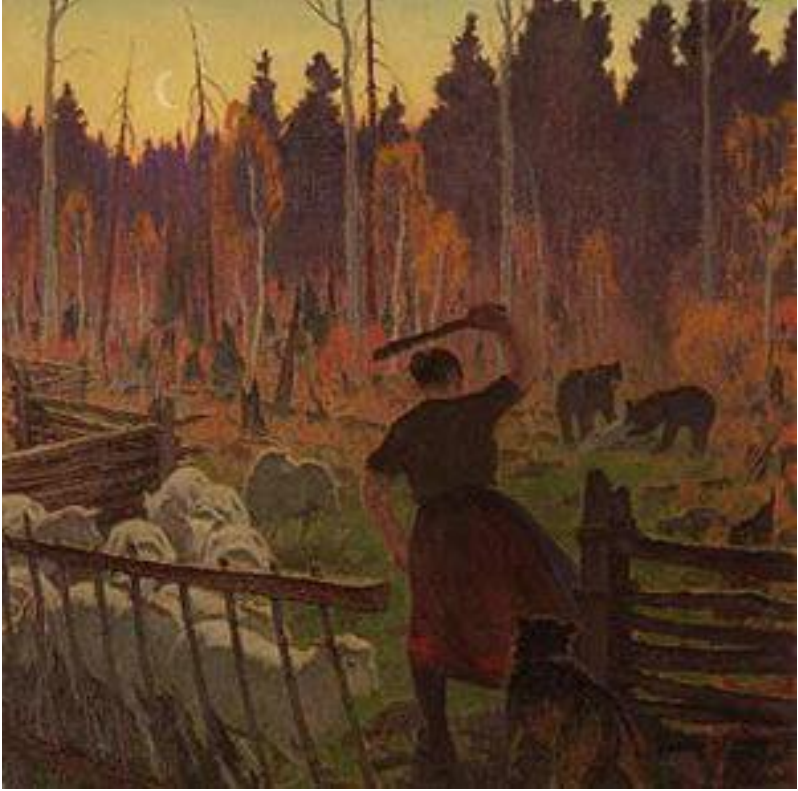
» Jin, vanmiao *kroc* cugeke tcepayá ; voxe abdida kev ina artvulteyé, pune rupol ko aala melikeson is kimton al otceyed kire gan gadya al zo vudesipiyid.

Maria terektar, megaeleson, is nueson kase gadikya va mancoba en al askiyir, i gadikya sotisa zijnafa is keafa isen kotviele va Télesphore kavalkur pune mo intaf badeeem va ine vinur ise doon ikuzar, kalison da aliera va rumeik tir rotaca arbesa va takra.

Tcandarama ke imwugal ixam mea tir ; tael reme rujod awir inde rilitafa gexata vannir witison kase nolda ke fentugal moi bata taneafa muvara ware co tir. Sid wan tir ton tantazukafa batakuca ; amlitap ke miel dakter da jontik viel ware fu tiskid abdida ilefi edi ke nardapa ware di zo gilder ; voxen zakodafa upa va koldara is abdiplekura tinter.

Samuel Chapdelaine abicedje amlitar, takatitalason, ton nubeem moe bade, setikeson va darekeugal is yona pokolepesa olgafa tanda. Viele gin pulvir, pune kan klabusa puda is ton teca kexafa dalkuca askir.

— Koe Normandin is Mistassini is kotaro xo lize al irubat, dun kobayapá ; metan kevon rokalir. Va aalafa welma jontikote al gridubú ise va yona mona isu baplaxe al kolná, kotviele unt trakuson da va tawayany lanviele di digiyit, lize gadya dum ayikya ke guazafo adlutaxo co bliyir, i dum ayikya dem lebafa abrotcafa tayanya voke mona is matela dem rostela is listafa sudafa jaftolya koe karnizxo... Neken koe govitamafo xo sume kota mona isu uja vols aalxo al awalker liz bresitol jontikmielon gilied. Isen bata awalkera koe mano xo golde to jinafa derka tir ; jinafa derka, arse !



Sidja va ine lictar ; ine takabotcer, itomason.

— Konakviele, radimi tiskira va balemnda ok alubda koe lano xo *lice* kotcoba al dilizeckeyer, bam va kieweganya toz digiyit : va baspexo, is tawaykipi desani gu faytawara, is mona dem ros is ewava ke liday moe rebava... Ar korik anamon koirubayad ; nemon kemeson is kobackason, tere iste adlutaxonyo co di tigiyyit *lice* Laura kalon co di gazayar... Voxen levgon takreluca va jin jovleyer ; pesteyé tufican gan ol, tuakoydan gan vema ; va gexata ke korik lusteyes va vegungafa nyosa toz ilkadé, i ke korik auzus va min is trakus da va batcoba co puveguyut larde

jontikedje al zavzayat antaf. Va lantan gildeyé, i va lantan kalis da ilon katice uzda koe aala, tawanya tiyir ; da korik ke Saint-Gédéon va *banlice* narara va nyosa pulviyid, numen nope bano xo waroldon toz aeleyé ise uliyí, i nope xo nemon gildeno nek meviele wiyino *lice* metan men irubayar, dumede bano ino tiyir jinafo voxo...

» Banugale, viele ol ke afizcek tiyir tenuyun, lodame co vikizeyé poke bending, pune mo pikay gidebanyayá aze dum argawes vorotesik *banlice* mezekason zavzagiyí, nume va kotcoba wina lente int cugeke ilkadeyé, i va kiewega kuncapason is kobavepeson tadleyena gan int, i va tayeem is istayaxeem, i va aalaki aretlasi va wira.

» Bam rinafa gadikya melorason kadimuon vanlaniyir ; va minafa kiewega dere disukeyer, isen grupeyé da ina suyon ice takra tiyir valeafa kiren bano xo vas kono guazafo adlutaxo toz vektayar *banlice* ina al atriyyir ise kotedje co djugazayar. Voxe lodame co kaliyir da arse tiyí guazaf ixakik is oviskik djuyates, milinde lotanya co askiyid, ise va jin gu bakestuca co moyakayar, pune anton girepalemeyer, trakuson va warzafa sutuca fure koe aro xo idjon ice aala, nume cwade zijnon eruyur : « Kle, Samuel ! Kas boreon *arlic* fu koirubat ? »

» Banugale me rodulzeyé jontikeke nope kinokuca telomtaweyé, golde inafa sutafa blira do jin ; voxu grupeckeyé da tere van loon lenteka gire co di buluyú, idjon ic aala loeke, isen ina do jin co di laniyir aze va intaf pak ke olgaf ol ke toza co di nariyyir, dure tison dralafa is budafa is aflicesa, meviele kalisa va kona moyakaca oku yotaca.

Azon ine stivawer ise va batcera is nigera jontikedje nukobrajar. Maria repaler aze va nubeem kevo vola plekur milinde djurelvatason va koncoba oku djuvulkutuson askit ; voxen va mecoba ae djuvulkur. Gan coba gildena zo konter ise zo skalter ; gojon golar da bata negara va olgafa blira budon tiskiyina tir dem suyafa is evartafa sugdala mu dal int ise vas tavera ruldar ede co grugildar.

— Va kontan grupejet ! Maria trakur.

Mali pikay ke awalk, gadikya al nukadar tutarkasa is manafa kerdela, voxen yastafa is dulkafa duga jupayasa da remi blira zo renayar, bata duga kadim ara ceakaca lewe gradilafa re griawid.

Koe yona tamba parmon al blir solve va dosita ke yonar ayik is diliodafa musuca ke wida co albar ; mali vanafiz kali miel al kuncar, ixalason va koto po ke alto gu kunoy olgaf ol neke va int dun gukear ise vanafizmielon dun zavzayar daavon wiyafa ; va taneodafa is govitafa tuwava is volayafa aala anameon anton wiyir ise va becafa vura is zijnuca is itupuca gosuyur, i va kotcoba tisa ilt ke jontika mefigafa decemda, numen bancoba arse tiyir wawdaca is riwetcaca, arse. Neken toka gablera tir ? Abica siskesa ewa kadimi awalkera.

Kas batcoba vas puida vodayar ? Uum koe inafa swava me tir maneke cuf ; voxen ina va to batcoba trakur. Va mana blira, maneke olgafa isu budafa, nek iskeru va manote batcera kaikion, abictanya rodefaskid. Ina dace...

Kelt koafin gan tael manon tir afif is suyaf, isen abigakoraf rujod oltavaf gu zikexa runu bat kelt isu artu ton fawokaf

ezgalday farud. Batakaf sid va meka rieta vas fent ik gabentuca divrozar, kiren upara tir zakodafa, isen kona bulafa ceakaca ke artfis imwugal va nolda gu opelafa efura va patectoy askir, i gu mecrakefa efuxa diepilenon anzana gu borefa awira.

Maria debanyesa poke dilk va kelt is batakaf sid is sumefa obla ke aala abicedje metrakuson disuker, aze laizon ve liter da mil uum tove ina va dulzeks su kazawar. Ina to va manmila blira, koe vo, milinde gadikya al blir, az awalkera is iskera va nigepes kurenik is setikera va benelaf ceakaceem ke intafa zaava, volgrecion vofar dumede dulzera arlizu al artfir. En rodefaskitir ; nume laninde destar, dumede mancoba co tir laizafa razdara.

Ina batinde co roblir ; voxe... me djukuraskir... Kaikion, viele sugawalkara al tenuweter, pune Lorenzo Surprenant kou États patecta bareon dimlapitir aze va ina van megrupena diolafa widava malstatar, il ilkadena aala is bartafo vo lize eglunik mepomanon soxonuker isen ayikya gimejed ise abrotcion ilblid edje kona mekeskotafa pomara moe teniskafa kelda kotrafa gu nolda zo kalaneyar. Kle tokdume ina batlize co gozavzagitir ise kuncatar ise mejersetar, solve van geeka romallapitir aze kalon di blitir ?



Zakodafa suka daktesa va imwugal artstir ise va dilk alier, vanbureson va konake gojafe ompe : nanje ke yon licanaf aal dem bupes is kactawes gameem, is sumufa iera ke bugimo. Az fawokaf amlit gire. Samuel Chapdelaine al komoder ; voxen bata kenibera gabuon ice awalkik meinde tir yoromafa ok felkomasa ; ton itowa keve ast is nubeem fenkuyun moe bade, ine koe gabentafa anzanuca nutigir oke ko teca kuranafa awalkera vanludevawer, tigitison loon pok griawinik.

Maria wan nuer : tokdume manlize co gozavzagiti nume co kuncapatá ise co mejepeté ? Tokdume ?... Azen edje va meka

dulzera trasir, pune to puda mal amlit ke miel tere zo gilded.

Mila puda meinde tid galovafa ; kot min va mana oltavafa gildet loviele umeke ezlanit ise zimpat, sumeon iskeson va blikunafa iyepta ke vieleafa blira. Nemon pu ixakafa takra idjon ice datafa aala ke Valentexo is brigaf tawaday lagoon is lonamon pulvid. Edje Maria va ilef ribiegeem ke widava, pune taneafa puda artstir aze va kunoya grupensena sutkaca ke djujovleno vo tinteson kimbar.

Galovamafa awira ke tawa ba imwugal, moi abrotcif aksateem ke fentugal... Crakefa nolda kadasa facilafa voama tit kota krimpa ; zae gepoytese aze fure tunuyan sid lize ton sutkafa disukera is saipafa repalera dum remi pluktafa vagonuca lanit... Kadimion cirdata is gorka is waniba geilted isen gorkeda gu raltadukafa imwa zo besad, isen olgafa kobara ke tawa arti poana tildewera ke fentugal riwe tir jora ; kuncara mali gazda kali siel nutir kumzilina kalnovera...

Kot bonol tere tunuyan gu jaftolxe va karnizxo kovulted aze va warzaf werd kotvielon muleper. Kot koblisik ke ilanacek leve awalt toz tesker ise vielvielon atrir : i jaftoloc is jotafa ciastoa is namuloloc is dere nak isu olyub. An wawaf dielik ton nubeem koe ucom iste kusk ok taya dile vukir ise va valeuca fronar, kire gruper da idul ke awalt is zakodafa muva is disafa artazukewera ke tawa, i jontiko amidafo popo, dum levveges levetirik mu in kobad... mu in...

Kaikion to idulugal tir : baalpera ke awaltas vanafiz, is ticstira ke idulas gael yolkasis va zida is aalxodom, is nefta frelkasa koe afi, isen arte bar-sanoya bora male mona, rawista

az narda zo gilded, batakaf skael moe ebetafa lava, isen nemafa wira va sina va sutkafa feduca galbur. Azen vebaltara is sinkas olk ezban koe baplaxe, az muvugal, az fure fentugal gire toz dus... Voxen to galovon fentugal mea nutir gonilkaden is eaftaf : va koekuca ke budeyena mona icle vanburer, is diveon va dili do tankomuca is amlit ke zuvdaweyesa nolda, i va dilipi...

Koe widava ribiega pulviyina gan Lorenzo Surprenant nuve tigid, is dere jontikara ribiega inon gojon gestana : i mantafa koafina vawila, is cuisafe dolexe, is drikafa blira riwe kobarukiskafa nek kotrafa gu opelafe puve. Voxen rotir ina gan mana fansila treon zo argatar, isen ba siel viele va tildera is vumeltuca anton jugemeter, toklize va auluca ke taya is aala, is santara ke taneafa fedafa upara lentaltuon dusa radimi titawaltara, is teniskafi dili ke tawaday varon komodes ko amlit katrasitir ?

« Batcoba ape soe tir listafa ! » unt kalir trakuson va amerikaf widap. Azen ara puda wetce dulzera ticstir. Banlize to divexo tir : yon korik ke ara zaava pulvisa va arcoba kan ara ava is dankagasa va aryona danka... Batlize...

Kot yolt ke vo, i yolt kotvielon gilden is dere yolt anton tanon gildeyen, koe inafi nami divmoder : i kunoy yolt gayan gan lorbaſ tawadayik vey Franca gu uzda is kuksa is wida ke warzafa coyunta adre kosmana is darpeon frofana... Eau-Claire uzda... Famine... Saint-Cœur-de-Marie... Trois Pistoles... Sainte-Rose-du-Dégel... Pointe-aux-Outardes... Saint-André-de-l'Épouvante...

Eutrope Gagnon va ziavikye irubase koe Saint-André-de-l'Épouvante dikir ; Racicot ke Honfeur va nazbeye tise foalkik koe tota ke Pargalu gipulvir, isen kotviele to warzaf yolt loplekuwes gu telyon savsaf ware tid : i yolt ke onasa wida ok moltam ke Saint-Laurent bost, tcastaf kene domegeem lize lekeugalafa tota van megrupena tawova budon waleon al katiclapid... Pointe-Mille-Vaches... Les-Escoumains... Notre-Dame-du-Portage... Grandes-Bergeronnes... Gaspé...

Mana plinaca tir to gildera va batyon tiyan yolt, viele vuwik ok sumef nik ok dere abrotcifa koyara zo pulvid ! Maneke sin tid yastaf is beraf, kotviele getcas va idulafa pestalera va vuwuca, is jupas da kottan tolkalison trakuckur : « Koe varafo vo dene int tigit... dene int ! »

Vane talteka, vielu va winka bulut, vane geeka vielu va jowa kaiklanit, to englavaf yolt kotlize tid, i yolt treon gruratiyan num tere nutis tuwavaf ; voxen toklize va daavafa zijuca ke francavaf yolt co katrasit ?

Data ewa ke divefa ava mamasa benu kot kutceem, koe vawila, koe dolexe... Yona rumeikya nubaplekusa ta anamkafa stutera is toz dankagasa va megildana danka... Batlize...

Maria va gadikye wan modese ton anzanik kobras va awalk disuker, ise va dankot kotsielon inon taveyen pu nazbeikeem isu ixakafa danka waroldon setiker.

*Koe aftaf sul
Gozason al trasi...*

Koe widava ke États patecta, kore rumeik va batyona danka co mbi taved, pune ape kalion co di vulkud !

Tcastaf rujod kotliz sure faruyus koe kelt koafin gan tael, gu lukoptafa nek tigafa plodapa anton flancesa va afi, va sint al kaljed ; sid besanaf gu jewemeyesa nolda tir weriktaf, isen aalxodom wale bate toloye aftafe divatce dum ervoliaredjel malimpawer.

Maria suster ; rinafa tsedawera ke takra krezer ; ware gire unt trakur :

« Neken... vo tir olgafo, *batlice*. Tokdume co gozavzagí ? »

Bam bareafa puda gijafa loon dam ara toloya ko amlit ticstir : i puda ke Québec vo, likon dank ke ayikya is likon fanya ke gertik.

Dum mam ke biota artstir, dum tutarkasa xurira ke zopoka koe uja, dum ixakafa latema is semasa iera ke intagagesik va sint rozas koe aala. Kiren ae kotcoba tisa gloga ke winka koe bata puda tigr : i abegafa fawokuca ke guazaf atay, is pibuca ke guazafa ava lickon videyena, is wafuca ke warzafa patecta isu bartafo po lize savsafe zae va sarduca al katrasir.

Mila puda kalir :

« Weti bardecemda al artlapit aze al zavzagit... Tanealik batliz stayas va min mepiron is menigeson vanmiaon co rodimplapid, kiren ae tire al ravenset, pune ae va mecoba al vulkut.

» Kaiku bira va minyona blikera isu danka al kobureyet : sina wan tid mila. Koe ast va laspedafa is blifa takra ke voik al kobureyet, i va takra wilufa gu saara lidam kipera, i va ana ayafa takra : bana ina somebetawer. Va warzafa tadava al liwotat, mal Gaspé kal Montréal, mal Saint-Jean-d'Iberville kal Ungava, kalison : kotcoba minon kobureyena batlize vanpir baerdaca titickafa az gozavzatasa mana kali tena, i minaf atay isu ava isu ceakaceem isu dere axaceem.

» Azon diveik anamon al artlapid, i diveik minon yoltan gu bartik ; va cugi roti al konarid ; va cuga erba al koilkad ; voxen koe Québec vo mecoba al betawer. Mecoba betaweter kiren tit vrutaks. Icede int is sintafi bali va bati goni anton al gildackat : solinvet... gozavzagit... Kire al zavzagit, rotir enide arti konaka decemda tamava van min rwodeter ise kalitir : Ban korik tid ke megrupawalkesa zaava... Tit vrutaks.

» Batdume koe winka lize abdigadikeem zavzagiyr, gozavzagit ise goblitit milinde bliyir !! Vegeteson va memuxana dirgara tazukayana koe inafa takra az kofiyisa va tela minafa, i va dirgara silukon godeana pu jontik oc :

Arse koe Québec vo mecoba awalketer isen mecoba betaweter... »

Lukoftafa plodapa xatcasa va kelt loon al tusfiawer ise al tuvawer, azen laizon muva gin dur, adre vanplekuson va kumziline sare ke lebafa tawa is tunuyayana kuksa. Samuel Chapdelaine wan moder, ton itowa keve ast, dum guazik vere anzayan gan cu ke abrotcifa olgafa blira. Teyka ke toloyi raki kougayani gu yantaf letak leve zakodafa upa darunted, inde izga

moe gexata ke awalkik stuted isen inaf kutceem va kona blikera nuprejar oke va birga nutinter.

Maria Chapdelaine va int divklokar aze trakur : « Batdume kle *batlice* fu zavzagí... soye !» kiren puda namon al muxad numen pestaler da goveger. Setikera va ari goni anton azon artfir, radimida ina repaleson al trobindar. Alma-Rose wan tir jotamafa ; gadikya al awalker numen kona ayikya fiste deneon gozavzagir. Voxen tire ae to puda va kelda al koaykad.

Muvara mo pencolk ke kepaita zagdar, isen wison va tena ke fentugal, kalafa tuwava va tamkama ke zakodafa upa rem fenkuyun dilk stakser, i va tamka vektasa vas sensafa repalera. Remi mielaf bartiveem Maria zavzar mezekasa, nubagamdason keve sey is mepiron vox fistukon batcemeson va ilef ribiegeem megrupeten is dere trakuson va gabentafa setikera ke vo lize va blira mbi dirgar ; is va idulafa teyka santayana va intafa takra az kotvieli ilstiyisa, is va datafa aala kotrafa gu nolda lizu rulokikye somedimlanir.

XVI

Bak alubeaksat, Esdras is Da'Bé dim pradja katicuon artlapid, isen sinafa nigera va niga ke kottel gin tubliar. Voxen tawa tere lebafa va fayara ker, isen meka sugawalkera va kobaruk ke idulugal rozawaler.

Lansielon Eutrope Gagnon ta sielura artlanir, nume rotir, aun disukeson va gexata ke Maria, diepiler da ina al takrarur, kiren viele ant tigid, pune ine erur :

— Kas wan guzekal da fu mallapil, Maria ?

Ina takameur, itomason.

— Kle... Grupekké da volto gemelt ta mana pulvira tir, voxen ede co rokalil da kaikion konkase... pune va kera lokiewon co di eké.

Maria dulzer :

— Gue... Ede djumel, pune va rin kureté milinde pu jin al erul, bak diref imwugal, viele ayikye mal aala ta faytawazara dimlapitid.

≈≈≈ Tena ≈≈≈

Kalkotavara va Maria Chapdelaine berpot. Straga icde kalkotavaks.

Jontikedje va Maria Chapdelaine berpot djukalkotavayá, i va bat berpot kereles va rundapa koe suterotafa is arayafa is pilkomafa izva ke Québec vedey, is wan tigipis koe inafa donafa gestira.

In tir suterot da kottan rotalbar oke me, rokretur oke rotakler, wetce noelaca ok gumimaca romalyedar, xabe, isen jinaf trakuray icdeon tir dulapiskaf. Voxen metan rokalir da in tir pinotaca.

Taneon kimbat da bat berpot gan jotaf francaf sutesik zo suteyer, vols Québec winkik inde jontiktan trakud. Inafa bagala va Québec winka tiyir axapafa is noeltafa, remi jonvielesa tolda, voxen Maria Chapdelaine berpot va inafa blisa is dositasa pestalera va blira ke yon tanealik ke Saint-Jean uzda runi XX^e decemda tcazedar. Me dye tir vrutaks vols teca suterotafa kowenyara drigdana gan yon enaf koredik dile efunsun, don yolt. Louis Hémon xakeyer da va kro nekitino gan intaf kontes suterot sanegayan abdi waltawalkera (oxam 32^{-daf}) me di gildeyer ise sonkeyer.

Va baroy aksat ta kalkotavara va bat berpot dem mon 250 bu al tiskí. Batcoba sopron tir edjama, numen nekev duga ke tolbelisa is tuwadasa kobavera ke baroy ar unyus kotavusik jinon djugrewapan gu sinafa ektuyuna tiskira is keuca is tiskayan ebokaf tiavekseem, yona kalkotavasa rokla iku

vanpokeaca ape wan tigid. Rubaf belisik va bat kalkotavaks va jin skaled !!

Dere batdume va lanyona rewana narara ke bata kobara gopebú.

Bro lo pulukaf suterot, graysare unene gan pwadesik meakoyeson tir darekee. Luxe jin, is rape noelafa niedarapa ke suterotafa kalkotavara, va rekee al ikatcú, grupeson da tegira ba toza soe darekeon zo bazer. Bancoba va loa rustonuca isu « mivokuca » dear, is va lea rusaguca fereon culimena gu darekeefa etekanaca ke Kotava.

Tana kirapa icde martig ke berpot tir yazgarapa va Québec trogarninda, i kuranafa narara ke sutesik batkane vanburesa va abica divepatectuca yoftena pu koredik isu bumpuca koe tawadayaf selt tuamidawepeyesa gu klita is « francafa » wituca ke bane sare. Voxen va kropo ke linvera ke francava koe bata tamba ke Amerika felina gan « diveik » is acagira ke bate sane lotise va dilintafa ava isu atay isu prosteweem isu donafa pestaka isu vo, bata zornana yazgara dere tadler.

Kalavason, moekote icde Kotava tisa reduyuna ava num mealtogisa va kona geltrafa tula vas « divepatectinda », tarkara va batyona kevaxasa narara tir esaca. Konaktode, enide krent avon zo guwadar isen belisik me zo sumplekur, pune va abic trogarn oku muxaks al « tupreksá », voxe mantode va Kotava al « mucumú », soe wan remawison, lokiewon kevfison va batyona avafa pilkovula. Tulon, va kirafa « icitte » ewa gu « batlic / batlice » (lodam gu

« batliz / batlize » tazukany) kalkotavá. Kotbat naken ravlem koe krent titalanon awid.

Milinde, va pulvis martig ke konak koredik (konaktan me grubelid meie grusuted) voneyen gan Hémon, « ton swava » al zalé. Tulon, icde ilkafa muxarinda ke Chapdelaine gadikya ok Edwige Légaré, va blayakvura megiltafa gu Kotava (nek pulviropon wadafa is gildeckena) ikatcú, i va vura lize gray kake detce is abdue mukodafa tuvaraxa tigr, solve lofav blayak otson sye rundar.

Va pulvirinda ke amidaf koredik cugeke al lasutarká, is dere va « ferena » is jontikviele « nokazesá » kerdela ke ava ke pwadesik. Batenide va robeem is plaxuca novena gan yazgara va « i » ikaaykasa skedaxa is sparayafi blayakki vidupú banlize sutesik, kan tulon abrotcafa tuvaraxa va sorela ok verzani blayakki ke « *infinitif* » cave, va yona keska ik gwafa pimtara uner ise dile rofaver.

Icde xof pilkayolt, va suteka wegayeson al tarká milinde sin koe krent ke Hémon awid, don konako suteyeno amidamon gu gigrupen tazuk (tulon Mistook ok Jonquières). Milinde icde korikyolt, vaxe Tit'Sèbe (kalkotavan gu Tit'Séb vadjeteson va tuwavafa gabiyera).

Pokolé da bat kalkotavaks gan lo kotavusik famon zo malyopatar ise va dulapas suterotaf is avopaf rob pu usikeem firvitir. Va kot korik belitis is batkane rotir djukosmatas ok gin kosmatas va Louis Hémon grewapá.

Staren Fetcey, Montréal ba 15/07/2018.